

Sonay

Jiiri jinaa - Handaray

Caw
Ka
faham



Sonjay
Jiiri jinaa - Handaray 2

Sonjay

2

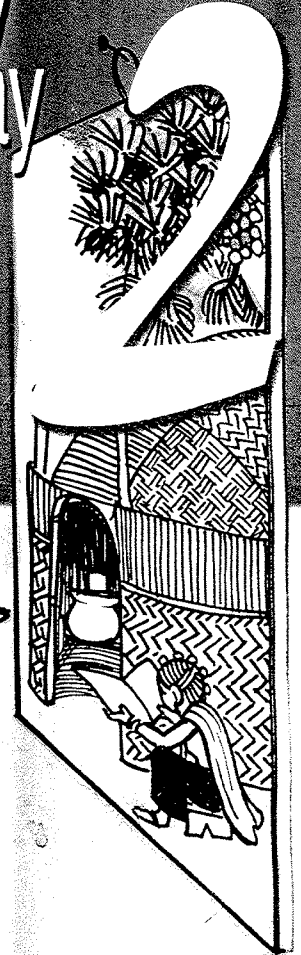
Jiiri jinaa - Handaray

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Sonjay


Jiiri jinaa - Handaray

Caw
Ka
faham



N 2.85049.932.3



 Les classiques africains

 Les classiques maliens

SONAY

Lokkol-ize tiira
Jiiri kinkantoo



Wallafikey : Borey Kaŋ na fono goyoo tee

Saatakey : - Mahammadu Baŋŋa MAYGA
- Yuusuf Billo MAYGA
- Abuubakarín Alhazi TUURE



Les classiques africains
38, Boulevard Raymond Poincaré – B.P. 46
55001 Bar-le-Duc (France)



Les classiques maliens
B.P. 2195 – Bamako
Mali

Za Maali duu nga borcinitaraa, gofornamaŋ na dabari kul tee ka maali-ize foo kul, woy nd'aru noo cawyan henno.

Barmayyanoo kaŋ tee cawyanoo ra, 1962 jiire, daliloo ti borey kul ma duu cawyan hennoo, waati dunbo ra, bila a ma ůenday kate hinoo ga.

Demokarasi nda desantarlizaůonj kaŋ tee lokkol fonda a ra waazibandi ganda a izey kul ga i ma huzun nda lokkol juwalyanoo misey. Woo se, kala lokkol ma ti woo kaŋ borey ga bag'a, cawoo ma hanga ganda a ala adawey nda nga aladabey. Hala woo ma duu ka tee, Maali n'aůariya lanba 99-046, Deesanbur 28, 1999 sanbu kaŋ kate ir senney nda annasaara senni ma cawandi cere bande.

Hõ zaaroo, cawtiira wallafandi ir senni 11(woy cindi faa) ra, kilaasu jinaa ka koy idduwantoo ga. Wallafikey kaŋ kul Maali-izeyaŋ no, mana ti kala sennibaykawaŋ, cawandikawaŋ nda lokkoljinehunyaŋ. Tiiraa woo mana ti kala lokkol-izoo tiiraa kaŋ fatta za 1994 jiire saatayanoo nda nga taagandiyanoo. Ir ga tammahã kaŋ tiiraa woo g'ir senney cawandoo tonton, a ga kate zankey ma ngi ganda a ala adawey nda ngi misey kul bay zama ngi boŋ senney ra cawandoo ga sintin.

Agay nd'ay goydogoo borey ga hansa ka wallafikey foo-nda-goy nda goy henna a kaŋ i n'a tee ir cawandoo fonda a ra. Ir ga ir faabakey kul foo-nda-goy, waani-waani USAID, Aduŋŋaa Bankoo nda Hooland gaakasinaa kaŋ sibil ka kate tiira henna a woo wallafandi lokkol-izey nda ng'alfagey se.

Cawandoo Ministiroo



Pr Mamadu Lamin TARAWERE

Tiiraa woo, ni goyjinaa no. Ni cawoo fondaara, masi kay nga de ga, ma ni lakkaloo ka goy. Caw dumey kañ goo a ra ti :

- Willandi 10
- Zenti 10
- Maa ka faham 20
- Porože 2 (ibeeri 1 nd'ikaccu 2)
- Bayti 3
- Biifeelaga 2 (benbaw 1 nd'ihunante 1)
- Caw cahānte 20
- Hooray 4

Cawgande woy (10) bara tiiraa woo ra kañ affoo kul ga sintin nda willandi. Cawgande jinaa kanandoo ti : willandi foo, zenti foo, maa ka faham hinka, caw cahānte hinka nda porože beeri foo kañ ga cawbojey timmandi.

Cawgandey kañ cindi kul cawbojey kanandoo ga t'ijinaa takaa kala de cee fooyañ kañ bayti, biifeelaga wala hooray g'i timmandi.

Nda n'dii tiiraa woo ra cawhayayan kañ si kan ni taalibey se, waati din da, ma affoo tanayan ceeci ni boñ ga. I ma ti cawyan kañ ga selañ zankey windilaa ga.

Woo maanaa ti, ni cawandoo fondaara, a mana waazibi ni ga ma hanga tiiraa woo hinne bande.

Lokkol-izey hunday ga hin ka cawhayayan suuba kañ ga cawoo ga tee. Ma yadd'i se, ma goy nd'ey.

Ni cawandoo fondaara, n'ga hin k'a wiri koyraa boro foo ga, kañ ga hanse ka wan zenti, a ma kaa kilaasoo ra ka zenti wala daara tee zankey se.

Cawbojey kañ goo tiiraa woo ra goo nda dendenyan. War masi kay hayey kañ goo tiiraa ra hinne ga. Ma gaabandi goyey ma tee kurayyan ra. Kurawey ma barmay waati ka kaa waati.

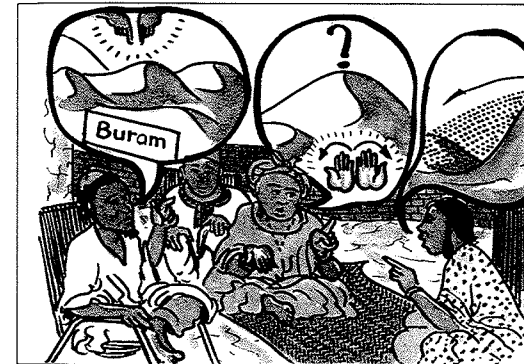
Tiiraa woo, ni nda ni lokkol-izey se a tee, amma cawandikaw kul ga hin k'a ka goy lokkol dumi kul ra.

Hondu kanjiyan

1 Aliyyu : Goy beeri ga sintin handoo woo ra Buram : koyraa borey ga baa ngi ma hondey kanji.

2 Maryama : Ni kay Aliyyu, hondu kaaray beeroo woo goo i ra wala ? Macin s'i g'a kanji ?

3 Zali : Hondu, dawtaasi no kañ hew n'a marga. Nda haya sii no kañ g'a koray kul a mma hondu-hondu wal'a ma gana.



4 Aliyyu : Ilaalaa ti dawtaasoo ga labu boryaa fiji kañ ra i ga fari, a ga isawey, goorey nda bangey mo fiji.

5 Hamma : Saa din boro si hin ka fari ! Hari mo si huru soko hii ma dira !



Cawgande I



6 **Ikul :** Jem ! Irkoy ma woo moorand'iri !



7 **Aliyyu :** Woo se ir ga hima ka dabari tee dawtaasoo masi ir gandaa kom.

8 **Zali :** Woo fondaa ra, ir ga hima ka tuuri nafante duma hondey nda faarey game wala hondey nd'isaa game.



9 **Hamma :** Ay dii ba berre nda šee gay Kabara nda Tunbutu game.

10 **Maryama :** Ngaa-a ! Berre nda šee gay si baa hari boobo. Woo din banda ga, i ga cahā ka beeri, i ga cahā ka tonton.



11 **Zali :** Nd'ir mana hin woo mo, ir ga hin ka tuuri kogo, saabay wala karji sinji.

12 **Aliyyu :** Wey ga hin k'isawey, bangey, faarey nda koyrawey koray.



13 **Maryama :** Cimi ! I mma tee sanda jejebu isaa ceesoo se.

14 **Zali :** Maryama, suba ma woyey kul fattandi hal'ir ma arey faaba goyoo ra.



15 **Maryama :** Woo ti gomni ! ay yoobu hayey ga day de suba.

16 **Zali :** Ni woo, ni muraadoo de ti nooru ceeciyan !

Cawgande I

Buram

① War faham ?

Macin ti goyoo kaŋ ga tee handoo woo ra Buram ?

Macin se hondu ga hima ka kanji ?

Macin ma tee nd'a mana kanji ?

Macin no borey ga hima k'a tee dawtaasoo masi gandaa kom ?

Tuuri nafante dumi fooyaŋ no war koyraa borey g'i dume ka hondu kanji ?

② Cimi wala taari ?

Buram koyraa borey ga baa ngi ma hondey kanji.

Dawtaasoo si faarey, isawey, goorey nda bangey fiji.

Berre wala ũeegay ga baa hari boobo.

Tuuri kogo, saabay wala karji ga hondu kanji.

Tuurey mma tee sanda jejebu isaa se.

③ Zeeri dam biyey ga kaŋ g'i selen :

Aliyyu na tuuri dume.

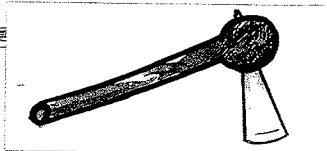
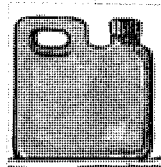
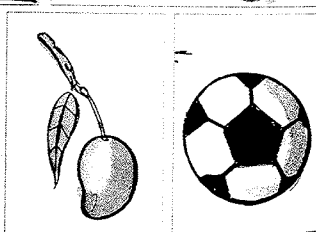
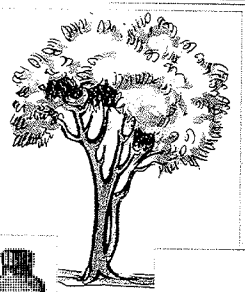
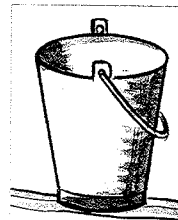
A na soowaa sanbu k'a haŋandi. A nee Zali m'a

hawgay, hanciney masi

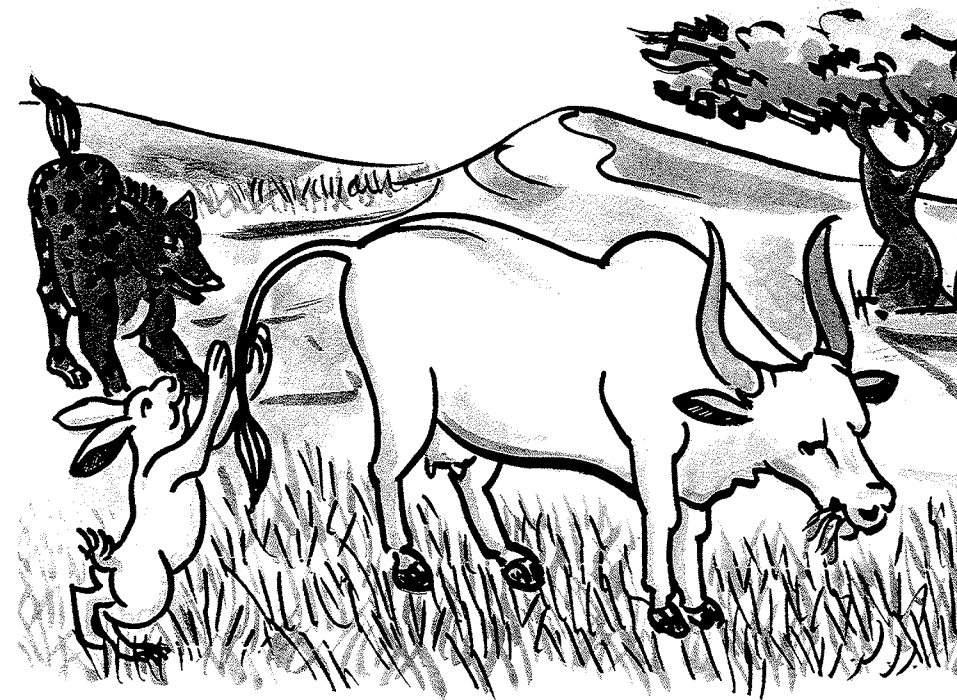
a ŋaa. Han kaŋ tuuroo

beeri, Aliyyu ga duu

mangoro boobo.



Kooro nd'Alfagaa hawoo



A lfagaa hawoo woo, mana ti kala haw naasa foo. Haw no kaŋ nongu kul kaŋ boro na dunbu a ra mma zay dogoo ra, kala binoo.

Atabay goo nda woo se alhabar. A gay a ga ŋaa alfagaa hawoo ra, amma a si too binoo do. Han foo a na Kooro kubay. Heraa ga baa ka Kooro wii. Atabay hinn'a ga. A n'a noo alhabaaroo. I koy cere bande. I gar hawoo ga kani. Kooro nee nga ga sar a boŋ. Atabay n'a dii.

A nee a se a ma nanj ngi ma huru gundoo ra. Alfagaa hawoo binde hala n'na nbukkaa kaaji-kaaji kul a mm'a feeri ma ne, ma huru.

Kooro nd'Atabay na woo da tee hal'i duu ka huru gundoo ra. Atabay na Kooro hongandi kanj a masi man binoo. Kooro nee nga maa. De a sintin ka buura nda ne, a ga dunba nda ne, a ga gona. Woo da kanj r'a cindi hal'a too kunbey do. A n'i yobu, binoo fatta. Kooro na binoo guna ka koy, a n'a guna ka kaa. A hongu woo kanj Atabay n'a har nga se. A nee nga boj se Atabay mma nga hiila. Alfa haw, binoo da ti nga nongu kaanaa ! Woo se Atabay g'a nanj nga boj se. Kooro na binoo kutusu, a n'a gon. Dogoo ra hawoo buu, nbukkaa daaba, fattadogoo daaba. Fattayan sii. Atabay mossoyaada a huru tayoo ra. Kooro huru borkotoo ra.

Alfagaa nda nga taalibey kaa waatoo kanj i maa hawoo buu. Alfagaa nee taalibey m'a fooru. Sahā din taalibey na hawoo fooru, i na gundoo kottu, i na tayoo dunbu k'a kaa tasaa ga, i n'a cetaw subey ra, nongu mooro ra. Atabay fatta tayoo ra, a finba-finba, a zur ka koy kay jamaa ra. A hāa wala baani no. I nee



a se alfagaa hawoo ka buu. A nee i se hayaa kanj n'alfagaa hawoo wii goo borkotoo ra. Taalibey na borkotoo kottu. I na Kooro gar a ra, a ga kani dabay. Taalibey na gobu ka ziji a boj. I bara i g'a zeb, i bara i g'a zeb hala i na nkoroo kayri. Kooro nogosu ka hun i kone.

1 Cee marje no kalimawey wey harandi zentoo ra ?

binoo, alfagaa, taalibey, hawoo, kooroo, atabay.

2 Haɗajer kalimawey wey se, affoo harfey ma boobo nda ceroo waney ?

kooro	nda	bine
alfagaa	nda	alhabar
gobu	nda	nbukka
hawoo	nda	dunbu
taalibi	nda	atabay

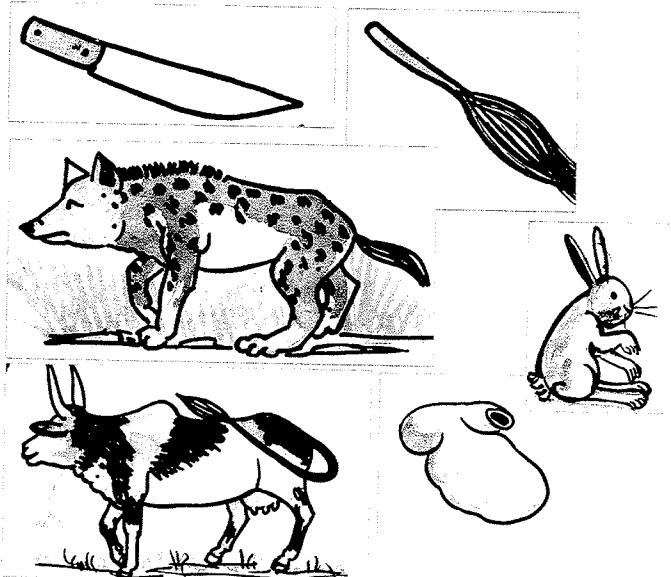
3 Zentoo meesenoo tee.

4 Kalimawey wey ceeci cawhayaa ra, m'i koli :

borkotu, hawoo, atabay, heraa, alfagaa, nbukkaa, taalibey, gundoo, binoo, jamaa.

5 Kalima foo kul tenjandi nda nga biyoo.

haw
kooro
atabay
borkotu
huryaw
nbukka



Fellere Adodonji

Fellere Adodonji, bayaaru no. Tenaa kaɗ ga kaaray se i ga nee a se Fellere ; Adodonji ti baroo kaɗ r'a goo.

Fellere Adodonji na nga jirey tee baroo woo ra, a sii nda boro kul muraadu. Ba nda hiikoyey kaɗ a boɗ, a mma fii ka nga boɗ maatandi. Woo ti koyraa borey se yaaɓabay hala koyraa woy soogey na dooni dunbu a se. A mana ganji sorko fooyan na baja woyoo kaɗ bande Fellere Adodonji goo wii : ham jaɗay sii, hamiisa jaɗay mana bara. Za han din, baani mana yee ka cindi isaa ra. Boro si deɗ hawsa, a si deɗ gurma ; hii si dandi, a si danga.

Fellere Adodonji ti firawuuna foo, de a cindi baroo ra. Hii kaɗ taja isaa boɗ kul a m'a kar, a ma borey gaaray, kala de Irkoy m'i noo hundey. Ba pinaasey si hallasi a ra, ɓooje kul si tee Adodonji baroo ra kaɗ haɗaa si maar'a. Sahā din, a ma zuru k'a wiri. Fellere Adodonji huru a ga baryey, farkey wala feejey kar kaɗ goo Adodonji guraa ga. A ga ziji moo faarey ra. A ga moowey ɗaa wal'a m'i taama-taama.

Woo da ra, cijin foo, Tallu kaɗ ga nga moowaa batu nga bugoo ra hanna ka tun cijin bine sunfulayni. Kubay goo zama handoo si kaaray. Tallu bugoo dere a se. A ga haya bibi maate. A sinj'a ga. A too a do, a na kabe fur a ga. Za nga ya baja no ! Fellere Adodonji no !

Waatoon kaɗa n'a zii kala ma nee hugu ka wurje. De a willi a boɗ k'a taama-taama.

Suba, alhabaaroo too kumandaɗoo do. A na gardey kul kabe kaanaa tunandi a ma koy Fellere Adodonji wii.

Za hiyoo ma baroo niinoo tiime nga ra baɗaa n'i wiri. Nd'a man'ti soogo hinkaa na hiyoo ka hun a ra kala hasaraw beeri ma tee han din.

I ciya zandarmey se. I kaa. I jaɗa ra hini. Fellere Adodonji maɗroo dandi, a danga. Gurma borey hun ka koy Hawsa yooboo dam. Hawsa borey goro hal'i sii hinidobay Gurma. Kayfi ! Sorkey kaɗa na baɗa woyoo wii ; ngi kaɗa na bonaa woo biiri, na fee dam ka nee ngi ga Fellere Adodonji hundoo zaa ngi jindey ga.

I soolu, i na ngi zoogey tenji, i n'i haɗandi, i na han dam. Alzumaajijinoo, i kaɗa boɗ Haliilu faaroo ra. I hun a se banda. I monno lalabaa gandoo cire ka kaa a ga. Sorko foo kaɗa se i ga nee Asaydu na nga zoogoo k'a hay cerea ra. De a na nga kar i bande. I say a se. Jeray ga zuru a jine, cindey ga zoogu k'a hay nda banda.

Zoogu iddu ka Fellere Adodonji zeeri. Kuroo hin a, a mana hin ka too isaa do. Waatoon kaɗa a bibirki, koyraa man'a har cere se. Borey jiti ka doo nda huryaw, cendi, adda nda daasi.

Fahami Faymante

- 1 Macin ga cawhayaa woo ga selenj ?
- 2 Macin se i ga nee baɗaa woo se fellere Adodonji ?

Zineybolliiyaa taamoo

Gaarim borey na han kayandi kaɗa r'i ga Zineybolliiyaa tam : dadaw-beeri jirbi hinzaa. Woo sawa nda alhamiisaa.

Borey n'alaasar jingar ka doo Zineybolliiyaa ga. Bolo no, a mana bay ka kogu. Tamkaw foo kul na nga tenjoo, nga kanbesankay hinkaa wala nga gabaa sanbu. Kanbekey goo i bande. Waatoon kaɗa jamaa too haroo mijoo ga, i na ngi darbay henney kaa, i na ngi tam zaarawey dam. I doo haroo ra, zankey ga cees'i se. Tamkey g'isaa hayla ka koy, i g'a hayla ka cere kubay. Kala boro kaɗa n'ga dii a, a ga nga sankawey jer, a ga hamiisa gagaaba kayri k'a tenji.

Nzaway ma cumaleele beenaa ra, a ma koy ti boro foo jinoo ra cubulk ! Barra fotofor, nzinci gande ciray wal'igande bibi, nsofo dutu ga sar ne, i ga kaɗa ne.

Tamkaw fooyan ga miri, i ga cewey ka hari say, i ga gay haroo koroo cire hal'i ma hungusi, i ma tun. Ba ndooli sii ngi sankawey ra ! Affooyan ma miri, i ma tun nda kurundum moo butto wala jijiri kaɗa ga kootu-kootu.

Waati foo, borey n'isaa zaa ka koy, i n'a zaa ka kaa, i miri ka cere kubay. Hal'i ga tun, kal'i ga honnay Tabbo na nga sankawey jindaw. Za nga ya, hani booru ka huru i ra. Borey zii ka hibi nongoo ga, hanniyoo mas'i marra.

Tabbo na nga binoo nama, a zii hala sankawey do, a n'affaa dii nga ga. A mana marra kul maate. A n'ihinkantoo dii nga ga, a mana haya maate. A na sankawey ka zii hala nongoo kaŋ r'a yaw, a n'i jer.

Hanoo mana rooti. Za nga ya sankaa n'a hunguši, a n'a wii. Borey yee ka tam ngi nongu zeena ra ka cere kubay. Hal'i ga too cere do kul haya na Biiga nda nga sankawey ka jiti. Boroyaŋ jiti Biiga bande. I gar ham-ize bebbeyi foo ka huru sankaa ra. I n'a faaba k'a zigandi. Kayna cine kul goney foo na Farazi buura. Kaŋ borey ga kaa ka kabe dam a se, a n'a ka too guraa ga nga foo.

Almaaroo huru, yaynoo zunbu. Tamkey na ngi sankawey leele. I na tenjey feeri, i n'i zuku sankawey ra k'i jerandi zankey se. Hamiisey haroo ga loti-loti i boŋ, ferra hewoo ga buzu-buzu i ga. Amma woo kul mana ti albasi zama hō i ga hamiisa ŋaa hal'i ma wasa.

Fahami cawcawcerante

- 1 Han foo no Gaarim borey koy tam Zineybolliyya ra ?
- 2 Macin se Tabbo na nga sankawey jindaw ?
- 3 Mayyaŋ ti tamkey kaŋ duu ham-ize nda gonay ?
- 4 Macin hew ma buzu-buzu zankey ga ?

Saafun hanseyan

Cibsi jingaroo hane, Muusa na molgo baali-baali hinza wii. Molgey ga beeri, i ga hanse ka naasu.

Fiyawey kaŋ fatta gundey ra na taasa hinka too. Woyborey nee ngi ma maanoo kogandi ka duu k'a mennandi k'a jisi tolli se. Hawoy Zali kaŋ goro galloo ra nee i m'a naŋ nga m'i cebe taka kaŋ nd'i ga saafun hanse nda maani.

Zali na hugoo woyey kul marga adduha foo. A na soso day. A na laabu kusu beeri foo kaŋ a n'a too hari deke. A na sosaa dam a ra. Woyey na nuunaa taŋ kusoo cire. Zali naŋ hal'a zalga, a kufu, a na maanoo dam a ra. Kusoo cindi ka zalga. Waati kaŋ a ga baa ka boosu kul, a ma hari say-say a ra, kufoo ma yee ganda.

Maanoo nda sosaa cindi ka zalga hal'i na cere dii sanda kurbari. Zali na kurbabundoo zaa k'a kurba. Alwaati ka kaa alwaati kul a ga yee k'a kurba.

Waato kaŋ a na cere dii, a šendi jik, Zali na kusoo zumandi. A nee woyey se saafunoo hanseyanoo ben. A cindi sohō nga jinjiriyanoo.

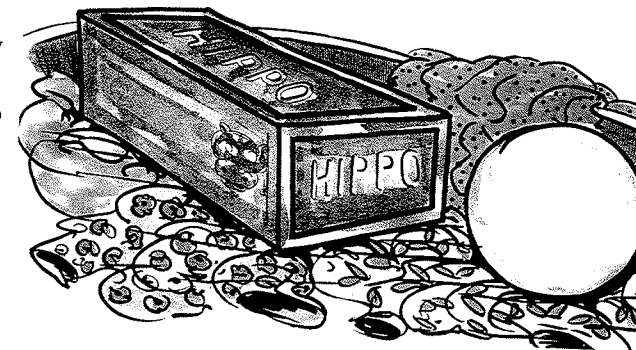
Zali sintin k'a sanbu nd'ikayna-kayna. A m'a jinjiri hal'a ma tee gunguli, a m'a fur taari zeena foo boŋ kaŋ daara.

Hugoo woyey cindi de i ga yaažabay kaŋ Zali hin k'almandi bere k'a tee saafun. Jerey m'i kayna ŋamti kusoo wanoo ra, i m'a motti ngi kabey ra. I ma maate kaŋ a ga yululu, i

ma hari dam a ga ka guna wal' a ga kufu cimoo. Cindey g'a hinhin ka guna wala nga nda kulikoro saafunoo hewoo ga hima.

Waato kaŋ Zali benandi, a na woy foo kul noo saafun boŋ foo-foo, i ma koy ngi darbawey ŋumandi.

Za han din, koyraa woyey mana yee k' almandi dam nafaw tana foo ra kaŋ mana ti saafun hanseyan.



Cimi wala Taari ?

- 1 Cibi jingaroo hane Muusa na baali-baali hinka wii. C T
- 2 Molgey kaŋ Muusa n'i wii si naasu. C T
- 3 Hawoy Zali na saafun hanse nda maani. C T
- 4 Hawoy Zali na koyraa woyey waanandi saafun hanseyan. C T
- 5 Hawoy Zali mana bay ka goro galloo ra. C T

2 Kalimaraŋey wey timmandi nda kalimawey wey :

- kurbabundu, soso, Muusa, beeri, woyey
- Zali na...day yoofoo ra.
 - Zali na... kul marga.
 - ... na molgo hinza day.
 - Molgey ga..., i ga naasu.
 - Zali na... zaa ka kurba.

3 Zeeri dam kalima foo kul ga kaŋ ga hima woo kaŋ cire zeeri goo, sorro foo kul ra :

saafun



molgo



woy



kusu



taasa

hinza

fatta

nuune

tasa

cebe

laabu

sosa

zalga

boosu

woy

kufu

saafun

cindi

hari

kurba

waati

ganda

sanda

deke

cere

cire

woy

foo

saafun

molgo

motti

kusu

jinjiri

cimi

maani

kusu

saafun

nafaw

woy

guna

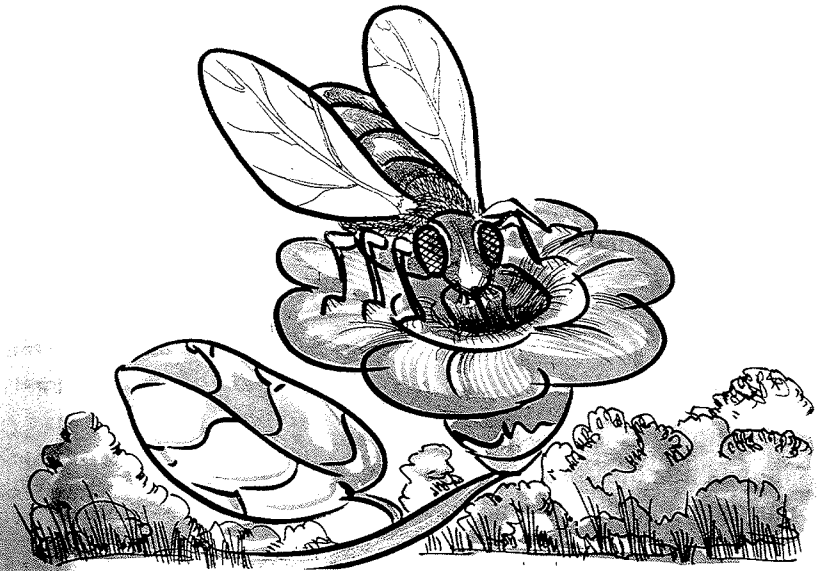
hima

hina

boy

hala

Yuu kaayan



Lahule waate, ir koyraa arwasey ga doona ka koy yuu kaa tuurey ga. Goyoo ga šendi, a ga baa sooluyan zama cijin here nd'a ga tee.

Zankey mma bundu boobo marga, i ma subu, sanda tooso, didigi affoo kul boŋoo ga, i m'i diinandi k'i ka ziji tuurey boŋ. I m'i dam yuwoo hugoo ra. Nuunaa nda dullooo ga yuuhamey moorandi, i masi duu ka yuukaakey ton. I ga kabey dam tegoo ra, i ga mossoyaada, i ga yuu gungutey kaa k'i dam kulbawey ra kaŋ ga hawa affoo kul cantoo ga.

Takaa woo da nd'i ga goyoo tee hala yuwoo ma ben tegoo ra. Waati din i ma zumbu tuurey, ka koyraa dam ngi jine. Yuwoo kaŋ ga loti-loti i boŋ ga gaahamey ka deeli-deeli.

Nda moo boo, woyey ga yuwoo kankam ka haroo kaa a ra. Zanboo kanj ga cindi, i g'a nanj k'a tee saafun wal'i m'a neere garaasey se kanj ga korbay den wala kuuru goykey.

Ganda fooyanj ra, yuu haroo ga hansandi ka tee dolo laala foo kanj jaasa cappalo. Yuu goo nda nafaw boobo : a ga tee hunay, a ga tee safari. Saa din ir ma lakkal dam yuuhamnoo se kanj ga yuu tee. Ir ga hima k'ir windi-laa saajaw ng'adeesaa ma cindi.





Yuuhamni sii nd'aloomur. Borey kanj g'a biiri mma hugu cin a se kanj r'a ga yuu tee. Waati kanj yuwoo hegaa too, i ga dullu dam k'a moorandi.

Dukkan

1 Cimi wala taari ?

- Jiyaw no koyraa arwasey ga yuu kaa.
- Nuunaa nda dulloo ma yuuhammey gaaray.
- Yuu zanbu ga tee saafun.
- Yuu ga tee safari.
- Yuuhamni aloomuroo ga kuu.
- Yuu hari ga furu cappalo hanseyanoo ra.

2 Zeeri dam kalimaa ga kanj ga hima woo kanj cire zeeri goo, sorro foo kul ra:

tuuri		zanka		tuu		dullu	
lahule		koyra		yuu		bundu	
goy		cijin		guu		nuune	
zama		yuu		yuu		hari	
lahule		zanka		tuuri		zanbu	
marga		koyra		dullu		dullu	
bundu		goy		cijin		gulla	
tuuri		lahule		nuune		dulla	
zama		dullu		boro		dulay	
dullu		zanka		tuu		tuuri	
boj		zanka		teji		deeli	

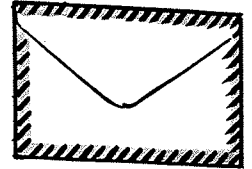
Gorgo biiriyan

Goyoo : ka taalibey dendenandi gorgo biiriyan

Goyjinawey :

Kaddasu, bataga, kalam, burweeti, kuumu, muulu, pelu, bokoti, labutaasi, simo, aja, hari, guuru šešeri tarma, meetar, bargu dunbu, gorgo-izeyanj, taasu, bundu, tooso

Zaari jinaa



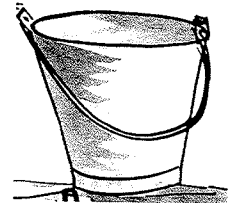
Goy : kuray 4 kul cere ra

Yaamar : Wa leetar hantum gorgo biiri dogoo jineboraa se, k'a wiri gorgo izeyanj.

Goy : kuray taakaa boro foo kul

- Kate burweeti (wala kuumu, wala pelu, wala bokoti, wala aja...)

Zaari 2 antoo (jirbiyanj banda ga)



Kuray 1 : Kate hari

Kuray 2 : kate labudiini

Kuray 3 : kate tooso

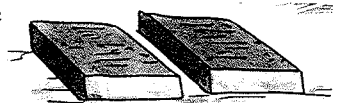
Kuray 4 : laboo diibi

Zaari 3 antoo (jirbiyanj banda ga)

Kuray 1 : labu jinjiriyaj tee

Kuray 2 : labu jinjirey sanbu k'i noo kuray 3too se

Kuray 3 : feraw kar



Cawgande 1

Zaari 4 antoo (jirbi 3 wal'4 banda ga)

Kuray taakaa kul.

Yaamar : Wa ferawey tunandi.

Zaari 5 antoo (jirbiyan banda ga)

Kuray 1 : meetar neesijoo sanbu ka fitoo cerawey neesi

Kuray 2 : kuuyaney nda hayyaney cerawey fansi

Kuray 3 : laboo kuuna k'a kaa arsusoo ra

Zaari 6 antoo

Kuray 1 : laboo diibi

Kuray 2 : laboo kaŋ diiba zaa k'a noo cinakey se

Kuray 3 : ferawey zaa k'i noo cinakey se

Kuray 4 : fitoo cin

Zaari 7 antoo

Kuray 1 : fitoo boŋoo bundey daaru

Kuray 2 : toley daaru bundey boŋ, m'i kanji

Kuray 3 : tooso kanandi toley boŋ

Kuray 4 : tondi wala feraw fur toosaa boŋ, hewoo masi a zaa.

Zaari 8 antoo

Kuray 1 : haŋdooyan hansa taray, ma hari dam i ra

Kuray 2 : ŋaadogey hansa taray, ma doobu wala hommo wala hayni dam i ra

Kuray 3 : guuru qeŋeri tarma ka fitoo koli

taka kaŋ nda gorgo-izey ma hin ka dira-dira a ra.

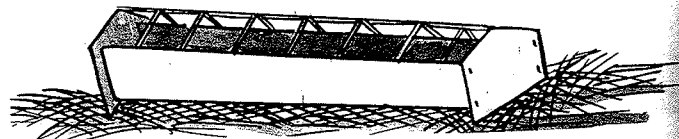
Kuray 4 : tende cin guuru šeŋeri tarmaa boŋ ka gorgo izey noo bii nda k' hallasi gabey ra.

N.B. :

Kuray foo kul goyoo si timme kala nda nga meesenoo wala nga senni hantumantaa.

Porože beeri ga ben nda duurandi hantumante.

Duurandi hantumantaa ga deega kilaasoo ra, taalibey g'a caw wal'i ga dendenyan tee nd'a



Willandi

Cawgande 2

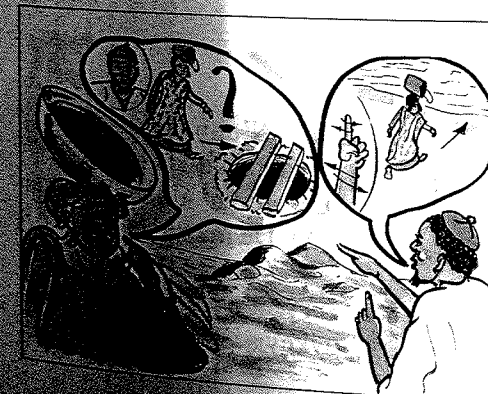
Dayoo ga



1 Salma : Kanibaani Haway Maryama. Ay ŋaa nee ma kaa nda ajaa, nga koy ni jine dayoo ga.

2 Maryama : A boori. Ay soolu ka ben, ay ga toor'a sohō da.

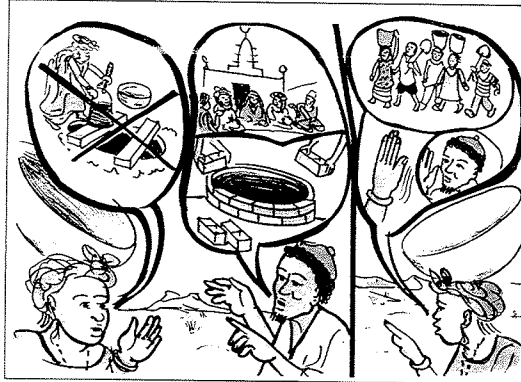
3 Salma : ŋaŋay Zali, ay na ni dontaa too.



4 Maryama : Baasaaroo Amadu, kanibaani. Zali mana too kate dayoo ga wala ?

5 Amadu : Ya na dii a ; kala isaa g'a koy !

Cawgande 2



6 Maryama : Saa din, hō, hari si gurandi dayoo ga ?

7 Amadu : Ni nka mana maa alhabaaroo se ? Cijin, jiiraa ra, arey nee ngi mma dayoo mijoo hanse.

8 Maryama : Ayyooo ! Jaka woo se ay dii zankey pellu nda soo goo i kone ! Zaaroo ma boori baasaaroo !



9 Zali : Maryama ! ni ya gay hugey do, baani ?

10 Maryama : Dayoo g'ay koy, jina. Amadu ka nee ya ne dayoo mijoo mma hansandi, haṅḅoo ma cina adabbawey se.



11 Zali : N'cim. Salma koyyanoo banda ga, iri arubeeroo n' alhabaaroo har ya ne. De man ajaa ?

12 Maryama : Ay n'a naṅ goykey se.



13 Zali : Dayoo woo, koyraa kul nafaa no. Alwaazibi ir m'a hawgay, dawtasoo wala hari ziibey masi dandi ka hur'a ra.



14 Maryama : N'ga cim, hunayan sii nongu kaṅ ra hari sii. Woo din mo kal'a ma ti hari henenanta. Ir ma koy hugey, waynaa koron !

15 Zali : Ir ma kabay dayoo ga ka ajaa sanbu.



16 Maryama nda Zali : Wa foo-nda-goy goykey !



18 Maryama : Baasaaroo, ajaa se ir kaa nda war si muraad'a koyne.

19 Maryama : Koy a zaa, ma ciya ya ne Aliyyu se.



19 Maryama : Aliyyu hee ! Ni baaba nee ma kaa.

20 Amadu : Aliyyu, borey fara. Wa goyoo kayandi hō, ne da ga.

21 Aliyyu : Haya boobo mana cindi dayoo mijroo goyoo ra, ir g'a timmandi cee foo. Suba, ir ga sintin adabbaa haḅdogoo cinaroo ga.



22 Amadu : A boori ! W'a timmandi yaada.

1 War faham ?

Macin ti alhabaaroo kaḅ harandi cijin, jiiraa ra ?

Macin no Maryama dii a zankey kone ?

Macin no ma hansandi dayoo ra ?

Macin se dayoo mijroo ga hima ka hansandi ?

Han foo no goykey ga sintin k'adabbawey haḅdogoo cin ?

2 Cimi wala taari ?

Salma na Zali dontaa too.

Arey nee ngi mma dayoo fansi.

Alhabaaroo mana harandi kala jiiraa ra.

Dayoo mijroo hinne ma hansandi.

Zali kurḅroo k'alhabar tee a se.

Hunayan sii nongu kaḅ ra hari sii.

Dayoo mijroo nd'adablawey haḅdogoo ben zaari foo.

3 Biyey wey berandi, ma affoo kul maajroo hantum jinoo ra.

sokol



saaku



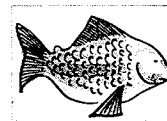
kusu

hugu

fendu

tiira

hamiisa



korow



buuru

kusu

gondi

tinda

taami

gobu

taari

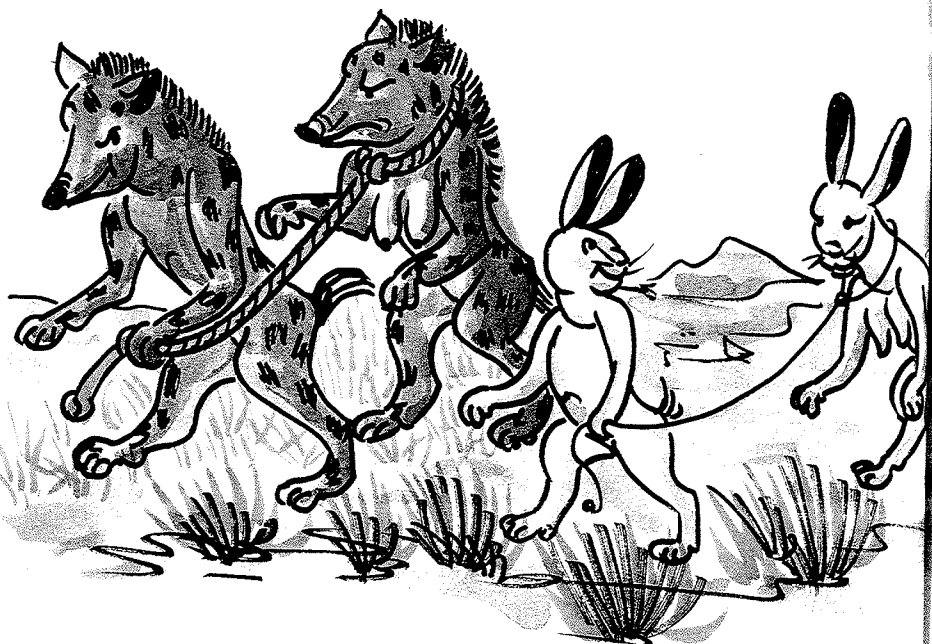
sokol

takula

pellu



Kooro nda Atabay yoobu koyyanoo.



Zaman foo, heray beeri foo tee. Gandaa kul kogu. ŋaayan sii ne, a s ne. Kooro nd'alaayaney faabu hal'i too haya kul ga. Kooro lakkalo tun. A zuru ne, a zuru ne, dabari mana tee.

Hala gunde kanihaway de lakkal mma biya. Kooro tun ka koy Atabay do. nnee a se :

« Kaynoo, macin ti dabaroo kaŋ ir g'a tee »?

Atabay nee nga hunday misoo na nga boŋoo haw. Kooro wurru a ga :

« A mana ti ni nka nee n'ga caram, ni ti adabba wey lakkalkoynoo ! A kay n ga ya ! Sohō, haŋajer ay dabaroo se : ir ŋaa hinkey kul kasi, i konbu-konbu

ir m'i ka koy yooboo ra k'i neere ka ŋaayan day ir alaayaney se ».

Atabay nee nga yadda.

Yooboo zaaroo hane, affoo kul na karfu dam ŋaŋoo jindoo ra, a kat'a.

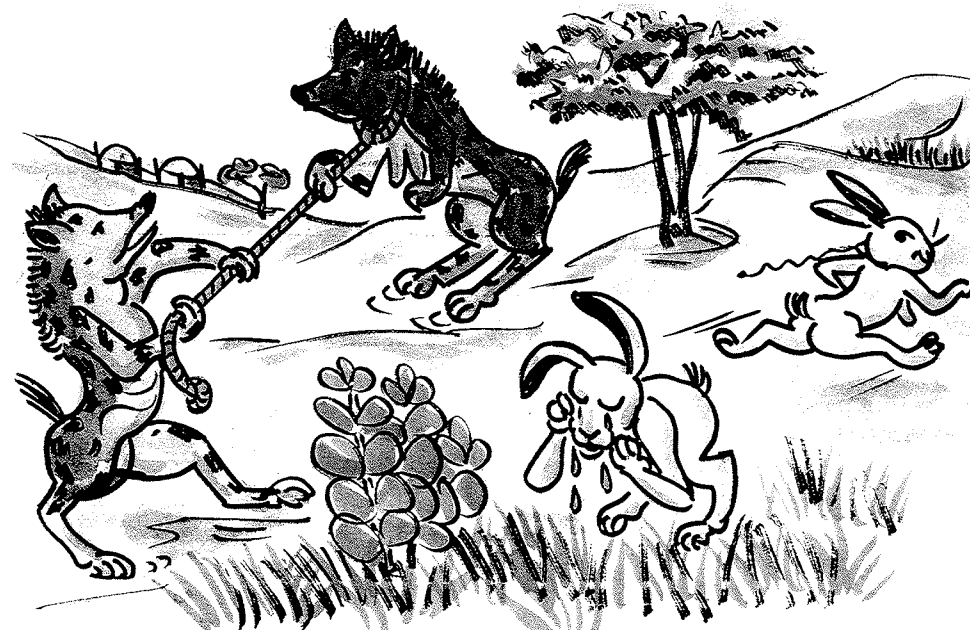
Atabay na zaara bukawyaŋ bii cere ga, a n'i ka ŋaŋoo haw. A ciinay haŋaa ra kaŋ nda zaaroo koron kul a ma yoba-yoba, a ma karfoo dunbu, a ma zuru. Kooroo hunday na kuuru karfu sahante foo bii ka ŋaŋoo haw hal'a nin fintaj. Kaŋ zaaroo ga koron kul Atabay ŋaa yoba-yoba, karfoo dunbu, a ti pirit !

Atabay hun beene, a na nga boŋ ŋaatu ganda, a ga bilimilim, a ga hēe, a ga nee nga bone, nga ŋaa kasoo zuru, macin no nga g'a tee ka duu nooru soko nga ma ŋaayan day ?

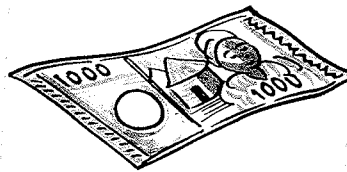
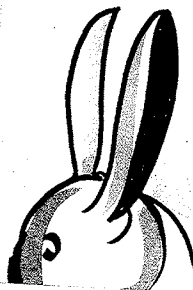
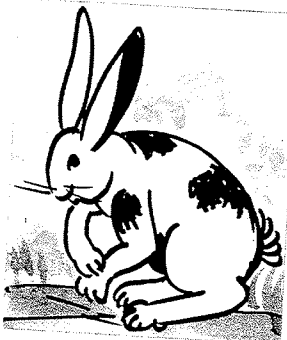
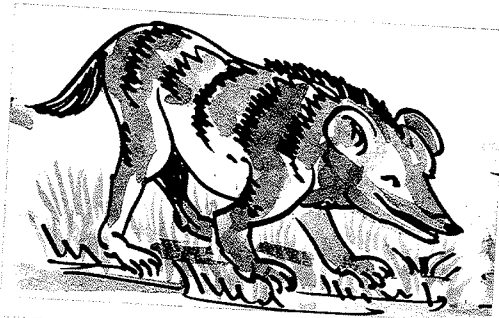
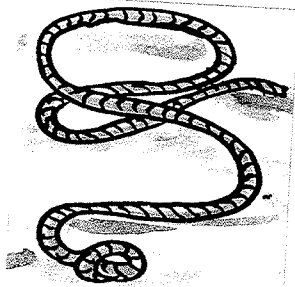
Kooro nee a se :

« Kaynoo, dangay ! Woo mana too heeni. Ay ŋaa kasoo kaŋ mana zuru, ir m'a neere, ir ma nooroo fersi ».

Kooro na ŋaŋoo neere. Nga nd'Atabay na nooroo fersi. Affoo kul na ŋaayan day ng'alaayaney se, i jaaje hugey do.



- ① Harajer zentoo se, ma cee hinnaa kaŋ kalimawey wey harandi zentoo ra har :
yooboo, nooru, kanihaway, karfu, atabay, yoba-yoba.
- ② Kalimawey wey cebe :
gandaa, dabaroo, dabari, karfu, yooboo, koroo, atabay, nooroo, jaŋoo, zaaroo, kuuru.
- ③ Kalimawey wey ceeci cawhayaa ra, ma zeeri dam i cire :
ciinay, neere, yooboo, karfu, kooro, atabay, jaŋoo.
- ④ Biyey wey affoo kul maajoo ceeci cawhayaa ra, m'a hantum a cire



Waakawoolan day fansakaa

W aakawoolan mana ti kala aru foo kaŋ goyoo ti day fansayan.

Han foo, Ndicce dayoo kaŋ. Borey na fansakaw ceeci beene nda ganda, i mana duu. I maa Waakawoolan maajoo. I donto a se. Waakawoolan kaa, a dii dayoo, a gootu a ra.

A nee : « Dayoo woo dag, ni mma fansi, amaraadag ! ». I na karfu haw Waakawoolan ga, i n'a zumandi dayoo ra, i na fansa gurey noo a se. Haya kaŋ a n'a fansi kul a m'a dam soo kayroo foo ra, a ma karfoo zinji-zinji taray borey se, i m'a cendi k'a mun.

A hoy woo ra, kala zaaroo kay ; hari sintin ka kaa dayoo ra. Borey kobi-kobi Waakawoolan se. I nee cimi no kaŋ a ga wan day fansiyan. Sohō, fattayanoo too. Waakawoolan nee borey ma bundoo kaŋ ga gaaru dayoo mijoo ga dii boryo hala nga ma duu ka fatta.

A na karfoo dii : a ga cenda nda kabey, a ga ziya nda cewey. Woo da kaŋ r'a bara hal'a too bundugaaroo do, a na dibbe gamoo ga. De bundoo ti kutus ! Waakawoolan ti dayoo ra bibirk !

Borey cindi yaada boŋey goo kabey ra, i ga šahadu. I na boro foo zumandi kaŋ na Waakawoolan fattandi. A hansa ka maray.

Handu yaaha banda ga, Waakawoolan safar, a duu baani. Borey n'a hãa nda misoo kaŋ tee a ga Ndicce dayoo fansiyanoo ra.

A nee i se :

- « Ndicce dayoo, ni mm'a fansi, mm'a fansi har dag hari mma kaa. Karfoo dag a goo bundoo ; bundoo dag a goo dayoo mee, gas mma karfoo way, mm'a way har nka bundoo dii, gas bundoo dag ekatas ! Innaadillaahi !

Ni mma kaŋ, ni cewoo mma kayri !

Ni mma kaŋ, ni boŋoo mma kayri !

Ni mma kaŋ, nongoo woo dag oozaraahi !

N'izoo mma hãe !

Ni wandoo mma hãe ! Hammada Hamad dag mma hãe, bora kul mma hãe ! Hallaŋi Sagaybu waa-i- moolan gas mma haaru » !

Fahamni mmanante

Macin ti Waakawoolan goyoo ?

Day foo ka kaŋ ?

Mise foo nd'i na Waakawoolan zumandi dayoo ra ?

Taka foo nda Waakawoolan ga bayrandi taray borey se kaŋ soowaa too labu ?

Macin no Waakawoolan nee i m'a tee hala nga ma duu ka fatta ?

Macin ka tee a ga waatoo kaŋ a na bundoo dii ?

Waakawoolan hin ka fatta nga boŋ se wala ?

Ndicce dayoo fansiyanoo boori Waakawoolan ga wala ?

Saana hollokomoo

Saana hollokomoo mana ti kala lokkol-ize zeeno no kaŋ lakkaloo wisiji a se, a goo too jiiri iddu sohõ. Zaari kul a ga kaa lokkol, a ma windi-windi lokkol batumaa ra, a ma yee hugey do. A si selaŋ boro kul do. A si nda boro kul muraadu.

Ir hun Bamako, ir mobiloo hasara Saana koyraa ra. Ir hoy lokkol dikiteeroo ga. Nga hugoo goo lokkoloo jeroo ga. Dikiteeroo nda wandoo nd'izey n'ir beerandi. Aluula, ir mobiloo hanse, ir goo ma soola ka koy. Lokkol-izey sintin ka kaa nd'affoo-foo. Kayna kul Saana hollokomoo too kate. Alfa foo kaŋ iri nd'a ga faakaaray selaŋ a do. Saana hollokomoo haaba k'a wiri. A ti borey kul se kayfi !

Boro kaŋ si doona ka selaŋ boro do ! Saa din, macin ka duu Saana hollokomoo han din ?

Kaŋ ir ga bay haya kaŋ tee kal'a na alfagaa jere hala beene a n'a derse ganda. A na tondi foo zaa ka nee nga g'a kar boŋoo ra. Ir kul zuru ka alfagaa faaba. Ir na hollokomoo dii tif, ir na kabey haw dumaa ga. Sahã din, koyraa kul marga ir boŋ. Hollokomoo borey, baaboo nda hasoo kaa. Ir n'a feeri. De a tee borey bande haaa ! Ir kul zuru. Hasoo zuru a bande, a n'a

Jii hinayan

Jr gandaa ra, jiyoo kaḅ borey g'a ḅaa ti haw jii. Jula woyey no ma kate bulangaa yoobey ra taka kaḅ nda sorko woyey ga kate hamiisa jii. Bulanga nda hamiisa jii si boobo ir hinayanoo ra. Maatiga jii nda borey ga hina galloo ra.

Haw jii, barkura r'a ga duwandi.

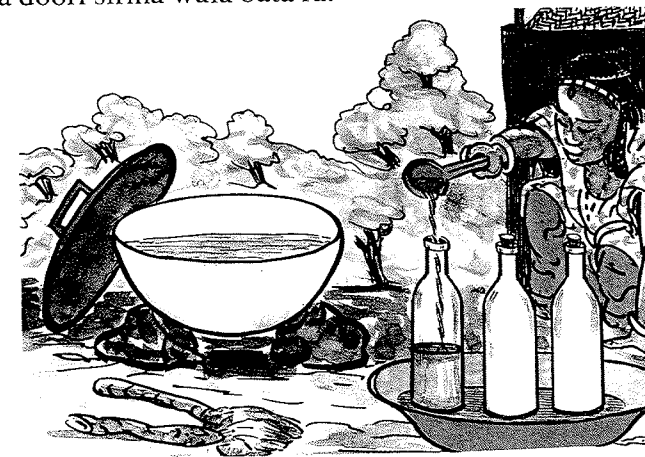
Ya mm' ay hawoo way. Y'a dam sisil. Sisiloo no ma a kanandi. Suba, sub-baahi, ay ga waa dam zollo ra sanda karceehi wala taḅa-taḅa, y'a zana. Ay g'a doori gaasu henenante ra, y'a fifiri, ka barkuraa marga doo foo. Ay ga barkuraa leele ka hoonoo kaa a ga, a masi mooru. Ay ga barkuraa dam jii furkusoo ra hala ya duu woo kaḅ ga wasa ya ne.

Nda jii boobo no ay ga baa, ay ga barkurawey fuuta hal'i ma ti inafante. Waati din, a ma cindi ay ga, hinaroo. Ay ga barkuraa dam kusu henenante ra, y'a hina hal'a ma nin. Borey jerey ga kongusaala wala hayni dam jiyoo kaḅ ga hina ra. Kongusaalaa no ma ziibi buunaa dii. Haynoo mo ga ziiboo dii, amma a ga jiyoo noo daame kaana foo.

Nd'ay jiyoo nin, ay g'a doori jinay henenante ra. Woo ra jiyoo hewoo si bere. Ay g'a naḅ a ma yay k'a doori sirma wala bata ra.

Subbaataa ga cindi zankey se. Bata nda sirma, kul jinayyaḅ no. Jii ga zaman tee i ra, a sii hasara. Sohō jii maamalakey n'i naḅ, i na bidonjey nda buntaley zaa ka jii dam i ra.

Woo din mo, kala boro ma hanse ka ti jii baykaw zama cee booboyaḅ, almandi de no i g'a mennandi k'a neere borey se.



dii. A ga yoba-yoba, a ga wurru, a ga booro, a ga kaati, mijoo ga kufu. Dikiteeroo nee hollokomoo baaba se a ma dabari ceeci izoo se. Baaboo nee suba kul nga g'a ka doo Bamako, Ponḅe. Dogoo ra borey dam-dam cere ra, i n'a faaba : boro kaḅ na nga kaatiboo noo, boro kaḅ na nga taasoo noo, boro kaḅ na nga gorgaa noo, boro kaḅ gaara Irkoy ma yensur tee Saana hollokomoo se.

Handu iddu banda ga, ay dii Saana dikiteeroo, Bamako. Ay n'a hāa nda hollokomoo alhabar. A nee ya ne kaḅ Ponḅe kabanonḅ lotokorey n'a safar hal'a duu baani. A willi Saana, a ga baaboo faaba ka goy.

Fahami doymante

Macin ga cawhayaa woo ga selanḅ?

May boḅ Saana hollokomoo gum ?

Baƙar

1 Cimi wala taari ?





- Maatigaa jiyoo nd' ir gandaa borey ga hina.
- Barkura no ma hinandi ka tee jii.
- Waa ga kani ba nd'a mana huru sisil.
- Kongusaa loo no ma jii hinantaa noo hew kaana.
- Haynoo no ma ziiboo dii.
- Ba nda jinaa si henen jiyoo hewoo si bere.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

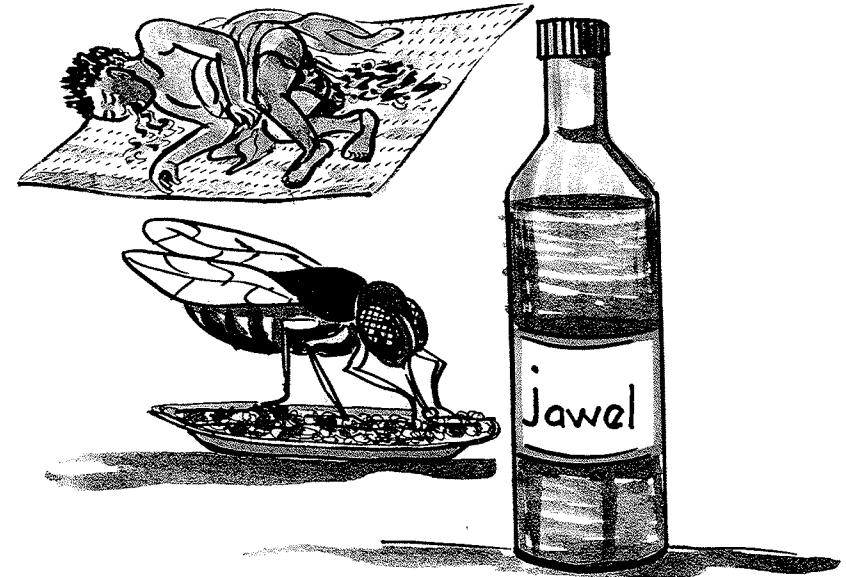
2 Kalimawey wey caw, ma kalima yawey koli :

haw	baw	bulanga	tiira	
hii	hamiisa	araji	barkura	araji
sisil	teenay	sirma	bata	fata
mangoro	subbaata			

3 Koli dam kalimaa ga kaƙ ga hima woo kaƙ cire zeeri goo, sorro foo kul ra :

<u>jii</u>		<u>haw</u>		<u>barkura</u>		<u>bata</u>	
dii	katu	katu	bata	bata	kata	kata	
bulanga	batu	batu	barkura	barkura	lata	lata	
sisil	jii	jii	akura	akura	fata	fata	
jii	haw	haw	tiira	tiira	bata	bata	
sirma	haw	haw	barkura	barkura	sirma	sirma	
fata	feraw	feraw	haw	haw	bita	bita	
haw	haw	haw	bata	bata	jii	jii	
jii	biri	biri	jii	jii	sisil	sisil	
daw	lata	lata	haw	haw	bata	bata	

Kolera wircoo



Kolera wirci no kaƙ ga hanse ka laala. A ga tanba ka boro wii.

Wircoo si sintin kala nda gundezur nda yeeri. Hari kul kaƙ goo adama-ize gaahamoo ra no a g'a ben. Wirci no kaƙ goo ziibi nda kabekunafutay bande. Z'a mana boro dii no boro ga hima ka ladabu fooyan sanbu, ma fondo henney gana sanda :

- ka ziibi moorandi,
- ka hugey, windey nda lolowey henenandi,
- ka hamney moorandi,
- ka haƙhayey nda ƙaahayey henenandi, k'i kula, k'i saajaw,

- ka ni kabey jumay nda saafun nda n'fatta salanga ra wala n'ga sintin ka gaa.

Hanoo kaŋ wircoo bangay koyraa ra, lotokorey na alwakiiley nda koyraa borey noo alhabar wircoo misoo ga. I na borey fahamandi taka kaŋ nda gaa-ham-baani haroo ga hansandi, žaawelharoo ga huru dayey ra, gerezi- loo ga doori salangawey ra. Borey kul kaŋ a n'i dii, i koy nd'ey Laazaare. Nkaŋ a n'a wii, i dafandi boro ma man a kala lotokorey ma kaa. Bukaa darbawey nda nga jinawey mma tonandi.

Kolera, wirci laala no kaŋ ga cahā ka bere. A ga cahā ka say koyra ra zama hamney g'a ka deesi, haroo g'a ka dandi.

Borey ga hima k'a laasaabu, i ma ngi boŋ hawgay a ga.

Danden

1 Cimi wala taari ?

- Kolera si laala zama a si tanba ka boro wii.
- Kolera ga laala zama a ga tanba ka boro wii.
- Wirci no kaŋ ga sintin nda kotokoto.
- Wirci no kaŋ si baa ziibi.
- B'a na boro dii, boro ga hin ka goro hugey do.
- Wirci no kaŋ si bere.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Zeeri dam zaabi cimoo cire :

- Kolera wircoo mma boro gundoo ka kogu.
- Kolera wircoo mma boro ka yeeri de.
- Kolera wircoo mma boro ka yeeri, a ga boro gundoo ka zuru.
- Kolera wircoo mma boro gundoo ka too.

3 Kalimajaneŋ wey hantum boryo :

- Wircinokangoziibibande.
- Agatanbakaborowii.
- Agacahākasaykoyrara.
- Wircilaalanokangacahākabere.

Taalibey kul ma marga. I ma šette-šette.

I kul ma jine tee hooraa jinehunoo se.

Zanka foo kuŋ ga nga kabe gumaa serre.

Hooraa jinehunoo ga baloo kar boro foo kul kaboo ra, a ga nee :

« Fillaare, barmaare, barmakusoo, kusulanboo, jeerijilaa, pantoowaa, kurŋap ».

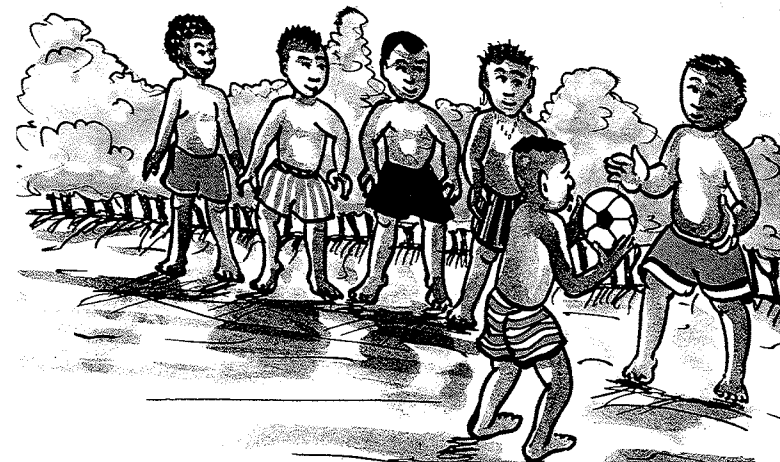
Boraa kaŋ « kurŋap » nda baloo sawa kaboo ra, ga baloo dii. Zankeŋ cindey ga zuru ka haroo ceeci. Kurŋap koyoo mo ga zuru i bande hal'a ma man boro foo, a ma baloo k'a kar, a ma bisa k'a haroo gaarandi.

Boraa kaŋ karandi mo ga baloo zaa ka boro ceeci.

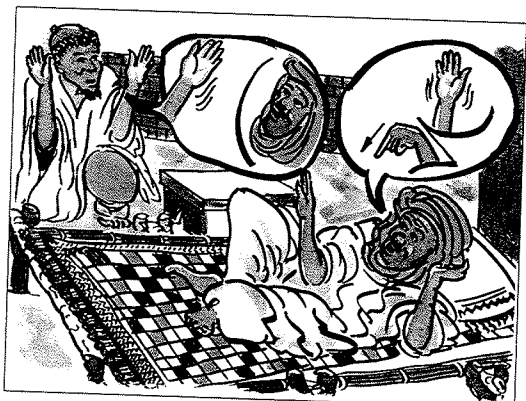
Boro kokarantaa kaŋ karandi, nd'a mana duu boro kaŋ a na kar kul a ton.

A ga hun hooraa ra.

Zankeŋ kaŋ cindi ga willi hooraa jinehunoo do ka fillaaraa sintin takaa woo da, hala boro folloku ma cindi, i ma hooraa sintin koyne.

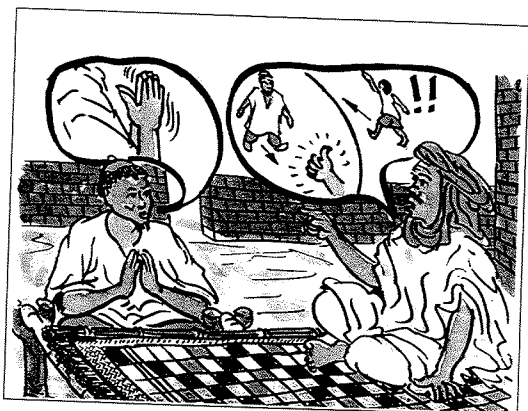


Koyraa henenandiyanoo



1 Amadu : Salaamaykum, Amiiroo !

2 Boŋkoynoo : Waalaykumassalam, bisimilla. Masi kay ! Macin ti ni ?



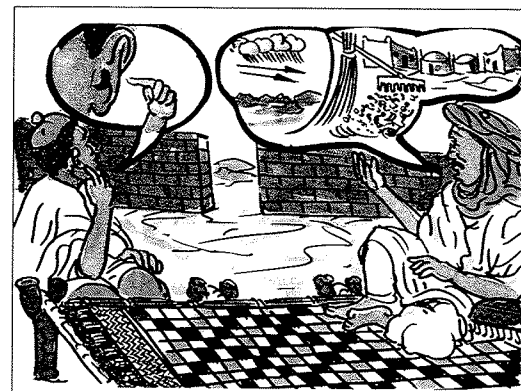
3 Amadu : Irkoy saabu.

4 Boŋkoynoo : Agay binde baa ka boro donto ni do.



5 Amadu : Si de baani ?

6 Boŋkoynoo : Baani de. Senni bar'ay do kaŋ ay ga baa m'a too.



7 Amadu : Ay ga haŋajer ma ne.

8 Boŋkoynoo : Kaydiyaa man. Ir ma guna taka kaŋ nd'ir ga koyraa henenandi.



9 Amadu : Gaarari sawa nd'ammiina ! Agay hunday a cindi ay lakkaloo ra.

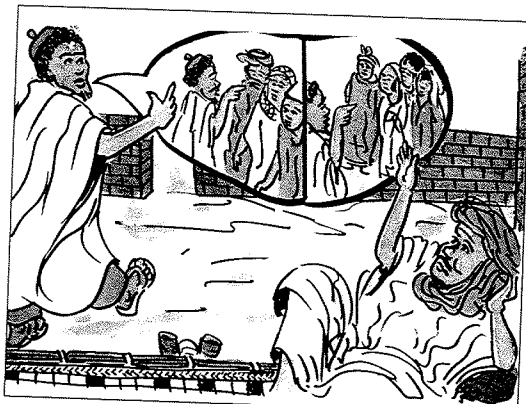
10 Boŋkoynoo : Ma bayrandi fargandi foo kul alwakiiley se kaŋ i ma ngi borey marga suba ka koyraa henenandi.

Cawgande 3



11 Amadu : Man no borey ga cere marga ?

12 Bonkoynoo : Arey ma cere kubay jiiraa mijoo ga, woyey ma koy batumaa ra.



13 Amadu : A boori, n̄saalla, i ga maar'a.



14 Maryama : Kanibaani Zali. Ir ma koy za waynaa mana koron.

15 Zali : Batu kayna. Salma, haabirjoo nda kokondaa zaa ka hugoo mijoo haabu.



16 Maryama : Izewoy, tanba ka ni goyoo tee, agay nda ni jaa ga koy ir cerey do, batumaa ra.

17 Haday : Hee ! Zali nda Maryama goo kaa !



18 Zali nda Maryama : War kani ka ban ?

19 Zali : Baani de. Ir mana kaa haya se kala ka yoofoo nda batuma beerey kul henenandi.



20 Haday : Taka foo nd'ir ga goyoo tee ?

21 Maryama : Iri mma faya kuray hinka : affaa ga haaba, affaa ga ziiboo kuuna.

1 War faham ?

- Macin ti sennoo kaɗ Boŋkoynoo ga baa Amadu m'a bayrandi far-gandi foo kul alwakiiley se ?
- Man no borey ga cere kubay ?
- Taka foo nda woyborey na goyoo tee ?

2 Cimi wala taari ?

- Boŋkoynoo nka boro donto Amadu do.
- Lokkol hugu no koyraa borey ga baa ka cina.
- Arey na cere marga jiiraa mijoo ga.
- Salma na haabirji nda hakondo zaa ka ngi hugoo mijoo haabu.
- Yooboo nda batuma beerey sii henenandiyanoo ra.
- Woyborey faya kuray hinza ka goyoo tee.

3 Lanba dam hugoo ra kaɗ ga tenji nda biyoo maasoo.



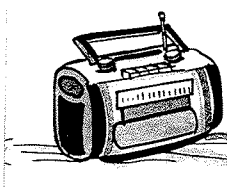
lefe
haabirji
barzu



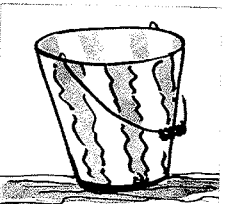
kokondo
guura
sankay



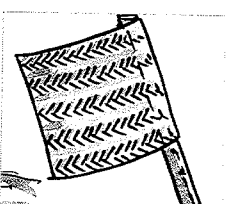
gangam
ndej
hamni



araji
tiira
almayti



aja
soo
sunduku



lefe
daaši
liiliwal

Ganjihayla, Mar, Kooro nda Baw.



Ganjihayla, ganjoo boykoynoo nda Mar nda Kooro nda Baw cindi konday foo ra. I ga ti cere kaanayan. Zaari foo kul ngi boro foo ga hina, cerey ga koy naa a do.

Ganjihayla ka jin ka hina, a na daasu njendi foo wii. Cerey naa hal'i kungu. Mar zaaroo hane, nga mo na cerey nandi ka boori. Baw da mo too nga hinagoo. Kooro zaaroo kaa.

A zuru ne, a zuru ne ; a mana duu ba gorgo soko feeji. Dabari jan. A koy isaa mijoo ga. Hamiisa funbey kaɗ sorkey n'i fur, Kooro n'i kuuna. A n'i noo wandoo se a m'i hina. Cerey kaa. Boro kul mana hin ka njaahayaa naa, funbi se.

Kooro foo nda ng' alaayaney na nga hamiisa funbey naa. A gar kaɗ alaada ra, nda cere taakaa kul hina ka ben kul gurgaa mma tee. I n'alkurra tee ka guna bora a kaɗ jin ka doo gooraaraa ra. Alkurraa na Ganjihayla

Cawgande 3

dii. A kay cawey ga, a na kooro suuba ngi ma gurgay. Kooro sar a na garboo dii, a nee hijesar bara nga ga. I nee Kooro nda Mar ma fatta cere se. Kooro nee nga kaboo nka goyri.

Ganjihayla nee sohō, Kooro ma fatta Baw se kaŋ tee ngi kul kaynoo.

Za Ganjihayla ma sennoo har ka ben kul Kooro tun ka kay : gawoo duu baani, kaboo duu baani. A nee nga lakkaloo zunbu kaŋ waati kul Baw mma nga wow. Ba bi, kaŋ nga bisa a nka nga wow. A soolu ka nee nga ga gum Baw boŋ. Baw na nga nsuufaa wilaw-wilaw, a n'a ka Kooro natta boŋoo ra. Kooro kaati, a koy fiti-fiti ya here. Borey kul haaru. Kooro futu.

A yee ka gum Baw boŋ. Baw na nga nsuufaa koli-koli cewey ga, a n'i buura. Kooro hun hala beene, a toko ganda, nkoroo kayri. Kooro hēe ka koy. A taari a nee wandoo se i nka marga nga ga, Ganjihayla nda Mar na nga kar Baw se. Wandoo mana naanay. A na nga hooboo sanbu ; a tee sanda nga mma doo haroo ga. A lanba, a nee : « He ! Baw, a mana ti agay k'a har , bora kaŋ n'a har goo hugoo ra ».

Kaŋ Kooro maa woo kul a nee : « A ga taari, Baw, nga hunday k'a har. Duu a ra saŋari foo ».



Baƙƙan

① Cee marje no kalimawey wey harandi zentoo ra ?
– dabari, baw, alkurra, hijesar, hooboo, ganjihayla.

② Kalimawey wey cebe :

Kooro, feeji, Mar, gurgay, hamiisa, dabari, Ganjihayla, nsuufaa, nkoroo, hijesar.

③ – Kalimaŋaŋey wey berandi, ma biyey barmay nda ngi maaŋey :



na daasu njendi foo wii.



• Kooro mana duu ba _____ soko _____



na nsuufaa ka Kooro kar.



• Kooro duu _____ funbo.



• Kooro mana yadda ka fatta _____ se.

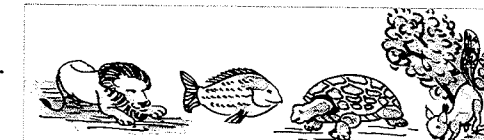
④ – Kalimawey wey timmandi nda sawtuŋaŋey (harfuŋaŋey) kaŋ g'i kuma :

ganjihaymiisa

nk.....ra akoo.....

daa..... fee.....

nbir.....su



Duulakoy nda Dawoo noonoo

Koogey beeri bay ka tee zaman foo.

Isawey kogu, bangey kogu, suboo kogu. Duula kul sii beenaa ra soko ncirji ma kaŋ. Cijin nda zaari adama-izey nda adabbawey ga hēe. Dawoo noonoo mo ga hēe. A ga hēe zama nga nda ng' alayaaney ga hansa ka maray. Laboo kogu.

A soolu ka koy dii Duulakoy. Gabu, Mar nda Ganjihayla hang'a bande.

Duulakoy goo koyra foo ra kaŋ s'i ga nee Dongokoyra.

Duulakoy hugoo ti koyraa hugey kul iberoo. Duula beeri foo goo a tenje beene. Duulaa ga too fetu hari. Hugoo ga yay, a g'anneema, amma a ga daaba. Londi beeri foo ga deega ganboo ga. Woo din no boro g'a kar, alhaadimey ma feera boro se.

Dawoo noonoo na londoo kar. Alhaadimi foo fatta ka kaa. A dii takabara foo kaŋ ga nor gandey ga. A na ganboo daabu, a willi Duulakoy do. A nee a se :

- Amiiri, nooni yaada bara hugoo mijoo ga.
- Macin no a ga baa ?
- Ya n'a hāa.
- A mana too m'a hva, gorgo foo taŋ a ga, a m'a zoko.

Sahā din gorgo foo fatta. De gabu ti gorgaa boŋ zak. A n'a ka deesi beenaa ra. Alhaadimoo yee boŋkoynoo do k'a har a se.

- Ay hansey taŋ a ga, i m'a motti-motti.

Amaroo sar hansey boŋ, a n i kul wii.

Duulakoy futu. A nee nga wangu-izey ma ngi birawey sanbu k'amaroo wii. Ganjihayla kay cewey ga. A haaba ka wangu-izey wiri. I zuru. Duulakoy hanbur. A nee noonoo se a ma huru, saa din a duu k'a hāa :

- Macin no n'ga baa ?

- Duulakoy, hari no ay ga baa, isawey kogu, bangey kogu, laboo kogu. Kabe zaa duulawey ga, laboo ma tay, takahayey ma si buu. Hinikoyni mma hinna.

- N'ga cim. Willi. Ni binoo ma kani. Hō kul ncirjoo ga sintin ka kaŋ. Duulakoy na woo kaŋ a n'a har tee, adama- izey, arzakawey, tuurey, hundikoyney kul yafarhā.

Za han din, waati kul kaŋ laboo kogu, Dawoo noonoo ga fatta, a ga boŋoo jer ka beenaa guna. Waati din da ncirji ga doo.

Bahami e-cerante

- ① Alwaati foo g'i ga selan cawhayaa woo ra ?
- ② May do Dawoo noonoo koy ?
- ③ May ti Dawoo noonoo hangasiney ?
- ④ Macin ti faabaa kaŋ affoo kul n'a tee ?

Asajataray

Asajataray sii deene ga, bine r'a goo.

Abija, Koduwar laboo ga, almankoyini foo goo nda nga bitiji beeri foo. A n'a too maamala jinay. Daymi ga tee a ra cijin nda zaari. Bitijoo goo nda batukaw foo kaŋ ga kani a ra. Mooši no.

Han foo, zay-izey bayrandi almankoynoo se ngi ga hanna ka bitijoo kayri. A gar kaŋ woo nka t'i se alaada : mangasa, bitiji nda banki booboyaŋ, i ni kayri.

Poliisey nda žandarmey jaŋ hini. Maamalakey jaŋ dabari, i na ngi misoo wakkal Irkoy ga.

A boori ! Haŋa kaŋ maa, koyoo yana. Almankoynoo nee Moosoo se a ma fay nd'i se bitijoo, alman ma hoy ka kan, hundi bis'a.

Moosoo nee abada ! Woo, moosi woy si maar'a, kaŋ zay-ize se nga zuru. Almankoynoo na Moosoo naŋ nga wonoo ga.

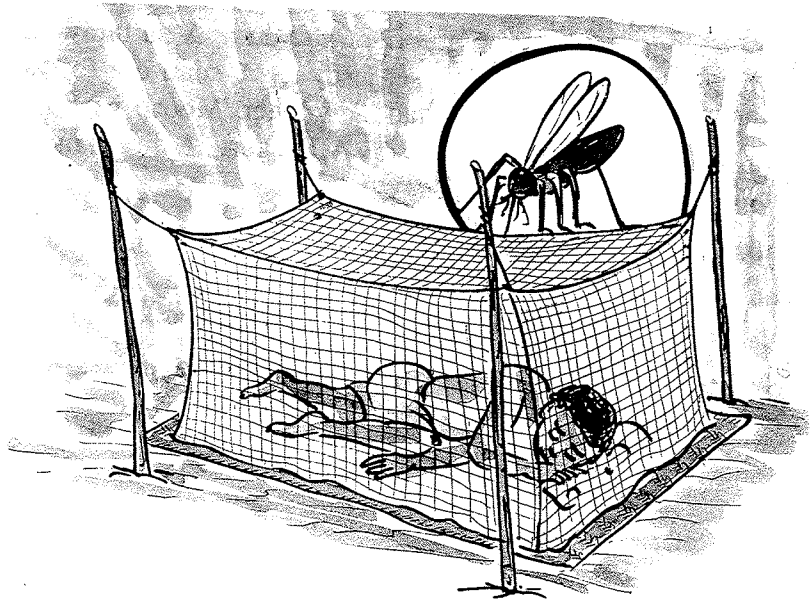
Almaari, Moosi aroo na bitijoo daabu. A na nuunawey wii. A na nga biraa nda nga haŋaw-izey manandi nga. A goro ka batu. Cijin bine, Moosoo ga maa cee jindeyaŋ. Zay-izey too ganboo do. I n'a kar-kar. Moosoo mana tuuru. I na kufaloo kayri. I huru, ngi boro taaci. Boro jinaa kaŋ huru,

Moosoo na haŋaw-ize kar gandey ra. A hun nga doo jinaa ra. A ga bitijoo kul bay, ba kaŋ kubay goo. Zay-ize hinzaa kaŋ cindi say bitijoo ra. Affoo kul malfaa ga singa. Moosi aroo ga dii ey, i si dii a. A na biraw-ize foo šaatu zay-ize foo kaŋ ga bandafur a se, jesity ra. A kaati cee foo, a kaŋ. Ihinkaa lakkaley hun. I zuru ka fattadogoo ceeci. Moosoo na biraw-ize k'affoo zeeri hal'a ga too hugoo mijoo ga. Affaa zuru. A dira, a na hanga-siney kaŋ buu naŋ.

Suba kaŋ borey kaa, i na zay-ize hinzaa bukawey gar. I na moosi aroo gar a ga cirkaaray, lakkaloo boŋ ga. Almankoynoo n'a foo nda goy. A na maamala jinaa kul kaŋ goo bitijoo ra fersi nga nda moosoo game. Moosi aroo asajataraa na talkataray ben a ga.

Faham ɗammante

- Man no fillaa woo tee ?
- Man no bitigoo hawgaykaa ga kani ?
- Macin ti anniyaa kaŋ zay-izey na zaa ?
- Macin ti hasaraa kaŋ i doona k' a tee Abija ra ?
- Macin se Almankoynoo nee Moosoo se a ma fay nda bitigoo zay-izey se ?
- Macin ka ti Moosi aroo zaaboo ?
- Macin ka tee Moosi aroo nda zay-izey game ?
- Zay-ize marje ka buu ?
- Zay-ize marje ka hun ?
- Macin ti alhakoo kaŋ nda Almankoynoo na Moosi aroo bana ?



Ndenjoo safaroo

Jr laboo ga, jontaa ga boro boobo wii, jiiri kul. Wirci no kaj ga hanse ka laala. Ndej woyey namaroo no m'a bere boro ga.

Mise boobey kaj ga jonte tangam ra, alcillaa kaj i g'a sufa ndenjoo safaroo haroo ra goo no. Alcilla kul ga hin ka ti a : boro mm ' a sufa de safaroo ra kaj ga ndejey gaaray wal'a g'i wii.

Ir laboo ga, koyrawey kaj r'i na alcillaa woo noo borey se, jiiroo din, jontekoyney hinnaa hanse ka nakkasi. Jontaa mana yee ka tee borey se saawu. Hō, laboo jinehuney, gaa-ham-baani fondaa ra, n'a šendandi borey ga i ma ndenjoo safaroo ncillaa haw.

Safaroo albarkaa si bisa handu iddu ga. Saa din kala boro ma yee a ga

koyne. Woo se bolbol kaccuyaj r'a ga neerandi. Boro kaj baa, g'i day, a ma ng'alcillawey sufa nga boj se. Boro kul ga hima ka kani ncillaa kaj sufandi cire.

Ni mo, izekaynaa, n'ga hima ka ni boj hawgay jontaa wircoo ra nda waati kul ncilla kaj sufandi kaniyan.

Ɔawgande

1 Cimi wala taari ?

- * Jontaa mana ti wirci laalo.
- * Alcilla kul ga hin ka sufa ndenjoo safaroo ra.
- * Ir gandaa ra, jontaa si boro boobo wii.
- * Koyrawey kaj ra alcillaa woo noondi jontekoyney nakkasi jiiroo ra.
- * Safaroo albarkaa si ben kala jiiri foo banda ga.
- * Boro ga hin ka ni ncillaa sufa ni boj se nda ni duu safaroo.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Koli dam zaabi hennaa ga :

- * Safaroo albarkaa si bisa handu iyye ga.
- * Safaroo albarbaa si too handu foo.
- * Safaroo albarkaa ga too jirbi iddu.
- * Safaroo albarkaa si bisa handu iddu ga.

3 Kalimajajey wey hantum ka boori :

- * Jontaagaboroboobowijjirikul.
- * Ndenjoweynamaroonomaabereboroga.
- * Nimogahimakakanincillakaj sufandicire.
- * Jontaamanayeekateeboreysesawu.

Tuuri nafaa

Maali nongu booboyaŋ ra, tuuri wala denji nda borey ga hina.

Hinayanoo woo fondaara, tuuri boobo ga hasara. Galley ra, tuuri nda denji ga dayandi yooboo ra, amma koyrakanbey ra ganjoo ra borey ga koy a ceeci. Jerey ga tuurikanbey kogey kuuna, affooyaŋ ga tuuri taya dunbu k'a kogandi, cindey mo g'a tee denji. Goy laaley wey nda ngi ciney no ma kate koogay.



Haya kul si kay tuuri dogoo ra. I g'a ka hugu cin, adabbawey ga fitaa nd'izey ŋaa. Tuuri fita, tuuri firkiti nda tuuri linji ga tee safari wircey se. Haya booboyaŋ ga hansandi nda tuuri sanda gurbundu, daašibundu, huryawboŋ, tinda, hinji, gorohaya, daari nda ngi cine booboyaŋ.

Aduŋŋaa ra, tuuri nafaa ga hanse ka boobo. Ir masi tuuri dunbu. Ir m'a saajaw. Taka foo nd'ir g'a saajaw ?

Cawdogey batumawey, windey gundey wala miŋey ga, farru berey ra, ir ga hima ka tuuri duma, ir m'a kula adabbawey nda zanka buuney masi a kayri. Woo banda ga, waati kul a ma haŋandi hal'a ma beeri. Wey kul banda ga zaari foo ma kayandi tuuri dumayan se. Borey kul ma fatta zaaroo din ka tuuri duma, k'a saajaw.

Tuuri nafaa si harandi ka ben. Taasikey n'a cebe kaŋ annasaara safari

booboyaŋ tuuri ra i ga hun. Boro ga hunanzam tuurey biyey ra, tuuri-izey ga neerandi ka huru almušakka ra.

Tuuri-ize follokey da haroo ma ti ŋaahaya tana fooyaŋ sanda bossayhari, ananahari, leemurhari...

Goydoo goo ir gandaa ra kaŋ ga huuga nda ganjoo, tuuroo nda haroo. Kondayyaŋ goo koyrawey ra kaŋ ga goydogey din faaba.

Nda ganda-izey affoo-foo kul na tuuri dume, a n'a saajaw, gandaa ga ti saaji komo, hoogaa ma boobo, wircey ga hin ka nakasi. Borey laasaabu kaŋ koyra kul kaŋ ra tuuri ga boobo, ncirŋi ga kaŋ a ra waati kul.

Ir ma gaabandi ka tuuri duma.

Dunbu

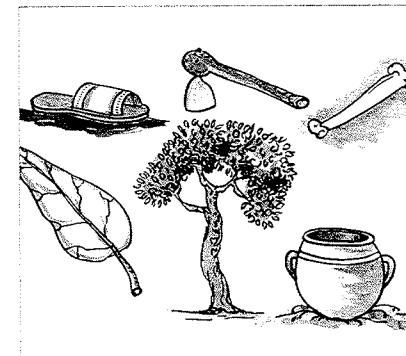
1 Cimi wala taari ?

- * Tuuri nda denji ga dayandi galley ra.
- * Tuuri fita, tuuri firkiti si tee safari.
- * Tuuri nafaa si hanse ka boobo
- * Goy laaley wey nda ngi ciney no ma kate koogay.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Harfugaŋey dam cere ra ka kalimaa kaŋ ga koy bii foo kul bande ceeci, m'a hantum.

	fi	
ri	taa	ku
kuu	tuu	ta
bi	ri	su
	mu	mi



- * tu.....
- * k.....
- * b.....
- * f.....
- * ta.....
- * ku.....

Ncirji



N'ga kara ne nda nongu tana
 Nda n'sanbandi n' si dirjan
 N'ga kara wala boro mana bag'a
 N'ga too ir nd'ir attanaa.

Koyraa nda ganjoo kul no ma bar
 Subu dumey kul ga zay hal'i ma dar
 Borey ga raa, i ga duu ka jingar
 Adabbawey ga kungu hal'i mma sar sar

Ir saabu Irkoy nda ni gomnoo kaɗɗangay
 Saa din woyey wa day ka dur ka hagay
 Boro kul si nee ni mma borey fay-fay
 Amma Irkoy foo no ma bay.

Ir si dirjan ni hasarawey ga hin ka too hugu nda cete
 Woo din ti haya kaɗɗa lakkalkoyni si hima k'a jete.
 Laboo kaɗɗa n'a tayandi boɗɗa zanka kaccu tete
 Amma nda beena gondoo fatta kul n'ga sette.

Bilal Bujuma

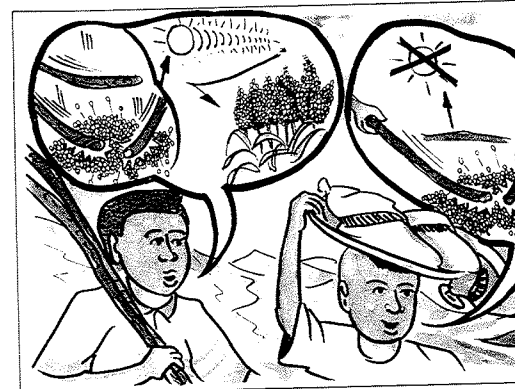
Hommo karayan



- 1 **Aliyyu** : Hamma, Isa ! Wa tun ir ma hanga woyey bande ka koy hommaa kar.
- 2 **Isa** : N'ga cim ! Ay ga koy kate kokondawey nda sunkuurey.
- 3 **Aliyyu** : Agay mo ga koy kate bilaney.



- 4 **Zali** : War cirkaaraa ne. Wa raa ka koy.
- 5 **Isa** : Zali, ir koy. Zaaroo ma boori.
- 6 **Zali** : War masi lulaari fondaara.



- 7 **Aliyyu** : Jiiroo, hommaa karayanoo ga gay zama hegaa boori.
- 8 **Isa** : A walla ! Goyoo mana ti zaari foo goy

Cawgande 4

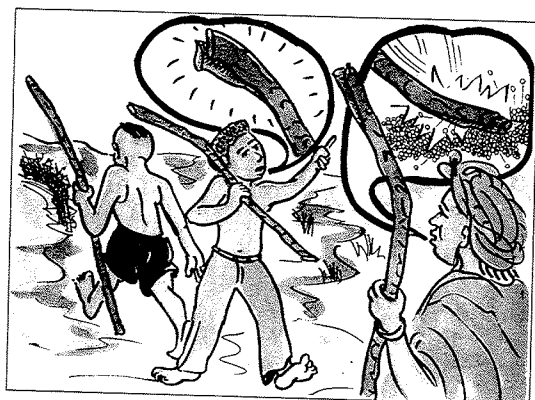


9 Aliyyu : Ir too. Woyey goyoo guna, a boori !

10 Isa : Ir m'ir darbawey kaa ka bilaney zaa.

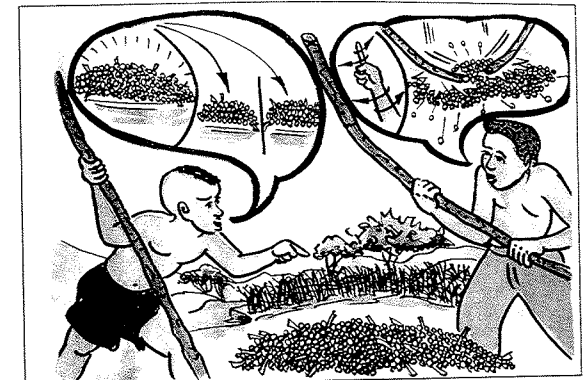


11 Maryama : Wa sintin nda gumaroo hendi.



12 Aliyyu : Maryama, ni ya derenjoo boŋoo, kottu goo a ra !

13 Maryama : A sii nda albasi.



14 Isa : Gumaroo ga beeri. Ir ma kaa jeeney ra.

15 Aliyyu : Kala-a ! Ir m'a kar nda takaa woo da.



16 Maryama : Kararoo wasa. Wa cesaa suuba k'a kaa ŋaroo ra.



17 Isa : Ha-i !!! Duwoo g'ay kaaji !

18 Aliyyu : Masi a kaaji. Koy miri haroo ra. Hala n'ga kaa, ay ga hommo dam sunkuurey ra.

① War faham ?

Macin ti goyoo kaɗ Hama, Isa nd' Aliyyu ga koy a tee ?
 May ka bilaney sanbu ka koy nd'ey karadogoo ra ?
 May ka koy nda kokondawey nda sunkuurey ?
 Macin ti kokondawey nda sunkuurey nafaa ?
 Macin no Aliyyu nee Isa m'a tee ka duwoo kaajiroo ben ?

② Cimi wala taari ?

Isa, Aliyyu nda Hama nka tun ka hanga hookey bande.
 Aliyyu, Isa nda Hama cirkaaray ka koy.
 Aliyyu ka bilaney sanbu, Isa na sunkuurey nda kokondawey zaa.
 Zankeɗ mana ngi darbawey kaa ka goy.
 Hommo duu ga boro kaaji.

③ Haɗajer kalimaɗaɗey wey affoo kul se, ma woo kaɗ n'maar'a willandoo ra har

Goyoo mana ti jiiri foo goy.
 Goyoo mana ti zaari foo goy.
 Wa tondoo suuba k'a kaa dooboo ra.
 Wa cesaa suuba k'a kaa ɗaaroo ra.
 Wa ɗaa ka koy.
 Wa kani ka tun.
 Hala n'ga kaa, ay ga hari dam kusey ra.
 Hala n'ga koy, ay ga hommo dam sunkuurey ra.
 Hala n'ga kaa, ay ga hommo dam sunkuurey ra.

Maryama I



Talkataray se, aru foo nda wandoo hun koyraa ra, i koy goro saaji foo ra.

Aruboraa ga fatta za subbaahi ka koy hoo, kal' almaari a ma jaaje. Haya kaɗ a hoo ka duu a nga nda wandoo g'a ka huna.

Woo da kaɗ r'i bara hala wandoo hay, a duu izewoy foo kaɗ i na maawoo dam Maryama.

Maryama ga boori hala ma nee zin-ize. ɗaɗoo nda baaboo ga baayan tee a se kaɗ cine ga sendi.

A gar kaɗ saajoo binde, zin bibey tuuji dogoo no. Almaari foo, nuune ɗaɗay tee i ga.



I guna ne, i guna ne. Ziney kul koddaa na fawra honnay nongu mooro. A n'a cebe armye se. I n'a donto.

Zin-izoo kaa ka woyboraa gar, nuunaa gande. A n'a wiri denji. Woyboraa na zin-izoo guna. A dii kaŋ boŋoo ga hansa ka zay. A nee a se :

- Naŋ ya ni boŋoo cebu, de ma nuune kaa ka koy. Taka foo nda ŋaa ga naŋ ize boŋ ma zay hal'a ma too hinnaa woo ?

Zin-izoo yadda. Woyoo sintin k'a cebu. Hanbiri ga kaŋ, hanbiri ga zay hala cijinoo bii.

Ziney gay i mana dii ngi diyaa ma kaa. Zin foo tun ka koy a ceeci.

A na kaynoo hãa nda haya kaŋ n'a gayandi. Kaynoo don :

« Ka dii boŋ ga zay

A ga guzubu

Ka boŋ gaabi

Ka boŋ cebu

Hala boŋ ma hima

Nda gaasu »

Zin hinkantoo mo koy goro woyboraa jine, a na boŋoo sinji. Zin hinzantoo mo kaa. Boŋ ga hun, boŋ ga huro. Woo da, woo da hala zin yaggaa kul boŋey cebu. Kaŋ woyboraa g'alhabar bay nga boŋ se boŋhanbiri n'a saku ne, a n'a saku ne.

Kurŋoo kaa. Z'a dii ziney ga sonkom, i ga boŋ sinji kul binoo dunbu. A mossoyaada a na wandoo maasu, a selenj haŋaa ra. I na zaarayaŋ kulum-kulum, i n'i dam zin-izoo kaŋ ga cebu boŋoo cire, i zuru. Cahãyan nda lakkaltunay se i dirjan Maryama kaŋ ga kani hugoo ra.

Ziney hanna i ga boŋ sinji hal'alfaŋar kaŋ i na boŋ jer. I mana dii boro kul kala zanka taana kaŋ ga kani.

Ziney na Maryama sanbu. I nee ngi m'a biiri hal'a ma beeri ngi m'a hiijandi ngi kul beeroo se.

Dalilin

① Cee marje no kalimawey wey harandi zentoo ra ?
hanbiri, koddaa, talkataray, izewoy, denji, zin-izoo

② Kalimawey wey ra, affooyan ti :
harfu 5, harfu 7, 11, 10, 6 ?

talkataray	hanbiri	wande
izewoy	janay	Maryama
woyboro	almaari	denji
nuune	yagga	alfažar
lakkaltunay	zaara	hiijay

③ Harfey dam cere ga ka duu kalimayan, m'i hantum.

m	y	Z	b						
	a	iy	a	i					z
	a	o	r						k
r	m	a	w	e	h	i	n		n
									a
									a

④ Kalimawey wey dam cere ga ka duu kalimaŋtaa

na			na
	Woyboraa	zin-izoo	
guna			Maryama
	sambu		Ziney

Nkuura nda Nbirŋa

Nkuura nda Nbirŋa ga tamma. Ngi faarey mo ga hirri. I hegay boryo jiiroo.

Nbirŋa na nga hegaa fanji nga suuroo ra. Nkuura na nga wanoo nan taray, waynaa nda hewoo m'a kar.

Han foo nciŋi beeri foo zanba ka kaj. Nkuura hegaa kul tay, a hasara. Ba hawray mana cindi nga nda wandoo nd'izey se. A koy dii Nbirŋa. A n'a gar nga hugoo adduhaa biyoo ra. A nee a se a ma taasuu garaw nga se hala hiino hegaa ga too.

Nbirŋa kaati a boy :

- Ay si ni noo ba hayni gure foo ! Macin se mana ni hegaa dam ni buwaa ra nciŋoo masi a kar ? Koy bay taka kaj n'g'a tee ka n'izey nda ni wandoo huna.

Nkuura na boŋoo sinji hal'a gay. A yee ka Nbirŋa suurandi hal'a yadda, amm'a nee kala Nkuura ma hayni bokom foo kul bana nd'ihinka.

Nkuura yadda zama hini foo sii a se.

Aduŋŋaa borey nee ngi sennoo ra, alfa kaj hegu no ma naafile.

Hanoo kaj hegaa too, Nkuura mana hin k'allaahidoo too zama nga hegaa man'a wasa soko a ma hin ka Nbirŋa garaa bana.

Cin no a g'a tee ? Nga nda wandoo waafaku. I na fufutondoo kaj g'i ga ngi haynoo fufu tuku. A nee wandoo ma hayni hamni say-say nga cenboo ga. Nkuura kani fufutondoo dogoo ra. A na nga boŋoo nda nga cewey willi. A

hima nda fufutondi. Wandoo tee sanda nga mma fufu.

Kayna kul Nbirŋa kaa. A na Nkuura wandoo hãa nda kurŋoo. A nee a se a fatta za subbaahi. De Nbirŋa kaati :

- Ni kurŋoo mana allaahidu too. A wanji k'ay garaa bana. N'goo ne ma hayni fufu. Ay si hun ne hal'a ma kaa.

Nbirŋa na fufutondoo sanbu, a n'a warra.

Fufutondoo koy kaŋ bangoo ra. Nkuura miri, a zii ka kaa nga hugoo do. A na wandoo gar a ga hãe :

- Hi-i-i ! Macin n'ay g'a tee k'ay haynoo fufu ? Han foo no bangoo woo ga kogu hal'ay ma duu ay fufutondoo ?

Nkuura nee Nbirŋa se :

- Ay si ni garaa bana nda man'ay wandoo fufutondoo ceeci kate.

Nbirŋa na bangoo guna, a hongu kaŋ nga si wan ziiyan soko nga ma miri. A na miŋoo fuurandi, a ŋuuri-ŋuuri, a koy.

Nkuura nda wandoo na kabe kar cere kabe ra, i haaru.

Boro dabari henna ma ni kaa zaari ra.

Bahamɔɔmmante

Macin ka duu Nkuura hegaa ?

May ga Nkuura koy garaw wiri ?

Izegani

Jzegani, boneteeri, almuzulteeri, gomnimunay !

Izegani kaŋ si hanbur zin soko adama-ize boŋ tukušša! Izegani carkaa...!

Izegani no kaŋ z'a goo ŋaŋoo gundoo ra no a sintin ka šelaŋ.

Kaŋ Izegani hay, a sar a na baaboo sarjillaa sanbu, a koy feejey kur. Kurdogoo ra, a na koyraa feejey kul way. A haŋ hal'a kungu, a na waa cindoo mun.

Almaari kaŋ a jaaje, ŋaŋoo n'a hãa. A nee a se a ma huru haya kaŋ ti nga fondaa ra. Koyraa borey na Izegani wurru baaboo ga. A nee nga mma dira. ŋaŋoo na dabari kul tee k'a dii, a wanji.

Izegani dira. Koyra jinaa kaŋ r'a too, a dii garaasayaŋ kaŋ ga den. Izegani goro k'i faaba. A na funsujeŋ sanbu ka funsu.

Waato kaŋ guuroo kaŋ goo nuunaa ra ciray zaram, Izegani zanba k'a naagu garaasaa ga, a zuru. Garaasey hang'a bande. A koy koli-koli beerikaw foo ga.

Beerikaa na garaasey suurandi hal'i yadda ka fay nda Izegani. Amma garaasey nee beerikaa se :

« Irkoy masi ni gomnoo ti yaada. Izeboŋfutoo woo ga hawandi ka ni cebe haya kaŋ a man'a cebe ir se ». Garaasey koy. Beerikaa n' Izegani noo ŋaayan. A n'a too ng' izoo jere tuuri foo cire. A n'i naŋ i ma hooray.

Izegani batu hala beerikaa lakkaloo hun izoo se, a na zankaa koote, a n'a wii, a zuru. Kaŋ beerikaa kaa ka bay, Izegani mooru. Kala nimsay !

Suba, beerikaa duu alhabar kaŋ Izegani zunbu amiiroo do. A koy. Amiiroo wanji k'Izegani noo beerikaa se : aladabu ra, boro si nga yawoo noo ba

nd'almurkarteeeri no. Ni talfoo no. Beerikaa filla Amiiroo se nda goyoo kaṅ Izegani n'a tee garaasey se. Amiiroo wanji ka taa. Beerikaa sii nda hini. A yee hugey. Izegani cindi amiiroo do. Amiiroo naanay a hal'a n'a ti nga kootiyaa. A ga goro b'amiroo batoo ra. A kan boro se, a hottu boro se haya kaṅ Izegani bag'a de ma tee. Moobiirey huru i ga konn'a.

Nongu kul sii hugoo ra kaṅ Izegani si a bay.

Amiiroo goo nda wura kanbehilli foo kaṅ si hun kanboo ra kala cijin here, waati kaṅ a ga kani, a m'a kufal sunduku foo ra. Cijin foo, Izegani hanna ka wura kanbehilloo zay. A ziji tuuri beeri foo boṅ kaṅ goo amiiroo windoo ra.

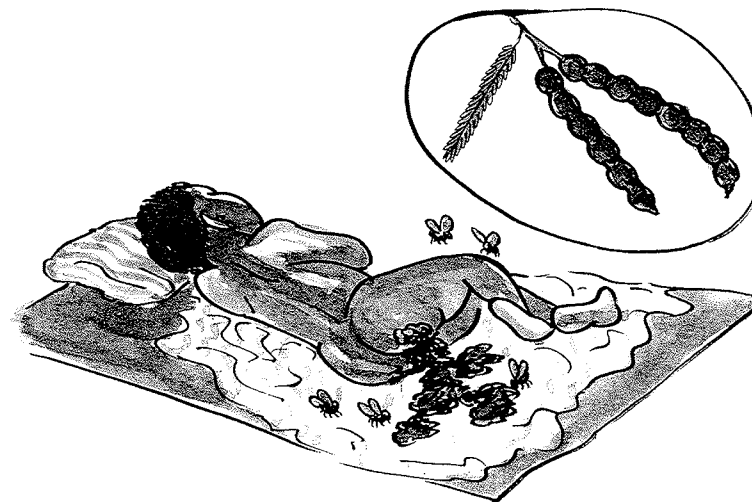
Suba i na tubaloo ka fee dam boro kaṅ maa kanbahilloo alhabar, wal'a dii a. Moobiirey na borey kul fisi kal'Izegani kaṅ i mana dii a. I n'a ceeci hal'i fara i jaṅ ka bay nongu kaṅ r'a koy.

Alaasar, amiiroo batoo goo tuuroo cire, i ga goro. Izegani too amiiroo hunday boṅoo tenje, a toosi. Borey na boṅey jer, i dii kaṅ Izegani no. Sahā din i ciya garaasey se. I kaa. I nee ngi duu ngi boraa hō. Amiiroo nee i ma tuuroo zafa hala nga ma duu Izegani nga kaboo ra. Garaasey sintin. Waatoo kaṅ tuuroo siiri a ga baa ka kaṅ boṅṅaboṅṅa foo hēe. Tuuroo yee ka kay nga boṅ ga. Cee hinka garaasey ga tuuroo zafa baagaa ga hēe, tuuroo ga filla ka kay nga boṅ ga. Cee hinzantoo garaasey na baagaa wii. Tuuroo kaṅ, amma Izegani mana too dawoo ga kaṅ ciraw beeri foo n'Izegani haamay ka deesi ka koy. Izegani cindi ciraa dumaa ra hal'i mooru. A na ciraa fata faa kayri. Nga nda ciraa kul kaṅ gangani beeri foo ra.

Fahani ceerante

- ① May g'i ga selerj cawhayaa woo ra ?
- ② Macin ma cebe kaṅ Izegani si goy henno tee ?
- ③ Macin ti kayfey kaṅ Izegani n'i tee ?
- ④ May k'Izegani faaba hal'a hin ka hun garaasey kone kaṅ kaa ka tuuroo zafa ?

Bintu g'izoo safar



Bintu, soṅay woy no kaṅ goo Sorkodaga. Iz'aroo wirci. A na jirbi hinka tee wircoo ra. Gundoo ga zuru, a g'a kuubi. Bintu na koyra safari booboyaṅ tee. Wircoo mana baa. Bintu hanbur.

A na sennoo har dagaa borey se. Woy zeeno foo kaṅ kaa ka yawzunbay nee a ma kate zankaa nga ma dii a.

Bintu na wircoo sintinoo kul fill'a se. Woy zeenaa na zankaa guna ka koy, a n'a guna ka kaa : gunde kuurey cenda, moṅey guusu. A nee Bintu se kaṅ wircoo woo se i ga nee tooto. A ga hanse ka laala.

Woybeeroo, nee Bintu ma koy tuuroo kaṅ s'i ga nee makkabaani fita kosu, a m'a jumay. A m'a gabu tinda henenante ra, a m'a dam jinay kaṅ ga henen ra, a ma hari kayna dam a ra. Nd'a na wey kul tee, a ma jinay foo tana zaa, a ma fita gabantaa sosogu a ra. A ma hoonu dam a ra, a m'a haṅandi zankaa se subbaahi nd'alaasar hala jirbi hinza. Woy zeenaa bay-randi Bintu se kaṅ makkabaani ga wirci booboyaṅ safar. A n'a yaamar nda kanbekunaboryay zama wirci booboyaṅ si hun kala ziibi ra.

Bintu na safaroo tee. Jirbi taakantoo, Bintu izoo sintin ka kay cewey ga. Bintu yadda kaṅ bayraa goo boro beerey kone.

Duɓɓen

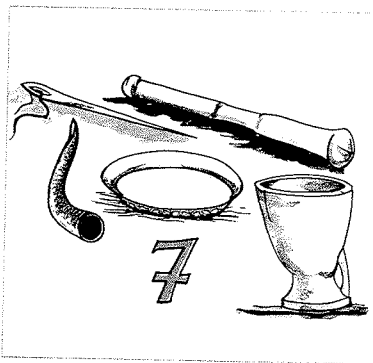
- 1 Tuuru hāayaney wey se
- Man ti Bintu gorodogoo ?
 - Tuuri foo fitaa nda woy zeenaa na Bintu izoo safar ?
 - Woy zeenaa nka nee fitaa ma hagay wal'a ma gaba ?
 - Wirci foo no makkabaanoo g'a safar koyne ?
 - Jirbi marje no wircoo na tee zankaa ga ?
 - May se Bintu na wircoo sintinoo filla ?

2 Cimi wala taari ?

- Bintu, sorko woy no.
- Bintu izewoyoo ka wirci.
- Aru zeeno foo ka Bintu izoo safar.
- Makkabaani fitaa no ka tee safari.
- Jirbi hinzantoo kul Bintu izoo duu baani.

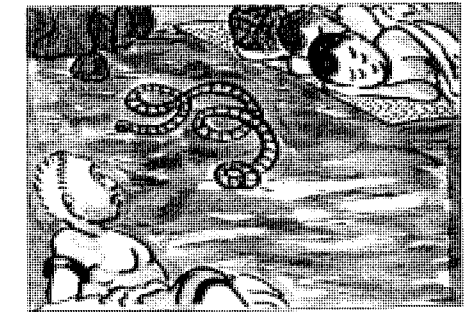
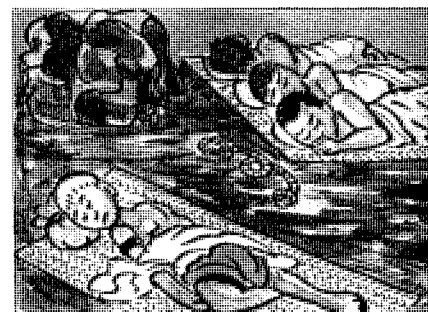
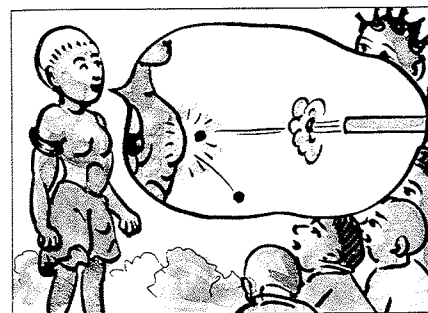
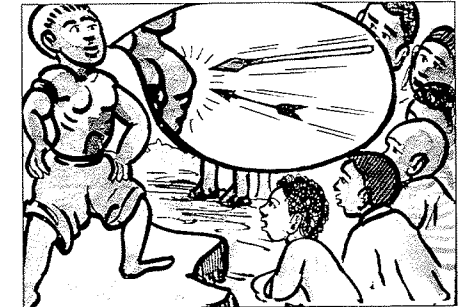
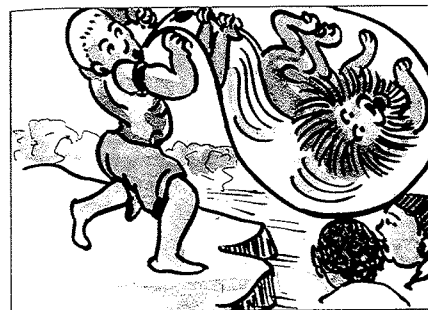
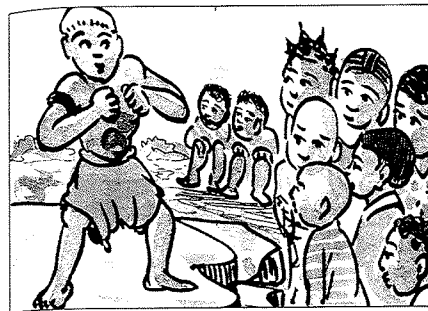
C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

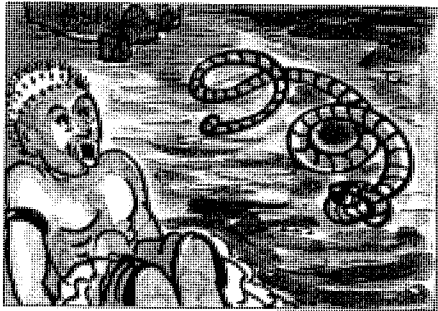
3 Kalimaa kan ga bii foo kul maana ceeci ma hantum nda harfufanney wey :



	tin	
hin	ta	li
sa	sa	ji
hil	da	ye
	na	
	iy	

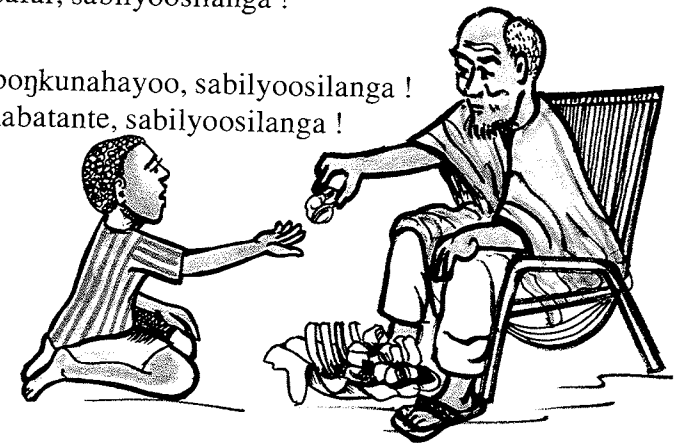
- t.....
- hin.....
- s.....
- i.....
- h.....
- ta.....





Izekayna, kaa ka dii ham

- Izekayna, ka dii ham, sabilyoosilanga !
– A warra a ma too dawoo ga, sabilyoosilanga !
- Nd'ay n a warra a ga lirbi, sabilyoosilanga !
– Nd'a lirbi ay g'a jumay, sabilyoosilanga,
- Nda n'n'a jumay a ga tar, sabilyoosilanga !
– Nd'a tar ay ga ciiri dam a ra, sabilyoosilanga !
- Nda n'na ciiri dam a ra, a ga ni dii, sabilyoosilanga !
– Nd'a n'ay dii ay ra jumay, sabilyoosilanga !
- Nda n' jumay kul n' ga hargu, sabilyoosilanga !
– Nd'ay hargu ay ga cankam, sabilyoosilanga !
- Nda n' cankam n' ga ton, sabilyoosilanga
– Nd'ay ton ay ga safar, sabilyoosilanga !
- Woo ti izekayna bonkunahayoo, sabilyoosilanga !
– Woo ti arubeeri habatante, sabilyoosilanga !



Moo dooga



1 Salma : Haday ! Woyey ne hendi ma kaa.

2 Haday : He ! N'ga cim ! I ga boobo ; doogaa ra cahã.



3 Woyey jamaa : War kanibaani, Haday nda Salma ?

4 Haday : Nda baani kala baani ! Ir ma goyoo sintin kaɗ s'ir kaa.



5 Maryama : He Haday ! Amadu nda zankey goo ma kaa.

6 Amadu : Woyey, war kanibaani ?

7 Woyey jamaa : Nda baani.



8 Isa : Hamma ! Salma ne hendi ma dooga suboo guzuguzu haroo ra.

9 Amadu : Wa fay nda senni. Wa doo ka dooga suboo bunga.



10 Maryama : Amadu ! ni hansa ka faaroo woo yala jiiroo. Suboo boobo a ra.

11 Amadu : Jiiroo, goyoo ka boob'ay boɗ.



12 Salma : Zankey, wa hawgay ! Wa bay takaa kaɗ nda war ga dooga suboo bunga.

13 Amadu : Moowaa masi kayri ya !

Cawgande 5



14 Hamma : Baaba, ir ga lakkal tee. A si kayri.

15 Isa : Hamma, ni nda Aliyyu, wa kanbe dam ya ne ir ma bungaa woo zijandi guraa ga.



16 Aliyyu : He ! Bungaa woo ga hanse ka beeri !

17 Hamma : Dii de ! Ir ga hinda.



18 Aliyyu : Wa hawgay ya ! Doogaa suboo ga boro kaaji sanda hommaa duwoo.

19 Amadu : Dii de nda senni koonu !

1 War faham ?

- Macin goy no woyey kaa ka tee Amadu do ?
- Macin se Salma ga dooga suboo guzuguzu haroo ra ?
- Macin se Maryama nee Amadu se kaɗa nka hanse ka nga faaroo yala ?
- Mayyanɗa ka Isa faaba ka bungaa zijandi guraa ga ?



2 Cimi wala taari ?



- Salma nda nga cerey n' Amadu faaba ka nga moowaa kar.
- Salma ga dooga suboo guzuguzu haroo ra.
- Amadu hansa ka nga faaroo yala.
- Amadu faaroo mana zoobu.
- Dooga suboo ga boro kaaji sanda hommaa duwoo.

3 Haɗajer kalimawɗe wey affoo kul se, ma woo kaɗa n' maar'a willandoo ra har.

- Wa doo ka dooga suboo ton.
- Wa doo ka dooga suboo bunga
- Jiiroo, yawey ka boob'ay boɗ.
- Jiiroo, goyoo ka boob'ay boɗ.
- Baaba, ir ga hawgay.
- Baaba, ir ga jine tee.
- Baaba, ir ga lakkal tee.

4 Cawhayaa berandi, ma biyey barmay nda kalimawey kaɗa g'i maana :

Woy borey na cere marga k' Amadu faaroo dooga. Za  hun, i na cere marga moo faaroo ra. I ga suboo  zankey g'a bunga.

Dooga suboo ga boro  .Nda doogakey benandi, kal'i ma .

Kooro lokotortaraa



Kooro kaa koyra foo ra, a ga tee lokotor. A nee koyraa borey ma ngi wircikoyney marga. Sahā din boro kaŋ ga wirci nda boro kaŋ si wirci kul kaa ka kay : boro kaŋ hungum, boro kaŋ boŋsari, boro kaŋ gaw ; woo kaŋ cattel, woo kaŋ dana, woo kaŋ benbaw, woo kaŋ bongu...

Kooro nee nga sii wey ga, zama nga si hin ka wirci dumey wey safar. Wircoo kaŋ lokotor booboyaŋ si hin k'a safar no nga g'a safar kaŋ ti zeenay.

Woyzeeney nd'aruzeeney kaa, i ga boobo.

Kooro nee hugu ma cina nga se koyraa bandaa ga, sohō da. Hugoo cina.

Kooro sintin ka safar. Wircikoyney ga huru nd'affoo-foo, cindey ga batu taray. Boro kaŋ huru kul si fatta. Wey kaŋ goo taray ga maa de karak ! karak ! sanda biriyaŋ kaŋ boro g'i kayri. Nda lokotoroo fatta, darbaa kul ga ti kuri !

Koyra borey gay, i si dii woyzeeno wala aruzeeno kul ma willi ka kaa.

Han foo, i kaa lokotoroo do. I n'a hāa.

Lokotoroo nee i se kaŋ jirbi iyye no wircikoyney g'a tee i si koy koyraa ra.

Koyraa borey yee, amma i na haya foo laasaabu : lokotoroo hanse ka naasu.



Cawgande 5

Jirbi iyyaa banda ga, koyraa borey kaa ka dii ngi lokotoroo nda ngi wircikoyney. Ba boro foo ! Hugoo koonoo kala biriyaŋ ! Lotokoroo mo ti dere haya !

Borey cindi nd'alaabiinaa. Atabay kaa ka bisa. I na ůennoo har a se. Atabay nee i se nd'i na nga noo alhaku, nga ga Kooro dam kanbey ra.

Atabay nee i ma takula boobayaŋ tee, i ma nga noo yuu kulba nda yoo foo. Koyraa borey na takula hanse hal'a wasa. Atabay kaaru yoowaa, a na yuu dutoo nda takula foolaa haw a ga. A dira hal'a koy Kooro do. A n'a gar izey game kaŋ ga hēe i ga lakkaloo kaa a ga, heray ti sibil. Atabay na takula foo sanbu a n'a sufa yuwoo ra ; a n'a sondandi Kooro se.

A sar a goro nga boŋ ga. A na takulaa haamay, a n'a gon. Yuwoo hanse ka kan miŋroo ra. A nee Atabay se a ma nga noo koyne. Atabay mana tuuru kal'a na yoowaa jinoo bere koyraa se. Yoowaa ceedaaru woy kul a ma takula foo sondandi, Kooro nd'izey ga cere dii a ga. Woo da hala Atabay na Kooro nd'izey dam koyraa ra. Koyraa borey n'i saku nda goobu, daaůi nda harji.

I na kooro kar i n'a wii.

Ɓawgande 5

1 Kalima fooyaŋ se ni maa zentoo ra ?

– lokotor, feeji, aruzeeno, kooro, atabay, alaabiina, malfa, moofondo, takula, yoo, loore, farka.

2 Kalimawey wey ra, affooyaŋ harfey ma sawa nda hinnawey wey : 9, 6, 8, 7, 10, 5, 4, 3.

alfataray	kooro	dutu
safari	biri	alaabiina
wircikoyni	atabay	kulba
lokotor	yoo	jirbi
woyzeeno	foolo	yuu

3 Kalimaa kaŋ ga koy bii foo kul bande ceeci, m'a hantum nda harfufuŋaŋey wey :

t... goo kul

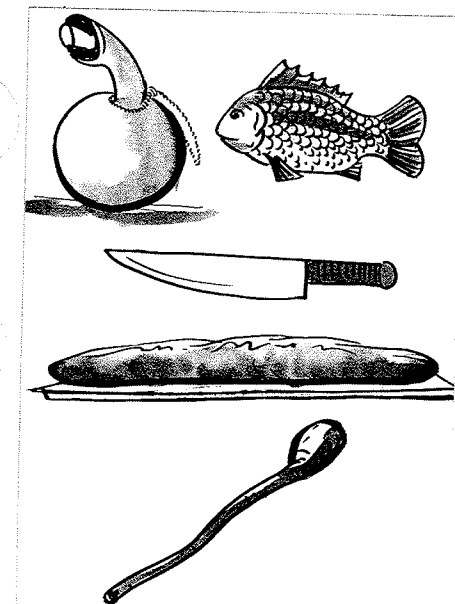
h... ba la

g... bu ku

k... hur mii

h... ha ta

sa yaw



Macin se cenbu goo Nkuura dumaa ra ?

Han foo, adabbawey kul na cere marga. I nee ngi ma koy alfa beeroo do k'albarka taa.

I tun za subbaahi zama nongoo ga mooru. I hoy ka dira, i hanna ka dira. Wey kaŋ ga karga cahā ka too. Atabay na alfa beeroo wiri lakkal. A n'a noo. Ganjihayla duu sahā, tarkunday duu gaabi, jeeri duu kargayan, gabu duu moo kaanay. Adabba foo kul duu woo kaŋ a n'a wiri. Alfagaa na boro foo kul sunburku haroo dam a se gaasu-ize ra. A nee i se i ma gaabandi haroo masi mun zama nd'a mun de albarkaa ben.

Waatoo kaŋ Nkuura too kate, a gar alfa beeroo benandi hal'a soola ka jingar. Alfagaa binde ga hanse ka gay hal'a ga sallam. Nkuura goro k'a batu. Z'a ga goro, z'a ga goro hal'a dusu. Binoo hun, amm'a goro. Waatoo kaŋ Alfa beeroo sallam, Nkuura fill'a se nda hayaa kaŋ na nga kate.

Alfa beeroo nee a se a ma kate nga gaasoo nga ma ng'albarkaa dam a se a ra. Nkuura na nga foolaa mijoo feeri. A gar nga gaasoo kayri kala cenbey ! De a sintin ka hēe. Alfa beeroo ne a se a ma dangay, a ma koy kate deeli. Nkuura koy deeli kaa. A kat'a. Alfagaa na gaasoo cenbey taka cere ga nda deeli, a na Nkuura albarka haroo dam a se a ra. A bayrandi a se kaŋ haya kul masi a ka mun.

Nkuura na jerfendu kar nga gaasoo se, a n'a jere. A ga mossoyaada a ga dira hal'a mooru kayna. A kay. A nee nga ma dabari ceeci nga gaasoo se,

nga diraa zarraboo masi ti yaada. A gay a ga hongu kul Kooro da ne ka kaa ka zuru ka bisa, gandey ga too hew. A nee Nkuura se Alfa beeroo do nga ga willi zama ng'albarkaa haroo mun. Kaŋ a ga woo har ka ben kul a dii Nkuura gaasoo, jeroo ga. A baa k'a sanbu. Nkuura cahā ka nga gaasoo zaa, a n'a gum nga dumaa ga.

Za han din, Nkuura mana yee ka yadda ka nga gaasoo furganda. Woo ti cenboo kaŋ goo dumaa ra.

Faham se cerante

- ① Macin se adabbawey kul na cere marga ?
- ② May no i koy dii a ?
- ③ Adabba foo ka jin ka too alfa beeroo do ?
- ④ Macin ti albarkaa kaŋ affoo kul duu a ?
- ⑤ Jinay foo ra Alfagaa na sunburku haroo dam i se ?
- ⑥ May ka kokor i kul se ?
- ⑦ Macin no Nkuura gaasoo ti a ?
- ⑧ Macin se Alfagaa nee Nkuura ma koy kate deeli ?
- ⑨ Macin se Kooro willi alfagaa do ?
- ⑩ Macin no Kooro baa k'a tee Nkuura gaasoo se ?

Yaahi hinzaa

Yaahi hinza cindi koyra foo ra. Talkataray na bonkar i ga. Han foo, i dira ka koy alman ceeci.

I dira hal'i too ganji bibi foo ra. I goro ka hunanzam. Kayna kul i n'arukaši foo honnay a goo kaa. Waatoo kaŋ a too kate, i dii ng'alhaaloo ga kaŋ a hun nongu mooro. I na noo ŋaayan nda hari. Arukasoo n'i foo-nda-goy. A n'i hāa nda nongoo kaŋ r'i ga koy. Yaahi hinzaa nee a se kaŋ ngi sii nda koydoo kala nongu kaŋ r'alman ga duwandi. A n' affoo kul hāa nda hayaa kaŋ a ga bag'a.

Ijinaa, Amar nee haw no nga ga baa. Ihinkantoo, Attar nee nooru no nga ga baa. Ihinzantoo, Ašek nee hala nga duu bayray de a wasa nga se.

Arukasoo nee i se i ma hibi ka man.

A n'affoo kul boŋoo dii, a sunburku a ga. A nee i se i ma yee hugey, boro foo kul misoo ga hanse. A na sennoo har ka ben kul a dere.

Amar, Attar nda Ašek na cere guna. I nee cere se ngi ma yee ngi ceebandey ra wala ngi ma koy nda jine. I waafaku. I willi hugey. A ti borey se kayfi nda dirakaw ma kaa nda kabe koonu.

Yaahi hinzaa wanji ka deede boro se. Handu hinka banda ga, Amar tee hawkoye, Attar bisa koyraa kul nooru, Ašek maapoo bangay gandaa kul ra. A ti alkaali kaŋ do borey ga kaa ka ciiti dunbu.

Jiiri nda jiiriyang banda ga, yaahi hinzaa ti boro, i hiiji, i duu ize. I dirgan arukasoo. Han foo, a kaa koyraa ra. A hanse ka zen. A ga dira a ga dibi sarjilla ga. A jin Amar hugoo do. A sallam a ga :

- Irkoy tamoo, Irkoy bora, haw foo sarga ay ga y'a k'ay wandoo nd'ay izev huna.

Amar n'a guna. A man'a bay. A nee aruzeenaa se :

« Ay hawey wey ay saŋaa r'ay duu ey, ya na duu ey hala y'i sarga se. Bisa ni fonda ra ».

Arukasoo n'a hongandi jiiroo kaŋ ra ngi boro hinzaa n'arkusu foo kubay naarumay ra.

Aruzeenaa nee Amar se :

« Irkoy ma ni noo nga sufuraa ».

A koy Attar do. A n'a hongandi. A wanji ka ba tanka foo sarg'a ga.

Sohō, a cindi Ašek. A koy a do.

Arukasoo n'Ašek gar batu beeri foo ra. Borey g'a saku : wey kaŋ kaa ka bayray ceeci, wey kaŋ kaa ka ciiti, wey kaŋ kaa k'albarka wiri.

Aruzeenaa sallam Ašek ga. A na nga boŋ har a se. Ašek n'a kuuna gandoo ra. I na cere foo, i na cere baani hāa. Ašek na nga yawoo ka huru nga hugoo ra. A n'a yaaray. A na wandoo nd'izey cee. A fill'i se. Aruzeenaa n'a foo-nda-goy nda beerandiyanoo kaŋ a n'a tee nga se. A gaar'a se. A bayrandi Ašek se kaŋ yaahi hinzaa kul ra Ašek hinne k'allaahidu too. A koy.

Jirbi iyee banda ga, sorfa huru Amar hawey ra kaŋ n'i kul wii. Attar mo cindi kabey kooney. Ba haw-ize foo mana cindi a se. I willi ngi talkataray zeenaa ra. Ašek hinne ka yana.

Faham koymante

- ① Macin se Amar, Attar nda Ašek dira ka hun ngi koyraa ra ?
- ② Macin no ngi affoo kul n'a wiri arukasoo kaŋ i n'a kubay ga ?
- ③ May k'allaahidu too yaahi hinzaa ra ?



Yoo

Yoo ti adabba beeri kaŋ goo Saahel nda Sahara. Jindoo nda cewey ga kuu, a goo nda nzugga.

Yoo ga hin jaw nda heray bine. A ga konni muŋre.

Yoo goo nafaw boobo ra adama-ize se. I g'a ka hari zarja nongu mooro. Nga ma ajaa karfoo cendi Sahara day guusey ra. I ga attam nda jinay tiŋo jeeje a ga. Yoo ga ūette ka koy hala Tawdeeni ka ciiri zaa. Nongu kaŋ ra moobil si hin ka koy, i g'a ka naaru. Woo se boro kaŋ goo nd'a ra iboobo ga kabandi almankoyney ra.

Yoo hamoo ga ŋaa, amma a ga ferre. Borey ga banda cewey hamoo hesu. Boroyaŋ ga bara kaŋ si yoo waa haŋ. Ba kaŋ a si kom ka too haw waa, a ga

boro huna, a ga gunde baanandi. A sii waawey ra kaŋ ga ti gaūi faala ga.

Safaraykey ga yoo kuuroo bubure ka nga nda deeli dur cere ra ka tooga safar. I ga yoo morgaa ziiri hal'a ma ti hamni, i m'a diibi k'a kanandi fuusu ga. Safari no kaŋ ga tanba ka fuusu yolkandi. Yoo borkotoo ga zargandi, ka kogandi, ka durandi hal'a ma ti hamni, dooso ma huru a ra, i m'a ka borkotu dori safar.

Jingar hane, yookoyey g'i taalam i g'i ka fatta. I g'i sorrandi baryey takaa.

Damken

1 Tuuru hāayaney wey se :

- Man ti yoo tuujidogoo ?
- Macin ti goyey kaŋ r'i ga yoo dam ?
- Macin no safaraykey g'a tee yoo kuuroo se ?
- Dori foo no yoo borkotoo g'a safar ?

2 Cimi wala taari ?

- Yoo ti adabba kaŋ sii nda nafaw foo adama-ize se.
- Yoo ga hin jaw nda heray bine.
- Safaraykey ga yoo kuuroo bubure ka nga nda tonko dur cere ra ka moo dori safar.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Kalimayaŋ ne. Harfey bere ka duu kalimayaŋ kaŋ goo nda maana : sanda

- DENFU : FENDU
- SOOBU :
- TOOGA :
- FAATA :
- FETE :

aladabu henno



okkol ra, i n'ir fahamandi aladabu henney kaɗ zanka ga hima ka duu ey sanda zanka ga hima ka borobeeri foo, a m'a faaba goy sendey ra, a ma cahā ka dontowey tee nda beeray.

Han foo, ay koy hinidobay koyraa ra, ay hasoo do.

Galloo nda koyraa aladabey mana ti affoo. Koyraa ra, zanka si kaboo noo borobeeri se nd'a g'a foo : a mma gunguma wal'a ma sonkom borobeeroo jine, a m'a noo nga jesoo. Borobeeroo ma kanbe fur zankaa boɗoo wala jesoo ga.

Nda baaliji ga selaɗ, zanka mma dangay, a ma haɗajer. Zanka si selaɗ nd'a goo ɗaayan boɗ ; a mma tuwoo dii, a ma ɗaa nga jinoo ra. A si ham zaa kala woo kaɗ i n'a noo a se. Wala nd'a kungu a si tun ka borobeeroo naɗ tuwoo boɗ. Ay hasaa do, nd'ir ɗaa ka ben, ir kaɗ ti zankey mma hanga hugoo borobeerey kul bande ka nee i se albarka.

Hawray banda ga, ir si kani ir mana koy nee i se « cijinoo ma boori ».

Subbaahi, z'ir m'ir moɗey jumay, ir jingar ka ben ir ga borobeerey kanibaani.

Ir ga hoy ka hooray. Ir ga koy nongu kaɗ ir baa, ir ga huru hugu kaɗ r'ir baa. A mana ti galloo no kaɗ windi foo kul miɗroo mma daaba.

Handu foo kaɗ ay n'a tee ay hasoo do, ay cahā ka doona koyraa aladabey.

Nd'ay willi galloo ra, ay goo nda haya kaɗ ay g'a filla ay cerey se.

Ɗesken

1 Tuuru hāyaney wey se :

- Man no zankaa woo koy hinidobay ?
- May do a zunbu ?
- Taka foo nda zanka ga borobeeri foo koyraa ra ?
- Macin no zankaa g'a har nd'a ɗaa ka ben ?
- Jirbi marje no zankaa na tee koyraa ra hasoo do ?

2 Cimi wala taari ?

- Galloo nda koyraa aladabey mana ti affoo
- Zanka ga selaɗ nd'a goo ɗaayan boɗ.
- Nda zanka kungu a ga tun ka borobeeroo naɗ.
- Nda zankey ɗaa ka ben i ga nee albarka.
- Handu foo no zankaa n'a tee koyraa ra.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Kalimayaɗ ne. Harfey bere ka duu kalimayaɗ kaɗ goo nda maana : sanda

SANFA :

BUNDU :

FELE :

TABA :

Hamiisa haagayan

I - Goy jinawey nda maafa-izey

Barra gani kanandi foo (wala hinna kaɗ boro duu a)
Hari, Tinda nda hinji, Furna (wala feema), Denji, Haaga cenbu, Taasa hinka, Lefa
Yendahaya, Ciiri, Tonko, Jii, Kudu, Gorohaya

II - Goyey

- Kuray jinaa

N'ga zangoo woo zaa, ma koy yoobu,
Ma barra kanandi foo day kaatibi
woytaaci, nda waranka jii, nd'iwoy denji,
Ma kaatibi guu ciiri nda kaatibi hinka tonko day,
Ma hamiisawey noo konday hinzantoo se,
Ma jinawey noo konday taakantoo se,
Ma ni senni hantumantaa tee.

- Kuray hinkantoo :

Koy jinawey ceeci jinay jisi dogoo ra : huryaa nda furnaa,
haaga cenboo nda lefaa, kudoo, tindaa nda hinjoo, haroo, gorohayaa, yendahayaa nda taasa
hinkaa.

- Ma kuray jinaa haa nda hinnaa kaɗ nd'i koy yooboo ra,
- M'i haa nda jinawey mijey kaɗ i n'i day,
- Kabu dumi tee ka duu hinnaa kaɗ huru jinawey ra nda woo kaɗ cindi.

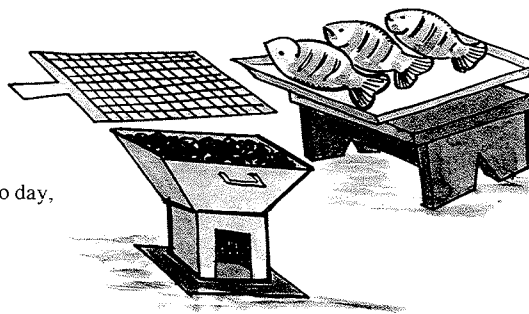
Ma ni senni hantumantaa tee.

- Kuray hinzantoo

Hamiisawey nda huryaa zaa,
M'i koosu, ma gundey kottu ka teeley kaa,
M'i jumay hal'i ma henen,
M'i yendi hal'i ma yaasu,
Ni boɗ lakkal huryaa ga, a ga hanse ka kan !
Ni boɗ hawgay hamiisawey hilley mo ga !
Ma gaabandi goyjinawey kul ma henen za mana goyoo sintin.
Ma ni senni hantumantaa tee.

- Kuray taakantoo :

Koy konday hinkantoo do ,
Ma haaga guuroo fur nuunaa boɗ,
Jiyoo dam haaga cenboo ra,
Nuunaa fayni hala jiyoo ma koron,
Barra foo dam jii konnaa ra,
Hawgay nda jii konnaa !
Kudoo zaa ka hamiisaa bere-bere,
Nda hamiisaa sintin ka kogu, m'a kaa nda kudoo,
Takaa woo da no n'g'a tee hala barrawey kul ma ben,
Ciiroo nda tonkaa borgo cere ra, ma hamnoo kakasu hamiisawey boɗ,
Ma ni senni hantumantaa tee.



Birji damyan



1 **Baaba** : Aliyyu, ni nda Hamma
nd' Isa, wa kokondawey sanbu
ka koy birji ceeci ay janboo se.

2 **Aliyyu** : Man no ir ga duu birji ?

3 **Baaba** : Wa hanga gaagamey
bande ka henjeeri kuuna wala
barey bande ka bari wala farka
dunday kuuna.



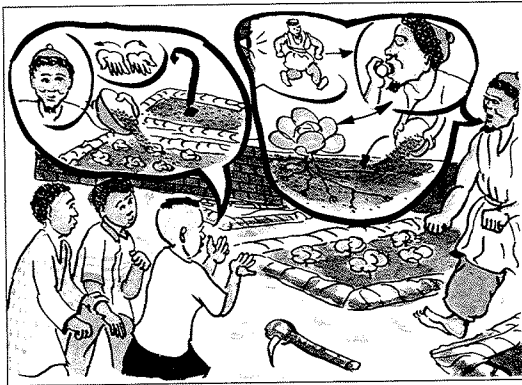
4 **Isa** : Ir ma koy. Hamma, ma
henjeeri kuu, Aliyyu ma bari
dunday kurma, ay ga farka
dunday kuuna.



5 **Hamma** : Baaba, woo kaɗ ir
duu a ne. Cin no ir g'a tee
dundaa woo kul se ?

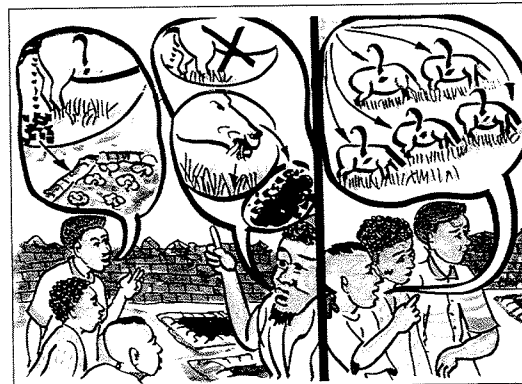
6 **Baaba** : Dundaa woo mma
tutubandi. Nga nda denderaa
laboo ma kaaqim cere ra ka
huru fangaley ra.

Cawgande 6



7 **Isa** : Baaba, cin ti woo nafaa ?

8 **Baaba** : W'ay guna ! Ay ga dira, ay ga saha. Cin no ma woo tee ? Ay londey ma huna. Azayra mo, birji ti nga londoo.



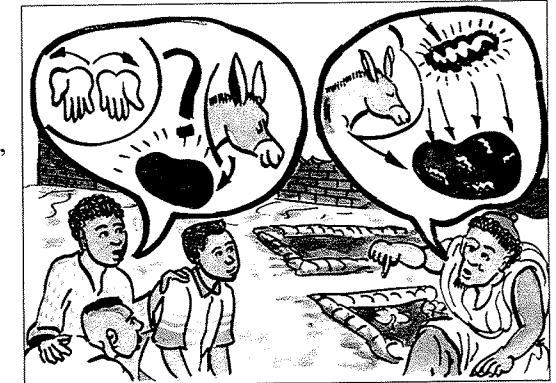
9 **Aliyyu** : Saa din adabba kul dundaa ga hin ka tee birji wala ?

10 **Baaba** : Kala-a ! Adabba kul kaɗ ga subu ɗaa wanoo ga ti a.

11 **Isa** : I kabu nd'affoo-foo, Baaba.



12 **Baaba** : Alman gurunbay, bari dunday, yoo morgay, haw henjeeri wala, tilasu ga, farka dunday.



13 **Hamma** : Cin se tilasu ga, farka dunday ?

14 **Baaba** : Farka dunday mma cahã ka noonni zaa. Woo se janbukoyey si hanse ka bag'a.



15 **Aliyyu** : Birji tana foo sii no koyne ?

16 **Baaba** : A goo ! ciraw wala boro leesi mo ga ti a.



17 **Aliyyu, Isa, Hamma** : u u u... !!!

18 **Baaba** : Galley ra, salangawey leesoo mma neerandi nda war si bay !

Baƙarƙari

1 War faham ?

Macin se Baaba nee zankey ma kokondawey sanbu ?
 Man no zankey koy birji ceeci ?
 Adabba fooyan dundaa ma tee birji ?
 Macin se farka dunday si tee birji henna ?

2 Cimi wala taari ?

Aliyyu, Hamma nd'Isa na kokondawey sanbu ka koy
 subu ceeci hawey se.
 Hamma na henjeeri kuu, Aliyyu na bari dunday kurma.
 Fangaley ra birjoo ga huru.
 Bari dunday hinne ma ti birji.
 Birji ti azayra londoo.

	C	T
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Tammaasa dam hugoo ra kan kalima ga biyoo maana.

	ndarka <input type="checkbox"/>	beenehii <input type="checkbox"/>	
	garubundu <input type="checkbox"/>	piki <input type="checkbox"/>	
	beeriguuru <input type="checkbox"/>	gobu <input type="checkbox"/>	
	gondi <input type="checkbox"/>	pellu <input type="checkbox"/>	
	hiiri <input type="checkbox"/>	hiikay <input type="checkbox"/>	
	karfu <input type="checkbox"/>	lefe <input type="checkbox"/>	
	albasar <input type="checkbox"/>	aroga <input type="checkbox"/>	
	teenay <input type="checkbox"/>	konbitar <input type="checkbox"/>	
	leemur <input type="checkbox"/>	korooti <input type="checkbox"/>	

Tonpeke



Tonpeke ti hondiya henno foo kan ga hiiji Baanigungu. Han foo
 Tonpeke nee nga mma koy naaru.

A doo isaa mijoo ga. A goro ka hiikoye batu kan g'a deɗandi.

Tonpeke bar'a ga batu jendoo ga hala kaarayci foo tun jinoo ra. A nee
 Tonpeke se nga g'a deɗandi amma kal'a ma yadda haya hinka ga : ijinaa,
 Tonpeke ma goro nga dumaa boɗ a ma moɗey daabu, a mas'i feeri hal'a
 ma deɗ isaa ya here cerea ga. Ihinkantoo, Tonpeke masi a deede boro kul
 se.

Tonpeke zee kaarayciyoo se kan hana foo si maar'a abada, nga si nga
 moɗey mo feeri deɗandiyanoo waate. Kaarayciyoo n'a deɗandi. A na



tuutu foo hangandi Tonpeke. A nee a se a ma haɗajer haya kul kaɗ a g'a har se.

Kaarayciyoo willi isaa ra. Tonpeke too koyraa ra. A koy nga borey kul do. Nongu kul kaɗ r'a koy, tuutuwoo goo a bande. Hanoo kaɗ a too williyan, a koy kani kaaga woyoo do. I hanna i ga faajikaaray hal'alfazar. Tonpeke soolu ka dira. A n'a hãa nda taka kaɗ nd'a ga deɗ.

Tonpeke mana yadda k'a har a se. Kaaga woyoo hanse ka ŝendandi a ga. Tonpeke nee a se kaɗ haɗakoye foo goo hugoo boɗ kaɗ ga haɗajer ngi se. Woyzeenaa na haamaa gaabi a ma sennoo har. Tonpeke fill'a se. Tuutuwoo maa. A hãe, a nee :

Tonpeke, n'n'allaahidu dunbu, Tonpeke

Tonpeke, mana hin ni deenoo, Tonpeke

Tonpeke, n'na ni gundoo feeri, Tonpeke...

Woyzeenaa tun, a koy kate kunsumari hinza. Ijinaa hommo bar'a ra, ihinkantoo ga too hayni, ihinzantoo ga too gansi. A ciinay Tonpeke haɗaa ra. A nee a se z'a ma fatta koyraa ra, a ma hommaa say tuutuwoo jine. Waati kaɗ a mooru kul a ma haynoo mun. Nd' a too jendoo ra, kul a ma gansoo mun.

Woo da no Tonpeke n'a tee. Tuutuwoo sintin ka hommaa zoko. Hal'a ga benandi Tonpeke mooru. A too haynoo do. Tonpeke too isaa miɗroo ga. Kaarayciyoo kaa, Tonpeke goro dumaa boɗ. A na Tonpeke hãa nda tuutuwoo. A nee a se kaɗ a goo fonda a ra a ga ɗaayan wiri.

Waato kaɗ kaarayciyoo na Tonpeke deɗandi ka ben, tuutuwoo too kate. A nee karayciyoo se Tonpeke man'allaahidu too, a mana hin deenoo. Kaarayciyoo nee a se a ma man k'a har nga haɗaa ra. Tuutuwoo man hal'a tenji nda miɗroo. Kaarayciyoo n'a kafu cee foo, a n'a gon.

Koogay

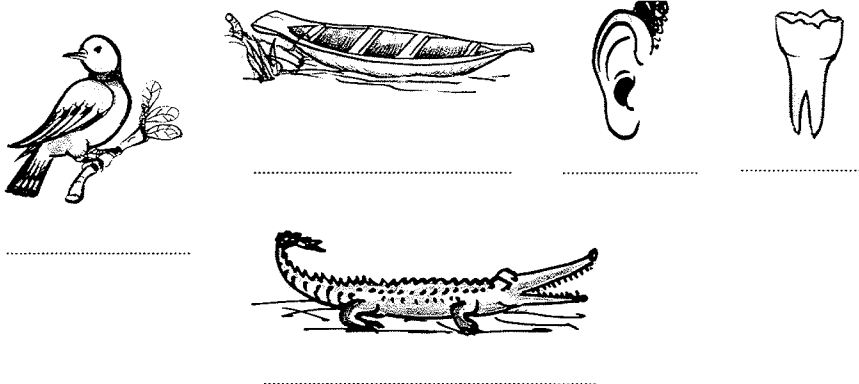
① Harjajer wala n'maa kalimawey wey se zentoo ra.

	Ayyo	Kala
kaarayci	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
hamiisa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
tuutu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
kooro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
hondiya	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ɗaari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
gansi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
kunsumari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
hayni	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

② Kalimawey wey ra, affooyaj harfey ma sawa nda 6, 11, 7, 5, 10 ?

Jendoo	tuutu
kaarayciyoo	gansi
ihinkantoo	naaru
kaaray	deene
hiikoye	kunsumaari

③ Bii foo kul maajroo ceeci m'a hantum a cire :
hijje, haɗa, tuutu, hii, kaaray.



Jiiri foo tee kaɗ boro kul mana hongu wal'a ga bisa.

Jiiroo din alfarey tar ka beeri, i na nciirji batu. Beerumaa ben, amma ba misii-misii mana laboo taaru.

Beenaa ga tee de harihoy borey boɗ : duula si tee soko meli wala jinjin. Alaasar foo hew ciray foo sabu hawsa here. Waatoo kaɗ a gum, boro si dii ba ni kanbe- izoo soko ni jinoo.

Hewoo kaa nda gaabi. A na bughey nda tuurey kayri. Adabba kaɗ sii nda saha mo a n'a wii.

Hewoo na jirbiyaɗ tee a ga kusaw nda konni faaru borey boɗ. Dayey, ban-gey nda isakanbey kogu. Adabbaa sintin ka kaɗ. Kurkey ga jaaje almaari kul amma nd'i ga biya, i ga dira ka kobsiyaɗ naɗ dirgaa ra.

Taasoo ben borey kone. Dooboo kaɗ i cindi k'a noo arzakaa se kaa hal'a si duwandi. Hawey nda farkey ga cere dii hanboo ga. Haw miɗroo kaɗ yoo-boo ra, feeji nda hancin ya senni sii. Za borey ga bazargu ɗaa hal'a nka biney kaa.

Hayaa too nongu ga kaŋ arey na ngi bankaarawey dam heboo ra, a mana baa.

Soogey sintin ka dira, i ga koyraa fur. Cijin here boro si maa tubal ma kara soko kanbe ma kobi. Nuune kul si dii. Hari taagaa huru ka gar faari kul mana ŝanba.

Koyrawey na anniya sanbu ka cere marga k'Irkoy ŋaaray.

Fahamni cere cerante

- 1 Macin ti ŝendaa kaŋ tee koyraa ra jiiroo din ?
- 2 Macin ti hasarawey kaŋ alaasar hewoo kaŋ tun n'i tee ?
- 3 Macin se kurkey ga dira ka kobsiyaŋ naŋ dirgaa ra subbaahi kul ?
- 4 Macin ti anniya koraa kaŋ koyrawey n'a sanbu ?

Sorko wangaaroo

Sorkotaray cindi nd'addawla ir gandaa ra zama goy no kaŋ ga baa wangaaritaray.

Ir tun ka sorko foo gar kaŋ se i ga nee Ibereyhaawi. Ibereyhaawi duu maa zam'a ga saha, a si hanbur, a goo nda dalil. Nd'a sii isaa boŋ a ga hoo kul a goo nga guu yaaroo dumaa ra, koyrawey nda cere game nga nda nga garaasaa kaŋ ga kurbu kar a se.

Ibereyhaawi koyrasaarutaraa da r'a maa kaŋ baŋa laala foo goo Tondi-ti-Hiyoo. Baŋaa woo ga borey ganji deŋyan, a ga faarey jindey kayri, a ga moowey ŋaa, a g'alman mariyey wii.

Koyraa borey na sennoo too komandaŋoo do. Cee hinza malfakoyeyaŋ n'a monno, i mana duu a. Borey sintin i ga nee kaŋ Tondi-ti-Hiyoo baŋaa malfa si huru a ra.

Ibereyhaawi bayrandi borey se kaŋ baŋaa woo isakoyey no m'a hallasi.

A n'allaahidu sanbu i se kaŋ baŋaa woo si Tondi-ti-Hiyoo hottandi koyne.

Han din da Ibereyhaawi na nga zoogey nda nga naajey tenji, a n'i haŋandi. A kani lakkaloo boŋ ga hala cijinoo ga fersa. A na nga garaasaa nda izoo tunandi. Izoo ga hiyoo hun, garaasaa ga kurboo kar. I bar'i goo burgoo mijroo bande hal'i kaa k'a gar a ga ŋaa : kaf ! kaf ! kaf ! De a na jine tee i se. Ibereyhaawi batu hal'a baŋaa too a se sunbay mee daaru

hinka cine doo ra, a kay nga cewey ga hiyoo boḡoo ra, a na zoogu foo šaatu ceraa ra. Baḡaa bunzaḡ, a kaati, a cenda ka hiyoo wiri. Garaasaa ga jijiri kar-kar. Ibereyhaawi kaati a ga. A nee a se a ma kara. Kaḡ baḡaa ga boḡ jer kul Ibereyhaawi na naaji foo dam a se jinde bandaa ra. A goro hiyoo ra. Baḡaa miri. Zoogoo nda naajoo kakaarey ga doy a bande. Ibereyhaawi nee zankaa se a ma hiyoo ka hang'a.

Baḡaa ga zollo, a ga bunzaḡ. Waati kaḡ Ibereyhaawi hegu a se kul a ma zoogu foo k'a hay. Woo da woo da hala baḡaa saḡā ben, a jisi.

Wurroo doo, a ziji : Tondi-ti-Hiyoo baḡaa buu ! Borey zuru ka doo nda daaši, adda, huryaw nda cendi.

Fahamannante

- ① Macin no k'Ibereyhaawi noo maa ?
- ② Koyra foo ra baḡaa goo kaḡ ga ganji borey ma deḡ ?
- ③ Cee marje no malfakoyey gaḡm baḡaa se, i mana duu a ?
- ④ Macin ti allaahidoo kaḡ Ibereyhaawi n'a sanbu Tondi-ti-Hiyoo borey se ?
- ⑤ Waati foo no Ibereyhaawi sintin ka soolu ?
- ⑥ May ti borey kaḡ koy a bande ?
- ⑦ Macin se garaasaa koy a bande ?
- ⑧ Waati foo ra Ibereyhaawi na zoogu jinaa dam baḡaa ra ?
- ⑨ Macin se garaasaa ga jijiri ?
- ⑩ Macin no Tondi-ti-Hiyoo borey n'a tee waatoo kaḡ wurroo too kaḡ ti baḡaa buu ?

Baani-ize nafaa

Saadu gandey n'a dor. A ga hanse ka kotokoto. A si kani cijin here. Gandey ga hēe. A ga hanna a ga bere-bere.

Zali koy Tallu kaloo ra. A na baani-ize kogoyaḡ kosu baaniḡaḡoo ga. A n'i dur, a n'i hagay. A na hamnoo dam waa hoonu ra. A na Saadu tunandi k'a haḡandi a se. Zali yee k'a noo baani dobu kaḡ a g'a kaama ka haroo gon.

Waati kaḡ Saadu kotokoto kul a ga baanoo haroo gon .

Alaasar, Zali yee ka Saadu noo waa hoonoo nda baani hamnoo. Almaari, Saadu gandey hēenoo zunbu, kotokotaa nakasi.

Waatoo kaḡ kaniyan too, Zali na Saadu noo baani-ize foo a m'a kaama koyne. A na baani hari firsi Saadu gandey ga. Saadu hin ka kani han din hala nga jirboo kom.

Kaḡ Saadu tun, baacere tee a se , a na baani nd' alaafiya maate nga gaahamoo ra.

Saadu na Zali foo-nda-goy. A nee borey ga cim kaḡ ga nee nkaḡ ga yoo guna si dii feeji. Woo maanaa ti a duu safari bil'a ma koy nongu mooro.

Zali nee a se kaḡ baani-ize goo nda nafaw boobo. A ga baa gundezur se, a ga nusu safar.

A ga hije dori yaynandi, a ga kuri kayandi.



① Cimi wala taari ?

- Boṣsari bara Saadu ga.
- Zali na baani-ize taya kosu.
- Alaasar Zali yee ka Saadu noo waa hoonu nda baani hamni.
- Baani ga gundezur, nusu nda hijte dori safar.

C T

② Tuuru hāayaney wey se :

- Nongu foo ma Saadu maray ?
- Tuuri foo izey nda Zali na Saadu safar ?
- Macin ti safaroo kaṅ Zali n'a tee Saadu se ?
- Wirci fooyaṅ no baani dobu g'i safar ?

③ Tammaasa dam kalima yawey jine.

kotokoto
kaloo
haamiisa
baani
loore
gandey
hoonu
hawru
safari

④ Maa kaarawey nda forba maawey kaa cere ra, m'i hantum :

gaaham, baani, Zali, kali, Saadu, nafaw, dori, safari, hamni, Duudu, haw, bari, Tallu, duuri, bangu, Gaawo, Tondibi.

Gaši hanseyan



Gaši koyraa yooboo gaši ga hanse ka huru a ra. Dumi hinka no : ikaaraa nd' iciraa : I kul ga kan. Gaši hanseyanoo ga ti ya ne kunfa hal'ay dii Mohaalet n'a tee ay jine.

Mohaalet na alman-ize kaṅ ga nan jindoo kaa. A na wisinoo kaa, a na hunbar foo soolu.

Mohaalet na hoonu tonton wišinoo ga, a n'i kul dam jinay ra, a n'i daabu boryo hal'i kul ma mujje cere kone. Waa gani nd'a ga mujjeyanoo sii, k'a guna wal'a boori.

Bundu-ize yutto mee baanoyaṅ goo Mohaalet kone kaṅ a g'i sufa hunbaroo nda waa ganoo ra. Sufayanoo mana bisa cee hinza. Nd'a boobo kul gašoo ga mooru hal'a ma wata.

Mohalet na waa ganoo dam jinay foo ra, a na dolobiroo tunandi nda bundu-ize. A mana gay kaŋ waa kani, a jijiri. Mohalet na gaasu foo soolu ka haroo kaŋ ga hawandi ka hun waa ra kanbe. A na fiyaw daari-ize foo kaŋ s'i ga nee « esawsaw » gaaru gaasoo mijoo boŋ. « Esawsaw » de ti fiyaw saariji. Mohalet na kabey jumay hal'i henan.

A na zooto beeri foo sanbu. A g'a gur waa ra, a g'a kanandi saarijoo boŋ. Saarijoo ga gasoo dii, haroo ga doori gaasoo ra. Mohalet na saarijoo kanbe faa gum a boŋ, a n'a naagu hal'a na cere dii. A yee ka boŋ faa gum, a n'a naagu izeenaa takaa. Waatoo kaŋ gasoo ti takula batana, Mohalet na saarijoo bere. A na gasey kanandi, a n'i yendi hewoo m'i kar beene nda ganda.

Dandan

1 Cimi wala taari ?

- Gaši ga huru Gosi yooboo ra
- Mohalet na feeji gaaru jindoo kaa.
- Sufayanoo mana bisa cee hinza.
- Fiyaw daari-ize ti saarijoo.

C

T

2 Kalimawey wey hantum ngi moo boryaa ga :

- a) na wisinoo hoonu tonton ga Mohalet.
- b) a kani waa gay mana kaŋ.
- c) kabey Mohalet na jumay henan hal'i.
- d) waa gaanoo a na dam foo jinay ra.

3 Kalimaŋaŋey wey hantum, ma koli dam teerawey ga.

- a) Mohalet na wisinoo kaa.
- b) A na zooto beeri foo sanbu.
- c) Ir n'ir kanbey jumay ka ŋaa.
- d) Halimatu na waa zana.

Tunbutu

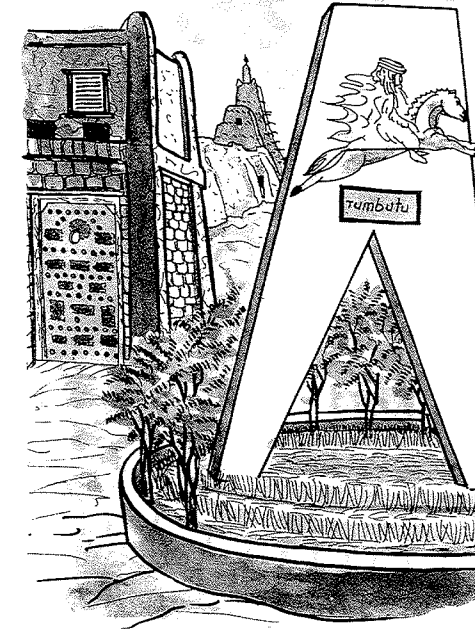
Za Maali jine ni maayoo ber
 Adurraa kul ra ni maayoo jer
 Tiirahugu beeriyaŋ no n'n'i fer
 Nga duu a ra bayray ni boŋoo ga fer

Sankore ti bayray hugu
 A filla a ti Yerkoy hugu
 Fargandoo nee ngi duu
 Maa kaŋ cille ga sendu.

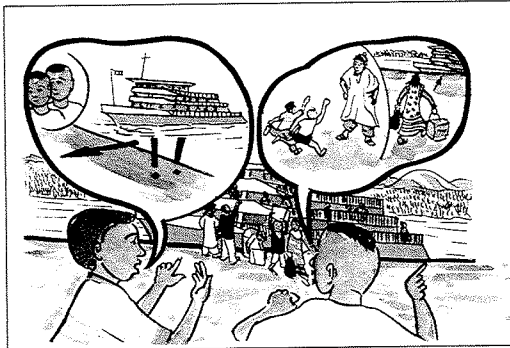
Cawkey beerey maayey ga ciyandi
 Addin, assariya, alhukum
 kul ga cawandi
 war bayraa ti sanda faari.
 Boro kaŋ kaa kul ga duu kaari.
 Faham ga duwandi ciji nda zaari.
 War si dukur wala war goo daari.

Haya me ir m'ir boŋ kaa kasa
 Ir ma citaabu zeeney sasa
 Abada ir masi nee ir bayraa wasa
 Ir ma hanbur i ma nee ir se a wasa.

Darhaman Saalaha



Dulluhii naarumay



1 Aliyyu : Isa, Isa, dulluhiyoo kaa !

2 Isa : Ir ma koy a har Baaba Amadu se zama Salma ga hima ka dir'a ra.



3 Aliyyu : Baaba, kanibaani ! Dulluhiyoo kaa.

4 Amadu : Isa, ni nda Aliyyu nda Salma, wa jinawey ka doo, ay ga koy biyye dunbu.



5 Zali : Salma, ay ga ni nanj ne da. Ma too nda baani ! Irkoy m'ir moodiiraa doonandi.

6 Labto : Wa kate jinawey ne da here !

7 Salma : Ir baaba n'ir g'a batu. Nga ne hendi ma kaa.

8 Amadu : Salma, dii ni biyyewoo. Isa, Aliyyu, wa jinawey zaa ir ma huru.



9 Labto : Salaamalaykum Amadu ! Man no ni ga koy ?

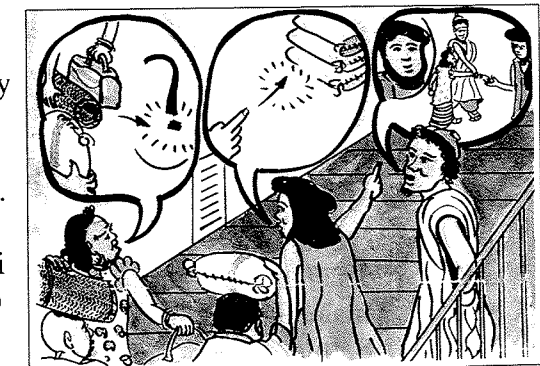
10 Amadu : A mana ti agay ma dira. N'izewoyoo n'ay g'a dum.



11 Salma : Man no ir ga jinawey jisi ?

12 Labto : W'i lanba saakey ga.

13 Amadu : Ayyo ! A ga talfi ni ga. Ay ga koy. Salma, ma too nda baani.



Cawgande 7



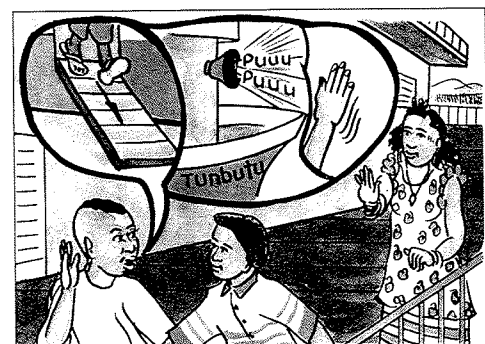
14 Isa : Salma ! Han kaɗ n'ga kaa, masi dirɗan ay baloo.

15 Aliyyu : Agay hunday si baa kala taami.

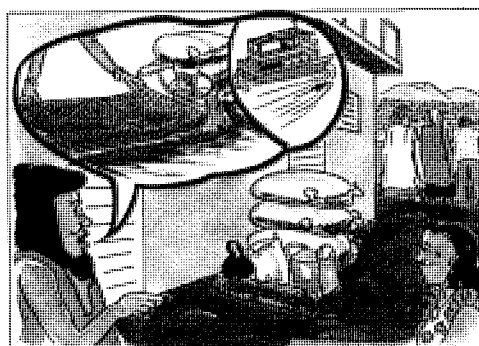


16 Salma : Lanba foo no n'g'a haw ?

17 Aliyyu : Lanba 34, ay cewey si beeri.



18 Isa : Ir ma zunbu Aliyyu, dulluhiyoo na nga heeni jinaa tee. Irkoy ma ni dam baani fondaa ra Salma.



19 Labto : Salma, ni taaroo daaru ne, ni janawey jere. Sohō d'ir ga taɗa.

Dindindin

1 War faham ?

- Macin se Isa nee ngi ma koy alhabaaroo har Baaba Amadu se ?
- May ma naaru ?
- Macin no Isa nee Salma m'a day nga se kubayba ?
- Taami lanba marje no Aliyyu g'a dam ?

2 Cimi wala taari ?

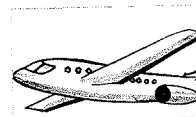
- Beenehiyoo ka kaa.
- Salma sii nda biyye.
- Amadu na Salma talfi labto ga.
- Taami lanba 43 no Aliyyu g'a haw.
- Bal no Isa nee Salma ma kate nga se.

C T

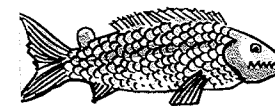
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Tammaasa dam hugoo ra kaɗ kalimaa ga biyoo maana.

- Dulluhii
- Janna
- beenehii



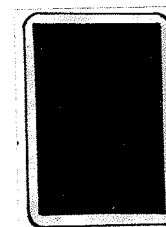
- barra
- deeši
- nzaway



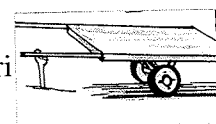
- taami
- bal
- tamaati



- araji
- telewiɗoɗ
- walha

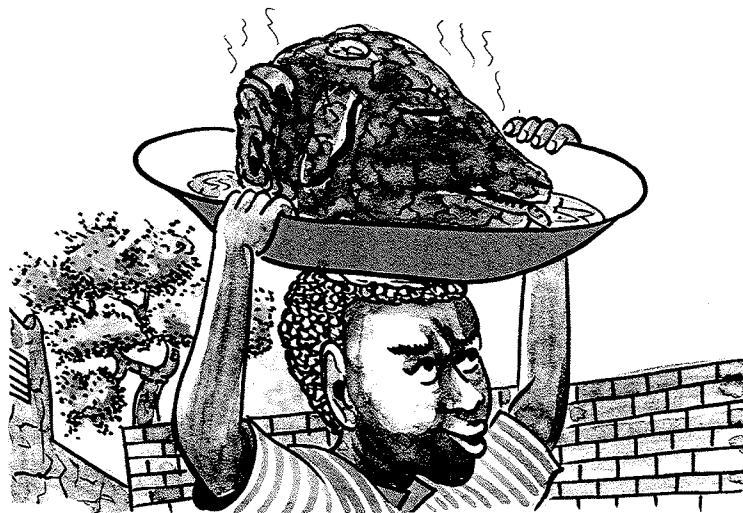


- Loore
- guurubari
- torko



- kusu
- feema
- hoobu





Zanka cermaa

Zanka cermo foo ti woo kaj na borey kayfandi nda nga bojkunahayaa.

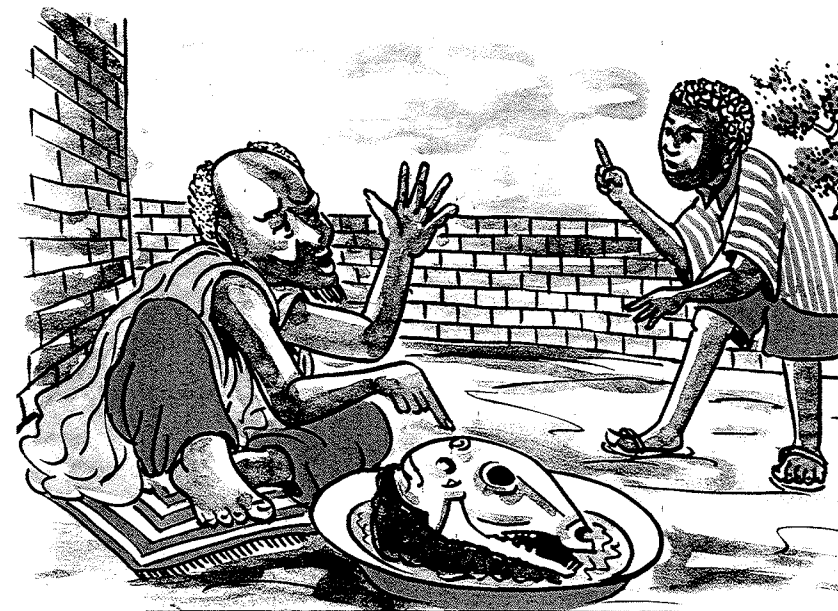
Han foo, i nee a se a ma koy yooboo ra, a ma haya day kaj kan nda hayey kul, a ga laala nd'i kul.

Zankaa koy, a na deene day, a kat'a.

Borey n'a hãa. A nee i se kaj deene no ma boro haw nga ma boro feeri, nga ma boro daržaa zijandi, nga m'a kañandi. A nee takahaya ma hoy ka beeri, deene ga hewoo kaa. Nd'a kaccaa hal'a ti labu gure deene ga hin k'a beerandi.

Borey dii kaj a ga cim, nga sennoo ga huna. I fay nd'a. Baaboo n'a donto a ma koy feeji boŋ hinanta day. Zankaa na feeji boŋoo ka lanba. A na haŋawey, moŋey, deenoo nda boŋ kuuroo ɣaa. A cindi boŋbiroo, a na kabey jumay. A na jinaa daabu hal'a boori. A kaa hugey.

Baaboo n'a hãa nda sibiloo kaj se feeji boŋoo woo sii nda haŋa. A nee feejoo nka cindi ka lutu. De macin se a sii nda moo ? A nee feejoo nka



Cawgande 7

cindi ka dana. De deenoo binde kaŋ sii no ? Zankaa nee kaŋ feeji benbaw no. Feejoo ya sii nda boŋ kuuru da mo ! Macin no a ti a ?

Zankaa nee feejoo woo dori ka cindi a ga kaŋ na kuuroo mon.

Baaboo na zankaa woo guna ka koy, a n'a guna ka kaa. A dere haya kul kaŋ a g'a har a se kal'a haaru. A nee a se yalla waati kul nga cermaa nda nga boŋkunahayaa m'a kaa šenday ra !

Deen

1 Harajer wala n'maa kalimawey wey se zentoo ra.

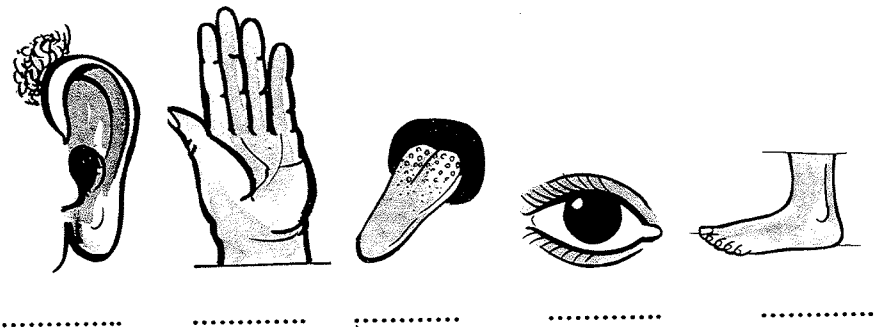
	Ayyo	Kala
benbaw	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
tuutu	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
deene	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
hommo	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
lutu	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
kaaray	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
dulluhii	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
dana	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
šenday	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
cermo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Deen

2 Tuuru hāayaney wey se nda kalimawey wey : lutaw, bongu, danaw, benbaw.

a sii nda boŋ	: hollokom
a sii nda moo	:
a sii nda haŋa	:
a sii nda deene	:
a sii nda cee	:

3 Bii foo kul maŋŋoo hantum a cire : deene, moo, haŋa, cee, kabe.



4 Kalimaa kaŋ ga kalimaŋaŋoo kuma ceeci m'a hantum.

* Zanka na... day yooboo ra.	ka caw	ka kani
* Feejoo mana... ŋaa hon.	hamiisa	feeji
* Salma naaru... ra.	ham	deene
* Ir na... boŋ ŋaa.	tuuri	
* Ay huru kilaasoo ra....	subu	dulluhii beenehii.

Cirawkaaray, Haw nda Ganjihayla

Zamanoo woo, adabbawey kul mma huna cere ra. Ganjihayla ti ngi boŋkoynoo. Subbaahi, i ga ngi izey naanandi, i ga koy ŋaayan wiri. Wey kaŋ ga ham ŋaa ga koy hoo, wey kaŋ ga subu ŋaa ga koy kur.

Adabbawey kul izey ra, haw-ize no ma boro mookaa : a ga warga, a ga naasu, a ga yuttu. Ganjihayla moŋoo huru a ra. Han foo a nee nga nka wirci, a goro hugey do.

Waato kaŋ adabbawey kul dira, a nee zankey ma kaa ka musay nga se. A nee haw-ize ma hibi ka man.

Ganjihayla n'a kar cee foo, a n'a wii. A na basi-ize dunbuyaŋ dam zankey kul kanbey ra. Nga nd'izoo na haya kaŋ cindi ŋaa. A nee zankey se boro kul masi a har Haw se.

Almaari, adabbawey jaaje. Affoo kul izoo zur k'a kubay kala Haw. A n'izoo guna ne, a n'a guna ne, a mana dii a. A hēe, a hēe hal'a dusu. A na zankey haā. I nee ngi si bay kala Atabay-ize kaŋ nee a se nd'a na nga naanandi kul nga g'a noo izoo alhabar. Haw n'a naanandi hal'a kungu, hala waa mma fatta nda niiney. Atabay-ize koy kate nga bagaa hamoo kaŋ a man'a ŋaa. A n'a cebe haw se. A deede a se nda takaa kul kaŋ nda Ganjihayla n'izoo wii.

Haw na alkuuniya zaa nga hundoo ra nga mma dukuri bana Ganjihayla ra.

Zaari ga kani, handu ga kani, hala han foo. Ganjihayla dirjan. Haw goro hugey. A nee nga nka wirci. A naŋ adabbawey kul dira. A na guusu beeri foo fansi, a na nuune funsu a ra. A nee zankey ma guusoo sar. I kul sar nd'affoo-foo. Waato kaŋ a too hayla-ize ga, Haw n'a tuti guusoo ra. Hayla-ize ton, a ti boosu.

Sohō ya bone tee ! Man no Haw ga goro ? A na nga ceebaani hāa. A ga dira, a ga zuru. Boro kaŋ a n'a kubay kul a ma faaba wiri a ga. I m'a hāa. A ma deede i se. I ma nee a se a ma bisa ; boro kul si hin ka kay Ganjihayla gandoo ra. Haw kaa ka too Cirawkaaray do.

A n'a gar a ga nga kuntaa kay. A filla a se. Cirawkaaray yadda. A na guusu beeri foo fansi. A nee Haw ma dira ka guusoo koli hala cee taaci jina a ma huru guusoo ra. Cirawkaaray na nga taaroo daaru guusoo boŋ, a willi nga kuntaa kaymaa ra.

Kayna cine kul Ganjihayla haaba ka kaa. A na Cirawkaaray koli hala cee taaci. A kay. A nee a se kaŋ haw no nga g'a guna kaŋ na ng'izoo wii. Cirawkaaray nee nga mana dii a. Ganjihayla willi Haw ceebandey ra. I n'a ka kuubi, i n'a ka willi Cirawkaaray ūenboo do.

Ganjihayla kaati waati din. A nee Cirawkaaray se nd'a mana nga cebe haw sohō da bone g'a kar. Cirawkaaray nee a se nda wangu no a ga baa a ma koy soola ka kaa ngi ma cere kubay han kaŋ a baa.

Ganjihayla koy soola. A na ceekoyey kul marga : wey kaŋ ga nama, wey kaŋ ga ŋaasa. Cirawkaaray mo soola. A na fatakoyey kul marga : wey kaŋ ga zoka, wey kaŋ ga tona, wey kaŋ ga soffiya. I kul kaa kala Cufuleele kaŋ mana nga guurey fonbu ka ben. A nee nga si hin ka koy, amma nga g'a noo guuri hinza. A nee za wangoo ma sintin, a ma deēsi beenaa ra, a ma guuri jinaa kaŋandi Ganjihayla boŋoo boŋ. Guuri hinkaa kaŋ ga cindi, a m'i kayri waati din. Woo no Cirawkaaray n'a tee.

Guuri jinaa kaŋ Ganjihayla boŋoo boŋ. Boŋoo face. A buu. Cirawkaaray na guuri hinkaa kaŋ cindi kayri. De binbiney, ndeŋey, hawlondey, ntandawey nda gangamey huru adabbawey ra. Lakkaley tun. I kaŋ cere ra, i na cere taama, i na cere wii. Cirawkaaray willi ka kaa Haw do. A n'a fattandi guusoo ra.

Za han din no naanay huru Haw nda Cirawkaaray game. Haw hun hondoo ra, a doo isaa ra. Cirawkaaray mo fay nda nga maalataraa, a hanga haw. Woo se Cirawkaaray si hun Haw bande.

Bahamɔɔy mante

① Macin ka Ganjihayla nda Haw dam cere ra ?

② May ka Haw faaba Ganjihayla ga ?

Hanši nda Foono yaahitaraa

Foono nda Hanši hinikosaa boro kul g'a bay.

Hanqi si hin ka dii Foono a mana zuru a bande !

Foono si dii Hanši a ma kay k'a batu !

Foono koy dii alfa beeri foo. A nee a se a ma goy tee nga se kañ ra, ba Hanši dii nga a ma haaru ka nga kubay, hinikosaa ma ben ngi game, ngi ma tee cere kaana hinka.

Alfa beeroo nee Foono se woo ga faala, amma kal'a ma koy kate nga se hanši wiri taya.

Foono doo koyraa ra. A weete denderewey ga, a ga hanši wiri taya ceeci. A mana duu haya kul. Wey kañ a dii ey kul si tay : nd'i mana yaasu, i kogu.

Foono binde si hin ka huru koyraa ra. A too nongu foo ra, a goro ka miile. A gay, a tun ka willi denderewey ga. A na hanši wiri kogo foo zaa, a koy a tayandi bangoo ga. A koy nd'a alfagaa do.

Alfagaa na wiroo woo guna, a faham. A nee Foono se kañ woo mana ti hanši wiri taya ; goyoo si hin ka tee a ga.

Foono yee koyraa bandaa ga. A bar'a ga haña-haña hal'a dii hanši-izeyañ kañ ga hooray tuuri beeri foo cire.

Hanši-ize nda hanši beeri kul affoo, saa din ngi wirey mo si waani !

Foono too hanši-izey do, a g'i sulin-sulin, a ga gundey naagu-naagu hal'i ma duu ka waa.

Woo da kañ ra Foono cindi hal'a na hanši-ize foo hēenandi. Saha din hanši-izey jaa zuru ka kaa. Z' a ma dii Foono nga r'a ti a boñ cap !

I gurgay. Foono hin ka hun Hanši kone, a sar tuuroo boñ. A nañ hala Hanši nd'izey koy, a zunbu. A dii wiri taya foo, a n'a zaa. A koy nd'a alfagaa do. Alfagaa n'a guna. A na Foono hãa nda taka kañ nd'a duu wiri tayaa woo. Foono fill'a se :

« Alfa beeroo, hanši-ize fooyañ n'ay cindi k'i ka hooray hala ngi jaa n'ay gar. Ir gurgay. Aru beeri hinka kañ gurgay, nda gurgaa koron, wiri doo, boro si hãa wala boro kañ wiri no ».

Fahami cere cerante

- ① Macin se Foono koy dii alfa beeroo ?
- ② Macin no Alfagaa nee Foono ma koy kat'a nga ma goy a ga ?
- ③ Macin se alfagaa mana yadda ka goyoo tee ?
- ④ Macin wiri no Foono kokor ka kat'a alfagaa se ?



Agaali

Agaali ti moobil zurandikaw kaŋ goo Gaawo nda Namay fonda boŋ.

Han foo, a na nga moobiloo too asansi, a na naarumaykawayan sanbu ka fonda dii. I mana mooru kaŋ Agaali dii jeeri foo kaŋ maray, a ga dira a ga kaŋ. A nee « za cimi no kaŋ Irkoy ma burgu baŋa se ! Ay ga ham ceeci ay wandey se, Irkoy na ham sanba ya ne ».

Agaali na moobiloo fandi, a na faarey kayandi jeeroo ga. A zunbu hiyoo ra ka koy jeeroo dii, moobiloo kufal-izey goo kanboo ra.

Kaŋ a ga jeeroo tifi nda cee faa kul ganjihayla foo hun Agaali se nda banda, a n'a kar ganda. A sintin k'a dunbu-dunbu.

Borey goo moobiloo ra. Hanburay se, i si wala juuti soko i ma faaba Agaali ga.

Kayna kul moobil beeri foo too kate.

Agiisa goo a ra. A na borey hāa nda hayaa kaŋ tee. I fill'a se. A cahā ka too koyra jinaa žandarmey do k'i bayrandi.

Žandarmey kaa nda hinay. I na ganjihaylaa ceeci. I n'a gar suboo ra, a ga lanba. I n'a kar nda malfa, i n'a wii. Žandarmey na haylaa bukaa nda jeeroo nda woo kaŋ cindi Agaali ra dam moobiloo ra.

Žandarma foo huru Agaali hiyoo ra. A mana dii kufal-izey. A koy i ceeci nongoo kaŋ ra haylaa n' Agaali kar ra. A na moobiloo ka koy žandarmoori.

Ganji ra, nda boro dii jeeri kaŋ maray, ma hanse ka hawgay hala n'ga zuru a bande zam'a ga hin ka tee kaŋ hoogaa kaŋ n'a guuru mana mooru.

Deŋŋen

1 Cimi wala taari ?

- * Hookaw ti Agaali.
- * Gaawo nda Bamako fonda boŋ Agaali goo.
- * Agaali dii jeeri foo kaŋ maray.
- * Ganjihayla foo hun Agaali se nda banda, a n'a kar ganda.
- * Žandarmey na haylaa wii.
- * Moobiloo ansansoo ka ben se Agaali kay.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Hāayaney wey zaabi :

- Macin se Agaali zunbu hiyoo ra ?
- Macin ka hun Agaali se nda banda ?
- Macin no boro ga hima k'a tee nda n'dii jeeri kaŋ maray ganji ra ?

3 Kalimaŋaŋoo kaŋ ga cimoo har berandi ni tiiraa ga, m'a hantum.

- * Agaali na moobiloo zurandi, a na faarey wii.
- * Agaali na moobiloo fandi, a na faarey kayandi jeeroo ga.
- * Agaali na moobiloo wii, a na faarey diinandi.

Ɔono ndeɲoo



Ɔono goo Maali galley ra kaɲ goo nda duura : moo goo a ra, hayni ga faala a ra, tuuri-ize dumi booboyaɲ ga duwandi a ra. Amma ya, boro kaɲ ɲono koyyan huru ma ne, ma hanse ka soolu. Soolagey ti arcilla, lefe nda šeṣeeti. Woo mana ti faakaaray senni. Haya kaɲ moo mana dii a ga hima nda taari. Boro kaɲ na woo yan-kaɲ nga nda yaddayan gamoo de ti cewoo ma sufa ɲono koyraa ra. A si too i ma deede a se koyne. Kal'a ma nee « nda ya nka bay ». « Nda ya nka bay » binde koddoo no kaɲ si tee dikko abada !

Aduɲɲaa borey nee haɲa kaɲ maa koyoo yana.

Taka kaɲ nda hamni ga boobo dendere wala jifa boɲ nga nda ɲono ndeɲoo ga boobo ɲono koyraa ra. A sii nda cijin, a sii nda zaari. Nkormotowey, tiilintaalawey, hamiisey ga ɲaa i ra, kaɲ sii wey kaɲ safarey g'i wii wala borey kabey nda ngi lefawey g'i kar k'i wii. Woo kul s'i ben !

Jerey mma sinsim ni boɲ, cindey ga dibdib ni cewey ga.

Nd'a mana ti arcilla ra, boro si hin ka jirbi zuu ɲono ra. Woo si ganji boro ga niwaakin haɲ.

Boro nee ɲono ndeɲoo si nga hongandi kala Toggere, Maasina koyra foo ndeɲoo kaɲ ba hawey kal'i ma dudal diinandi i se. Dulloo ga ndeɲoo gaaray.

Za waynaa ma kaɲ nga ra koyraa hansey nda haylawey ga zuru ka doo bangoo ra. Nongu kul si fatt'i ra kala niiney.

Deɲten

① Hāayaney wey zaabi.

- Macin no aduɲɲaa borey nee ?
- Macin ti soolagey kaɲ nda yaw ga hima ka koy ɲono ?
- Macin ti duuraa kaɲ goo ɲono ?

② Tammaasaa woo dam zaabi cimoo jine :

- Nda n' koy ɲono m' arcilla zaa, zama :

- hewoo ga boobo

- cirawey ga boro ɲaa

- ndeɲoo ga hanse ka boobo

- ɲono goo Maali galley ra kaɲ goo nda duura zama :

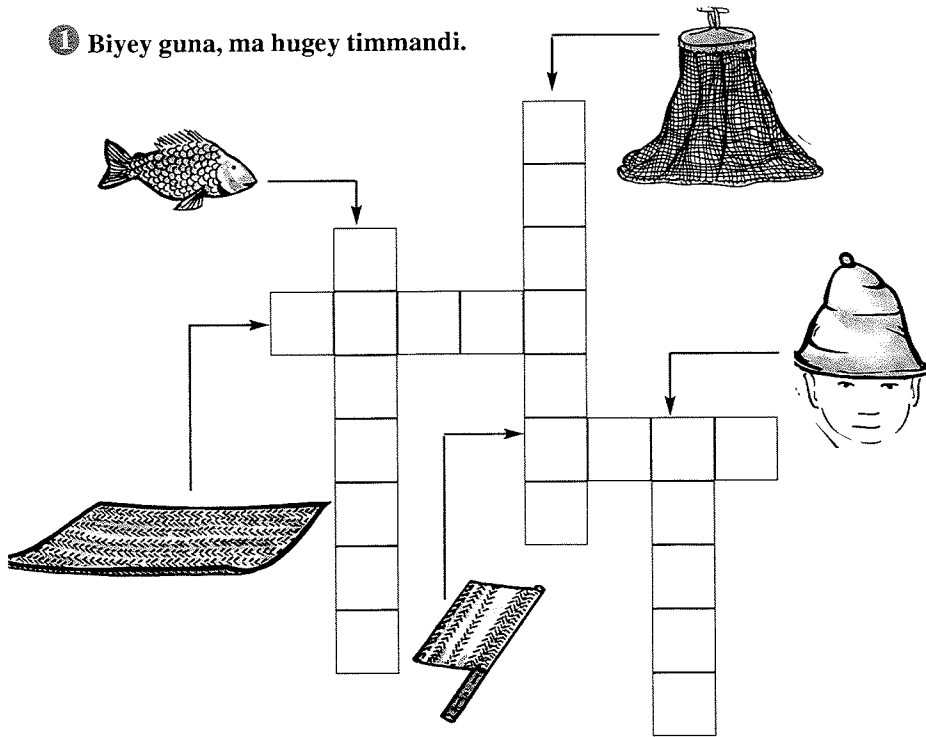
- fondawey ga hanse ka boori

- hamiisa ga faal'a ra.

- moo goo a ra, hayni ga faal'a ra, tuuri – ize dumi booboyaɲ ga duwandi a ra.

Kalima gaarantey

1 Biyey guna, ma hugey timmandi.



2 Kalimawey wey ceeci zuu daarantey nd'isukantey bande, m'i koli :
ndenj, nooru, niine, nyaari.

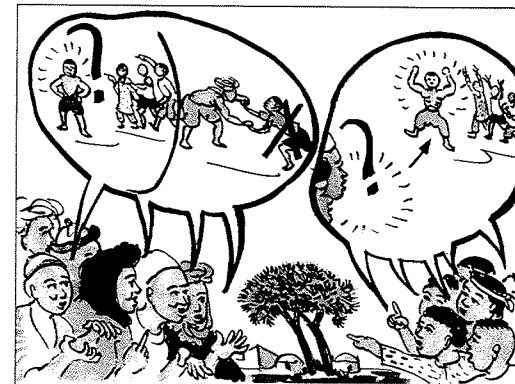
a	b	s	o	k	w
p	n	d	e	ɲ	t
m	i	e	k	a	b
n	i	f	w	a	z
r	n	o	o	r	u
p	e	g	t	i	ɲ

Beere nda kayne gurgaa



1 **Beerey** : Hō ya Muusa didigaa no. Kayne kul kaɲ ir n'a kubay kal'ir m'a bagu hal'a ma nga ɲaa baali koraa yeeri !

2 **Kayney** : Kaariya, war mma boyray ! Haraɲ man'ti manna. Beere kaɲ ir duu a kal'a ma gay a mana dirɲan.



3 **Beerey** : May no war ga naanay a war ra ? Aru kul sii war ra kaɲ ra iri ngolliya ga kay.

4 **Kayney** : Heey ! A ga kay war ga ! Haya zeenaa din sii no ! Boro kaɲ mana yadda ma fatta ir sahaɲtaa se !



5 **Beerey** : May ti war sahaɲtaa ? A ma tanb'ir se za waynaa mana koron.

6 **Kayney** : War g'a bay far. War mma maajoo kabi.

Cawgande 8



- 7 Beerey :** Kal'a man'ti Aliyyu ya !
- 8 Kayney :** Coo ! Badara zulkaffa ! Moo ga don nd'a, kabe si a yaari !



- 9 Beerey :** Ir si boro kul fattandi war se kala Tafatu kaj war g'a bay.
- 10 Kayney :** Tafatu hunday, ir s'ir sahāntaa gumandi a ga k'ir maajey hasara.



- 11 Beerey :** Nda war nka hanbur, wa kaa ka huru ir ziibawey ra.
- 12 Kayney :** Hee ! Senni boobo jaw no ! Badara, fatta Tafatu se. Huwwa ! Haya ga tee hō!
- 13 Beerey :** Wa baala feeri i se.



- 14 Kayney :** Badara, ngolliya kurba a ra, m'a sisiji a ra hal'a ma feši.
- 15 Beerey :** Tafatu, gaabu a ga ! A hun ! A kankam, ma bandaa kayri.



- 16 Kayney :** Gaabandi a masi duu ni cewoo. Nkorbondiya no a ga ceeci k'a dam ni ra.
- 17 Beerey :** Tanba k'a zeeri ! War gay cere ga !



- 18 Kayney :** Wa si mee kaa ! Badara hegu a se. A n'a jere ! Yeee ! a g'a zeeri, a g'a zeeri !
- 19 Beerey :** Yallaahu ! Yallahu ! Yooyoo !

1 War faham ?

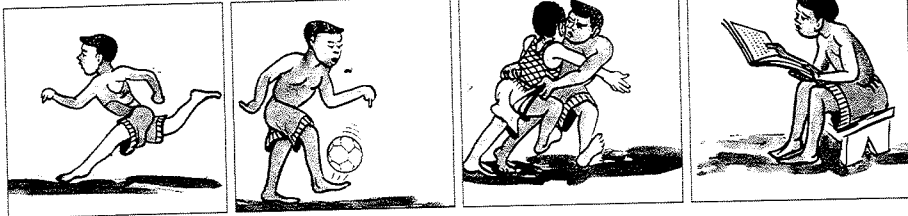
- Macin ka tee kaɗ se kayne nda beere ga gurgay ?
- May nda Aliyyu ka gurgay ?
- May ti beerey sahāntaa ?
- May ti kayney gurgaykaa ?

2 Cimi wala taari ?

- Muusa hiijaa ma tee hō
- Beerey nda kayney ma gurgay.
- Tafatu no beerey n'a fattandi Badara se.
- Gurgaykaw hinkaa kul mana cere zeeri.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Biyey wey guna ma haya kaɗ Aliyyu g'a tee hantum :



- a. Aliyyu.....
- b. Aliyyu.....
- c. Aliyyu.....
- d. Aliyyu.....

Kooro nda teenayɗaɗoo



Teenayɗaɗoo woo, Atabay ka bar'a ga dira hal'a dii a. Ziney teenayɗaɗoo no. Teenaa izey ga beeri, i ga warga.

Atabay laasaabu kaɗ nda ziney man teenayɗaɗoo, tuuroo kanbey kul mma yee ganda. Ziney ma teenay kosu, i ma ɗaa, i ma koy.

Han foo, Atabay lanb'i se hal'a maa hayaa kaɗ i g'a har. Ziney mma nee :

Kani kani teenayɗaa

Hala kabe ma kosa

Teenayɗaa,



Hala kabe ma too teenay

Teenayɲaa,

Mee ma too teenay

Teenayɲaaa.

Atabay naŋ hala ziney ɲaa, i kungu, i koy. A dira ka koy teenayɲaŋoo do.
A na tuuroo kanbe foo dii. A nee :

Kani kani teenayɲaa

Hala kanbe ma kosa

Teenayɲaa

Hala kanbe ma too teenay

Teenayɲaa

Mee ma too teenay

Teenayɲaa.

Teena na kanbey kanandi. A n'i yee ganda hal'i too Atabay do. A kosa, a ɲaa hal'a kungu. A hibi teenayɲaŋoo ga. Tuuroo kay nga boŋ ga.

Atabay willi nga hugoo do. A na sennoo har wandoo nd'izey se. Waati kaŋ i heray kul Atabay ma kat'ey nda ziney sii no. I ma ɲaa hal'i ma kungu, i ma koy. Nd'i nee ngi ga teenay zaa silfanday, Atabay ma wanji zam'a mana dii ziney m'a tee. Woo da kaŋ r'a bara hala Kooro maar'a.

Atabay n'a fahamandi nda misey kaŋ ga tee ka teena kosu. Kooro nee nga faham. Atabay ŝendandi a ga. A na Kooro hongandi alfagaa hawoo. Kooro nee woo din cine si filla nga ga. I koy.

Atabay selenɲ. Teena yee ganda. I ɲaa hal'i kungu, i koy.

Aladabu boryo wal'i futo si hun koyoo ra. Kooro naŋ hal' Atabay hun a bande, a yeekate. A selenɲ teenayɲaŋoo se. A ɲaa, a na guli gon, a na silfanday zaa. A soolu ka koy.

Tuuroo na kabey didiji Kooro ga. I na kankam. Z'a ga kaati, a ga booro, a ga waa hal'a kay kak.

- ① Haɗajer zentoo se, ma kalimawey kaɗ ni maar'ey a ra har.
- | | |
|--------|-----------|
| teenay | alaada |
| garbay | aladabu |
| atabay | silfanday |
| jeeri | tuuroo |
| kooro | alfagaa |
| foono | guuroo |
| ziney | daaray |

- ② Kalimawey wey ra, affooyan harfey ma sawa nda : 7, 3, 4, 5, 6, 8, 11 ?
- | | | |
|-------------|--------|---------|
| laasaabu | teenay | atabay |
| teenayɗaɗoo | mee | aladabu |
| ziney | izey | guli |
| kabey | Kooro | kaati |

- ③ Harfujirney wey dam cere ga nda fonda ka duu kalimayan : sanda aladabu

da	tuu	bu	nay	la	
a	ɗa	tee	daa	ri	koo
			ro	ray	

- ④ Soɗay abacaa hantum ni tiiraa ra, ma daaroo woo timmandi :

	a		c		
					f
	c			f	
			f		
		f			i

Kooro zin barzoo

Hanoo woo, Kooro hoy ka dira, a hoy ka zuru, a mana duu haya kul. A too tuuri foo cire, a kani, a hangasu. A nee : « De yaaji ma hun tuuroo woo boɗ ya ne » .Kooro na sennoo woo har, a na moɗey daabu. Haya hun beene, a ti Kooro nkoroo boɗ bik ! Kooro tarbasu, a kay cewey ga. A nee, za bone ga cahã ka kaa nda duure ! A nogosu-nogosu ka koy.

A dira hal'a mooru kayna. A na barzu foo gar. A n'a sanbu. Barzoo seleɗ Kooro se. A nee a se a ma nga zaa, a ma haya kaɗ a bag'a miile, nga g'a tee a se. Kooro mana taa. Nga kaɗ hoy a ga dira, a hoy a ga zuru, a mana duu haya kul kala nkor dori ! A nee nga boɗ se nga ma barzoo meekasay k'a ši. A nee barzoo se a ma nga kar. Sahã din barzoo sar, a na Kooro natte boɗoo ra.

A n'a kar dumaa ra, a n'a kar cerea ra. Za Kooro ga kaati, a ga booro, barzoo goo a bande a g'a šaatu hal'a nee a wasa. Barzoo kay a ga.

Kooro na barzoo sanbu. A dira hal'a dii suwe foo. A na barzoo sinji a ga, a miile nga hundoo ra. Barzoo fizza ka hun Kooro kaboo ra. A na suwaa kar teɗaa ra, cee foo. A kaɗ. Kooro ɗaa, a ɗaa hal'a kungu. A na nga barzoo sanbu. A cahã ka koy dii Atabay. A nee hõ Atabay ga almurkarey kul bana kaɗ a bay k'i goy nga ga. Kooro n'Atabay gar garbayɗaa foo cire, a ga garbay sunsum. Kooro na nga barzoo sinji a ga. Sahã din da barzoo na nga goyoo tee : a n'Atabay kar hal'a serre tuy ! Kooro bis'a ga.

Atabay gay hal'a ga tun. A nee nga boɗ se nda nga mana dabari ceeci Kooro barzoo misoo woo ra, koo halakantoo woo ga nga wii han foo. A zuru ka koy a har Hayla beeroo se. A fill'a se nda haya kul kaɗ barzoo g'a tee. Hayla beeroo nee Atabay ma koy Kooro hiila, a ma kat'a nongu filaana ra.

Atabay hoy a ga Kooro ceeci. A n'a gar nongoo kaɗ r'a si a tammahã, kaɗ ti Kooro hunday hugoo. Nga nd'izey nda wandoo goo jeeri naaso foo hamoo boɗ. Atabay

nee nga boŋ se a ga šendi Kooro ma yadda ka hanga nga bande sohõ kaŋ a kungu. Amma ya, Atabay ga bay kaŋ Kooro gundefutaa de m'a dam bonawey kul ra.

A nee Kooro se nga woo kaŋ goo jeeri folloku boŋ, nga nd'izey, a ma hanga nga ka koy dii jeerey nda suwawey kaŋ buu nongu filaana ra. Hamoo goo no yaada a ga baa ka hasara ! Kooro na nga barzoo sanbu, a hanga Atabay. Atabay n'a ka koy hal'a n'a dam Hayla beeroo kanboo ra. Hanburay na Kooro ganji a ma ba seleŋ nga barzoo se. Hayla beeroo na barzoo zaa. A n'a sinji Kooro ga. Barzoo wanji ka yad-d'a se. A n'a jindaw Kooro ga. A nee a se woo mana ti zin barzoo kaŋ nga maa maayoo. Kaŋ Atabay dii woo kul a mossoyaada a yee nda banda. A zuru. Kooro na barzoo sanbu. Ba kaŋ a ga jijiri, a n'a sinji Hayla beeroo ga. A miile. Barzoo sintin ka Hayla beeroo šaatu. Za a g'a barzu hal'a daaru.

Kooro na nga barzoo zaa, a koy.

Bahamimantante

Man no Kooro koy kani waŋtoo kaŋ a dira hal'a dusu ?

Macin no Kooro n'a gaara ?

Macin ka tee ?

Macin no Kooro n'a kurma ?

Macin no barzoo g'a tee ?

Macin se barzoo na Kooro kar ?

May ra kooro koy alaakuubaa bana ?

May do Atabay koy Kooro kalma ?

Macin nda Atabay na Kooro hiila ka koy nda Hayla beeroo do ?

Macin ti faabaa kaŋ tee Kooro se ?

May se barzoo yadda ?

Macin no Atabay n'a tee waattoo kaŋ a dii kaŋ barzoo mana yadda Hayla beeroo se ?

Macin se a zuru ?

Bunbumkoyraa

Waynakaŋay here, koyra foo goo no kaŋ s'i ga nee Bunbumkoyra.

Koyraa woo mana cina kala saaji koma foo gamoo ra. Saajoo da, ganjihayla beeri foo goo a ra. Haylaa woo si maa haya kaŋ ga hara futay se. A hanse ka koyraa taa-bandi. Nd'a kaati, ba koyrawey kaŋ ga mooru ga maa a se. A na koyraa arzakaa gaa hal'a ga baa ka ben, sohõ a kuubi borey ga.

Hondu zijiyani sii, ganši kaayan si bara, taarayan ben soko tuuri kuunayan. Za way-naa ma kaŋ no boro kul ga gaarandi ka huru nga hugoo ra, a m'a daabu. Boro si fatta ka hun koyraa ra, boro si huru a ra.

Koyraa binde, sooje zeeno foo goo a ra. A na Nduuši wangoo tee, a na Aleŋ wan-goo tee. Woo se maŋtoo cindi yaada Nduuši.

Nduuši sennoo ga baa. Nga boŋ do nga cille sii. Koyraa borey ga hanse ka hanbur a. Haya kayna a mma nga malfaa kaa taray. Yoobu hane a mma zaa woo kaŋ a baa, a ma koy. Banayan si tee kala han kaŋ a baa. A na koyraa baytal faaroo kom. A huru a ga borey gaabi, i ma goy yaada. Hey ! koyraa ga hanbur Nduuši !

Han foo, koyraa arkusey na cere marga ka dabari wiri ka koyraa hallasi ng'iberi hinkaa ra : ganjihaylaa nda Nduuši.

Aru zeena foo na sennoo sanbu. A nee borey ma dabaroo naŋ nga hinne kone. A nee nd'Irkoy yadda suba, misoo ga hanse.

Moo boo, aru zeenaa koy Nduuši do. Z'a man hugoo, a nee : « Nduuši ga taari ! Nduuši kaŋ nee nga cine sii, ga taari ! Nd'a na Nduuši nd'Alže wangoo tee, macin se hayla-ize yaada ga mong'a se ? Ay n'a har. Nda n'baa m'ay mijoo dunbu ».

Ahoow ! Moo miti k'a daabu ga, Nduuši na nga malfaa haamay ka fatta. A nee aru-beeroo se : « Hō, ay ga jingar ni kuuroo ga, amma haylaa wanoo nd'ay ga jin ».

Nduuši na nga malfaa jese, a succite. Boro kaŋ g'a honnay kul ma zuru ka hun a jine.

A mana ba huru saajoo gamoo ra kaŋ a fatta haylaa ga. Nduuši na haylaa guna, haylaa na Nduuši guna. Haylaa na nsuufaa kar-kar dawoo ra, a booro, a na kusaw tunandi. Nduuši kay dogoo ra. A sungay, a herre. A hanbur hal'a mma gasi-gasi. Lakkaloo hoobu a hun a ga. A na malfaa warra, a na kabe faa sinji haylaa ga. A ga mijoo ka nee bum ! bum ! bum !.

Haylaa kuubi, a willi saajoo ra. Nduuši kaa koyraa ra, a na lakkaloo naŋ saajoo ra. Haya kul mana cindi mijoo ra kala bum! bum ! bum !

Rahami cere-cerante

- ① Macin ma Bunbunkoyra taabandi ?
- ② Macin ti dabaroo kaŋ Bunbunkoyra korey n'a tee ka koyraa hallasi ng'iberi hinkaa ra ?
- ③ Iberi foo se i hin hini ?
- ④ Macin no Nduuši ti a ?
- ⑤ Boro kaŋ ga ti Nduuši cine, macin n'i g'a har a se ?

Zankey nda hansoo



Nda cawhugoo daaba kul Hamma, Isa nd'Aliyyu mma koy faarey batu adabbawey nda cirawey mas'i hasara. I ga hun hugey za subbaahi kal'almaari hal'i ga willi. Batu dogoo da r'i ga cirkosu. I ga ngi lantawey hiri, i ga duu cirawyaŋ kaŋ i g'i ton.

Han foo, i goo fondaa ra, i ga koy da kaŋ i dii hansi foo kaŋ ga zuru ka bisa. I kay, i na cere guna. I tammahā kaŋ koyraa r'a hun, amma i mana bay boro kaŋ wane. Hamma nee hawey kurkaa hansoo no. Isa nee woo din mma toddiri. Aliyyu nee, hansoo woo, nšallaahu, Batal borey hansi zirwalkoynoo no kaŋ na zanka foo nama hal'i koy nd'a lokotor bi foo.

Zanka hinzaa hanbur zama muše bay ka nee i se kaŋ boro mo ga hin ka zirwal nda hansi zirwalkoyni n'a nama.

Waati din da no, ma nee boro ka hansoo jinoo gum ka kaa zankey ga.

Aliyyu kay, a nee cerey se boro kul masi zuru. Boro foo kul soolu ka batu, ngi gobey goo i kone. Hansoo zuru ka kaa, mijoo ga kufu. A n'Aliyyu cewoo wiri. Aliyyu n'a zeb nda goboo. A na kanboo wiri. Aliyyu n'a šaatu mijoo ga. Hansoo zuru ka Hamma ceeci. Zankey marg'a ga. I na ngi gobey k'a kar hal'a buu. I na guusu fansi, i n'a fici.

Denken

1 Cimi wala taari ?

- Hamma, Isa nd' Aliyyu mma koy lokkol.
- Batu dogoo da r'i ga cirkosu.
- I dii foono foo kaɗ ga zuru ka bisa.
- Hansoo nka zirwal.
- Zankeɗ na hansu zirwalkoynoɗ dii, i n'a haw.

C

T

2 Tuuru hāayaney wey se :

- Man no zanka hinzaa ga koy kaɗ i dii hansoo ?
- Macin se zankeɗ hanbur hansoo ?
- Koyra foo ra hansu zirwalkoynoɗ hun ?
- Macin no a n'a tee Batal koyraa ra ?
- Macin no Aliyyu nda cerey n'a tee hansoo se ?

3 Kalimajaneɗ wey hantum, ma koli dam kalima yawey ga.

Hamma, Isa nd' Aliyyu mma koy hugey batu.

I ga hun hugey z'alaasar kal'almaari.

Hamma nee feeji kurkaa haylaa no.

I na ngi malfawey k'a kar hal'a buu.

4 Kalima foo kul nda nga biyoo dobu cere ga.



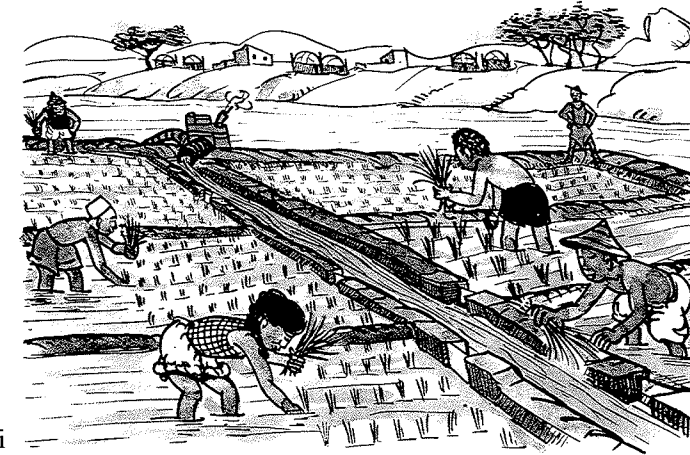
- feeji
- kurbu
- pelli
- diji
- daaši
- hansu



I nee i se « hollokomey »

J r Saahel gandraa koyra foo ti Tondibi.

Koyraa woo bara k'anneema gumo. Amma ba kaɗ Tondibi borey cindi k'adabba may, ngi duuraa jere gaabaa ti ngi faarey hegaa. Faariyaɗ no kaɗ goo nda haari, amma kaawey, barnjafarey boob'i ra nda tibey.



Woo se za sosantereeroo kaa, Tondibi duuraa jacce. Adabbaa buu, faari tersey kul kongaray : Woo ka kate Tondibi borey na heray nda barni bay.

Koyraa boro boobo na gandra waaney tee gorodoo. Almu goo i ra. Katarpila no a bara ka dirandi aruggawey ga. Almu cindi ka goy ceeci gandra waaney ra, amma hayaa kaɗ bande a hanse ka durkutu ti bayray.

Aruggawey goyoo fondaara, Almu duu fahami sasawante.

Sosantereeroo, han foo, Almu kaa Tondibi. A gar koyraa goo nga koogay fellaa ra. A na koyraa soogey marga. A nee borey ma nga faaba ngi ma Kaaraybanjaa ti arugga. Kaaraybanjaa binde Almu baaba faaroo no, kaɗ labu ficaroo nda hari kaccaa gay i n'a kaa faaritaray. Dogoo ra boroyaɗ tee kaɗ nee ngi sii Almu bande zama ngi mana bay ka dii koron ceedu moo hegay. Almu boro maney, armey, baasey nda tubawey hinne ka yadda. Borey nee hollokomeyaɗ no.

« Hollokomey » na faaroo goy. I na moo dam, i na kuudaku, duuri, moli nda tamaati dam fangaley jerey ra.

Koron cuulu, Almu nda nga hangasiney na Kaaraybanjaa hegay.

Tondibi yooboo huru boro ga dii a ra moo, duuri, kuudaku, moli nda tamaati. « Hollokomey » bere i ti « lakkalkoyney ».

Hõ zaaroo, Kaaraybanjaa nda faarey kaɗ ga man a kul ga goyandi, ngi hegaa ga boori.

1 Cimi wala Taari ?

- Tondibi, Saahel gandaa koyra no
- Tondibi borey cindi ka ti adabbakoye.
- Ngi duuraa jere gaabaa ti wura fansiyan.
- Koyraa boro kul mana koy ganda waani ra.
- Almu baaba faaroo ti Kaaraybanjaa.
- « Hollokomey » na faaroo neere.
- Katarpila dirandikaw ti Almu.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2 Zeeri dam zaabi cimoo jine.

Tondibi borey na heray nda baŋi bay :

- zama kuuraŋ sii koyraa ra.
- zama faarey mana hegay.
- zama adabbaa buu, faari tersey kul kongaray.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Almu na koyraa soogey marga,
i ma nga faaba ka Kaaraybanjaa ti janbu
i ma nga faaba ka Kaaraybanjaa ti arugga.
i ma nga faaba ka garu cin.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Hāayaney wey zaabi.

- Man no Tondibi koyraa goo ?
- Macin se boro boobo na ganda waaney tee gorodoo ?
- Macin ka Tondibi duuraa ka jacce ?
- Macin ka Kaaraybanjaa kaa faaritaray ?
- Macin se koyraa borey ga nee Almu nda cerey se « hollokomey » ?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Mansi burayan

Goyoo daliiloo : lokkol-izey ma hin ka mansi bura.

Nafaa :

- Ka zankey dendenandi :
- kabuyan
- daymi
- neesayan
- Ka zankey hunaa tonton.

Hoyrawey :

Ma gaabandi :

- ni kabey ma henan
- jinawey nda haroo ma henan.

Goyhayey :

- Kaasimjinay, gaŋa, soo, kusu, poti
- kaŋ ga sawa nda liitar foo, jejebu,
- mokollo, bolyaŋ, montar...
- Kaatibi 200, kundu durante, hari.

Hanseyanoo :

- Kundoo mma kaasimandi, a ma huru gaŋaa ra, a ma sisig'a ra,
- gaŋaa ma fura kusoo boŋ, jejebu ma huru a se,
- hari ma kakasandi kundoo ga nda kayna kayna.

Goyey :

Kuray jinaa :

- Dii zangu hinkaa woo, ma koy yoobu.
- Ma kaatibi woy yagga kundu day.
- Ma kundoo noo kuray hinkantoo se.
- Furaroo zaaboo tee ka guna nooroo kaŋ cindi.
- Soowaa too hari, m'a noo kuray hinkantoo se.
- Filla tiiraa hantum, m'a caw ni cerey se.

Kuray hinkantoo :

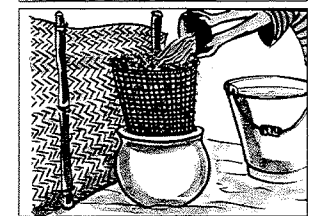
- Ma kaasimjinaa nda gaŋaa zaa,
- Ma kundoo dam a ra
- Ma poti foo nda jere hari k'a kaasim
- Ma kundu kaasimantaa dam gaŋaa ra, m'a sisiji,
- Ma filla tiiraa tee, m'a caw ni cerey se.

Kuray hinzantoo :

- Koy gaŋaa se kuray hinkantoo do,
- Kusoo zaa, ma gaŋaa deke a boŋ,
- Ma jejebu dam gaŋaa se,
- Liitar foo hari kakasu a ga,
- Batu miniti 20 alkadar, ma yee ka
- liitar foo hari kakasu a ga.
- Miniti 10 banda ga, ma liitar jere hari dam
- Ma filla tiiraa hantum, m'a caw ni cerey se.

Kuray taacantoo :

- Mokollaa zaa kate,
- Gaŋaa zumandi,
- Mansoo doori mokollaa ra,
- Boley zaa, ma mansoo zemni,
- Koy hanboo mun denderaa ga,
- Filla tiiraa hantum, m'a caw ni cerey se.



NB : Kuray taakaa kul filla tiirawey duurandoo ma tee (hantumandi) a ma deega cawhugoo ra, ka ti cawhaya.

Bari sorrandi



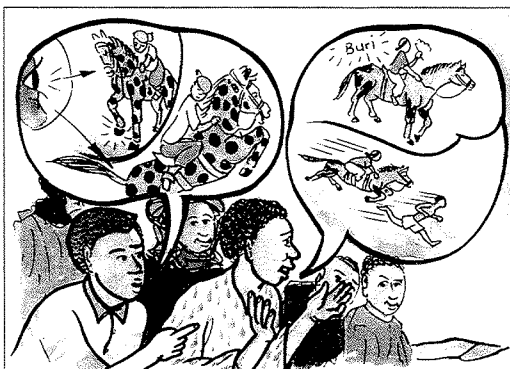
1 Aliyyu : Hō, baryey sorrandoo no. Baryey kul ga kaa ne da zurandi ganganoo ra.

2 Hamma : Ngi ne hendi ma kaa, gaarey, alcabey, miimey nd'aljamey kul goo i ga. He ! affoo goo i ra kaŋ sugay de bar' a ga !



3 Aliyyu : Woo din ti Farazi tefa dendaa. Sorrandoo woo ga haw ka kan.

4 Hamma : Mana bay mo zama Muusa baryoo goo baryey ra. Nga binde, a si too koyoo m'a barzu soko a m'a miimi !



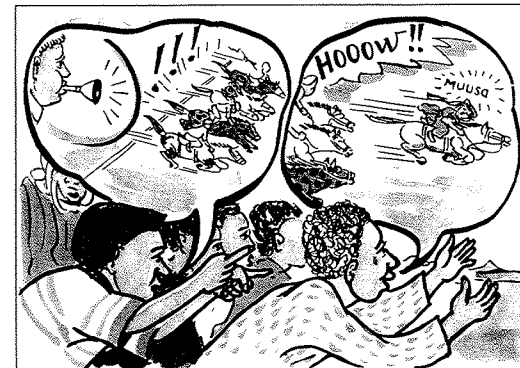
5 Aliyyu : Hey ! Guu alhamaaroo ga hin baryey kul. Guna taka kaŋ nda koyoo g'a zaa !

6 Hamma : Buri baryoo ya fakaraw no. A si ba cee yan.



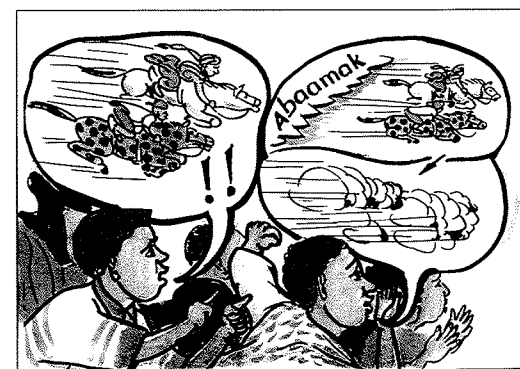
7 Aliyyu : Baryey goo ma zokko-zokko ka koy zuraa sintin dogoo ra.

8 Hamma : I goo no, i n'i sasawandi. Guuzuroo goo ma yoba, i g'aljam dii a se.



9 Aliyyu : Seedaa goo no ka laatoo kar. I šerre.

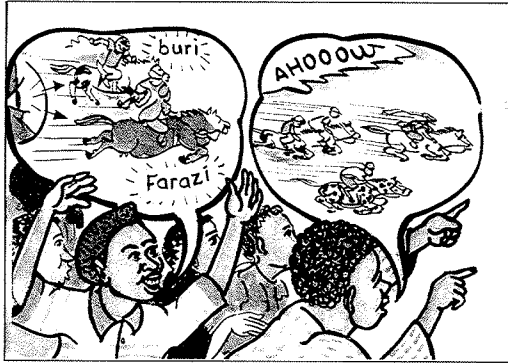
10 Hamma : Hooooow ! Muusa baryoo goo no ka cenda ! A ga baa ka hun i ra.



11 Aliyyu : Alhamaaroo goo no a g'a fur a boŋ.

12 Hamma : Abaamak ! Yee, baryey wey ma zuru ! Ay ga dee Irkoy ga, ma nee hewyaŋ !

Cawgande 9



13 Aliyyu : Ha ha ha ! Yeee guna Buri fakaraa ! Ba Farazi tefaa n'a yan ! Buri g'a barzu jine nda banda.

14 Hamma : Ahoow ! Guwey sintin ka cere fur.



15 Aliyyu : Woo ti bone ! Bari foo ne hendi ka koyoo zeeri !

16 Hamma : Ma nee Dunday no.



17 Aliyyu : Muusa guwoo nd' alhamaroo goo no ka cere dii hal'i mma ziira cere ga.

18 Hamma : Ir si bay affoo kañ ma yana.

B

1 War faham ?

- Macin ma tee ganganoo ra hō ?
- May baryoo ga sugay goo ?
- Bari foo ka koyoo zeeri ?
- May baryoo ti fakaraw ?

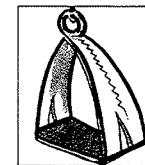
2 Cimi wala taari ?

- Hō, moobiley zurandoo no.
- Farazi tefaa alhamar no.
- Muusa si nga baryoo barzu, a si a miimi.
- Fakaraw ti Buri baryoo.
- Muusa baryoo nd' alhamaroo ka cere dii.
- Farazi teefaa ka yana.

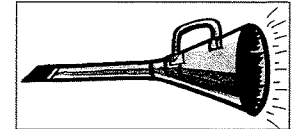
C	T

3 Lanba dam hugoo ra kañ ga tenji nda biyoo maapoo..

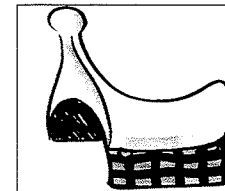
alcebu
gafaga
tefer



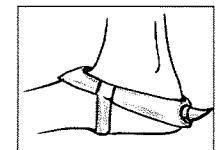
londi
laati
gondi



taami
barzu
gaari



siini
miimi
daaši



4 Kalimañaney wey hantum ngi moo boryaa ga.

- baryey ganganoo kul ra kaa.
- goo baryey Muusa baryoo ra.
- na laatoo seedaa kar
- ir si kañ affoo bay ma yana.

Barka-ize



Barka-ize, baaba buu za Barka-ize mana hun fafa. Kaaga woyoo nda jaŋoo n'a biiri hal'a too soogo. jaŋoo buu, Barka-ize cindi kaagoo do.

Barka-ize goo nda hansi foo nda hayla foo. Adabba hinkaa woo, Barka-ize ga baayan foo tee i se kaŋ sii nda kaydoo. A si ŋaa hansoo nda haylaa mana ŋaa.

A si haŋ i mana haŋ. Barka-ize hansoo si karandi, boro si nga haylaa gaaray !

A gar hanoo kaŋ Barka-ize ŋaa ga buu, a na wura korbay foo naŋ a se kaaga woyoo kone. Nga didigaa zaaroo hane no a g'a dam.

Barka-ize didiga. Kaaga woyoo n'a noo korbaa. A nee a se haya kul masi a kaa kaboo ra, a ma hanse ka lakkal tee a se.

Barka-ize n'allaahidu zaa kaagoo se kaŋ kal'Irkoy alwaadu.

Alwaadu binde si gana. Cimi no kaŋ adama-ize goo nda naata, amma Irkoy ti dunbakaa.

Han foo, Barka-ize, nga haylaa nda nga hansoo goo hii ra, i ga deŋ. Hew ga hēe, bonday goo isaa ra, hari ga huru hiyoo ra. Barka-ize na cawsaa sanbu ka hari kaa. A bar'a ga hari kaa hala waati foo cawsaa hun a kone,



Cawgande 9

a kaŋ isaa ra. Barka-ize garba-garba ka nee nga g'a dii, woo din da ra wura korbaa deesi ka hun kaboo ra. Korbaa mana ba man haroo kaŋ nzaway foo na mijoo feeri k'a gon. Moo miti ka feeri ga, Barka-ize haylaa mo sar ka hun hiyoo ra, a na hamiisaa dii tif.

Barka-ize dii nga haylaa ga baa ka buu, nga korbaa mo ga baa ka dere, a cubulku isaa ra. Barka-ize si wan ziiyan.

A pitij-pitij hal'a too haylaa do. A n'a dii. Harihamoo goo haylaa mijoo ra. Barka-ize gandey too hew. A ga baa ka yoole. Hansoo zunbu. A zii hal'a too Barka-ize do. A na darbaa dii hijey ra. A n'a ka zii ka guraa wiri, haylaa goo jesity ra.

Barka-ize, nda nga haylaa nda nga hansoo kul hallasi.

Adabba hinkaa woo ra, affoo no ma baa Barka-ize ?

1 Haŋajer zentoo se, ma kalimawey kaŋ n'maar'ey suuba wey ra :
adabba, kaaga woy, atabay, alwaadu, kooro, hansii, hayla, korbay,
nooru, wura, hariham, cawsay, bari, baŋa, feeji, hii, nzaway.

2 Biyey guna, ma daaroo timmandi.

The crossword puzzle grid consists of the following structure of empty boxes:

- A horizontal row of 4 boxes at the top.
- A vertical column of 5 boxes starting from the second box of the top row.
- A horizontal row of 5 boxes starting from the first box of the vertical column.
- A vertical column of 4 boxes starting from the second box of the horizontal row of 5 boxes.
- A horizontal row of 4 boxes starting from the first box of the vertical column of 4 boxes.

Illustrations and arrows:

- A ring with 'MBA' on it has an arrow pointing to the first box of the top row.
- A fish has an arrow pointing to the second box of the vertical column of 5 boxes.
- A cat has an arrow pointing to the first box of the horizontal row of 5 boxes.
- A dog has an arrow pointing to the first box of the vertical column of 4 boxes.
- A hand has an arrow pointing to the fourth box of the top row.

Gangam turyanoo

Han foo, Gangam soolu ka koy nga boŋoo tur.

Fondaa ra, a na Gorgo kubay. Gorgo n'a hãa man n'a ga koy. Gangam nee a se nga turkaa do nga ga koy kaŋ goo haribanda. Gorgo nee a se a ma naŋ nga m'a dum zama boro hinka hangayan baa boro foo diray.

Ngi boro hinkaa bar'i ga dira hal'i na Nzoŋo kubay. Nga mo n'i hãa.

Gorgo tuuru kaŋ Gangam no nga g'a dum nga turkaa do. Nzoŋo hang'ey.

I na Hansi kubay. Nga da n'i hãa, a hang'i bande. I dii Ganjihayla, Kooro nda Ntabay. Ngi mo tun Gangam bande. I ŝette-ŝette cere bande : ikaccey goo jine, ibeerey goo banda. Atabay hunday nee i ma nga naŋ banda zama nga sii nda baani.

I too isaa ga. I gar deŋandikaa sii no.

I gay i ga kay hal'i fara. Ntabay nee wala may bara jine kaŋ ga ngi ganji ngi ma dira.

I na cere hãa hal'a too Gorgo do. A n'i se kaŋ Gangam bara nga jine. Ntabay nee wala taka foo nda Gangam ga huru borey jine nongu kaŋ ra Gorgo goo !

A nee a ma Gangam kaa nga jine hala borey ma hin ka koy. I nee Gorgo se a ma cahã ka Gangam kaa no. Gorgo na Gangam ŋaa, a huru dogoo ra.

I ŋuuti kayna, i kay.

Ntabay hãa koyne. I nee Gorgo. A nee wala may bara gorgo bandaa ga ?

Nzoŋo ! Nzoŋo na Gorgo ŋaa. I ŋuuti koyne. I kay. I cindi takaa woo da ra, i ga cere wii hal'a kaa ka too Ganjihayla ga. Ntabay nee Kooro se a ma nga goyoo tee. Kooro nee binetay bara nga ga, kala nga ma yeeri. Amma nga baaba bay ka filla nga se kaŋ ngi kabiyoo ti ngi ma yeeri Ganjihayla jine. Saa din kala nga ma koy yeeri doo wiri. A na woo har kul a ti mow ganjoo ra.

A cindi Ganjihayla nd'Atabay. Atabay nee a se :

« Beeroo, may no ma koy tur ? »

Ganjihayla nee :

« Agay hunday si tur, nd'a mana ti ni no ma tur ! »

Ntabay nee :

« Beeroo, ni kaŋ goo nda hinbiri mo si tur soko agay kaŋ sii nd'a. »

I bisa cere ga, boro foo kul koy nga fondaa ra.

Fahamni doymante

① Man no Gangam turkaa goo ?

② May ti Gangam hangasiney ?

③ Macin ka tee ngi nda cere game ?

Faatuma nda woymaa Asyata.

Faatuma, mariya woy no kaŋ ɲaŋoo buu z'a ga nan.

Baaboo hiiji, a duu izewoy kaŋ maawoo ti Aysata.

Hondiya hinkaa beeri cere bande hugoo ra, amma Aysata ɲaa ga wanga Faatuma. Haya kaŋ ti goy šendo kul Faatuma m'a tee.

Nga ma dur, nga ma jinawey ziiri, nga ma hari gur, nga ma hugoo haabu, nga ma hina. Nda darbaw henno dayandi, Aysata ma duu a. Nda taami taago kaa, Aysata wane.

Ba ɲaayan, Faatuma si ɲaa kala ɲaahayey kaŋ cindi ra. Waati fooyaŋ, Aysata ga tuku ka woymaa ɲoo ɲaayan wal'a m'a faaba nga goyey ra. Amma ɲaŋoo si bay a ga.

Han foo, Aysata duu wura haŋakorbay.

A zuru ka koy a cebe beere woyoo se. A n'a dam haŋawey ra. I bara i ga faajikaaray hal'i willi hugey do, korbawey goo Faatuma haŋawey ra.

Han din, Aysata na Faatuma faaba ka dur, a n'a faaba ka hina.

Cijinoo huru, boro foo lakkaloo mana zunbu wura korbawey se hala kaniyan too. Moo boo, Aysata ɲaa dii kaŋ korbawey sii haŋawey ra. De a kaati !

Aysata fill'a se nda woo kaŋ tee. A mana taari. ɲaŋoo nee a ma koy isaa ga ka wura korbawey taa Faatuma kone, sohō da.

Aysata doo isaa ga. A na sennoo har Faatuma se. Faatuma na nga haŋawey mooru.

A mana korbay kul gar i ra !

Faatuma hēe, a na jinawey lenje, nga nda Aysata willi hugey do. Aysata ɲaa na Faatuma fattandi hugoo ra. A nee a se nga n'a noo jirbi hinka a ma koy wura korbay ceeci ng'izoo se wala nga ma bay haya kaŋ nga g'a tee a se.

Man no Faatuma ga koy ? ɲaŋoo buu z'a ga zanka !

Faatuma koy saarawey do. A kay affoo boŋ, a goro ka hēe. A bara woo da ra hal'a jirbi.

Cijinoo gamoo ra, Faatuma maate kaŋ ma nee boro bara nga jere, a ga nga boŋoo mooru. A tun, a goro nga boŋ ga.

Woyboro foo kaŋ darbaw kaaray taw g'a bungum ga goro Faatuma jere.

Faatuma hanbur. Woyboraa nee a se :

« Faatuma, agay no, ni ɲaa. Ay ga bay haya kaŋ na ni kate ne. Dii ni woymaa wura korbawey nda gorgo guuri hinkaa woo. Ma huru ni baaba windoo ra, alfazar, ma guuri jinaa kayri. Ma batu hala gandaa ma henen kayna, ma guuri hinkantoo bagu. Koy, Irkoy ma ni faaba. »

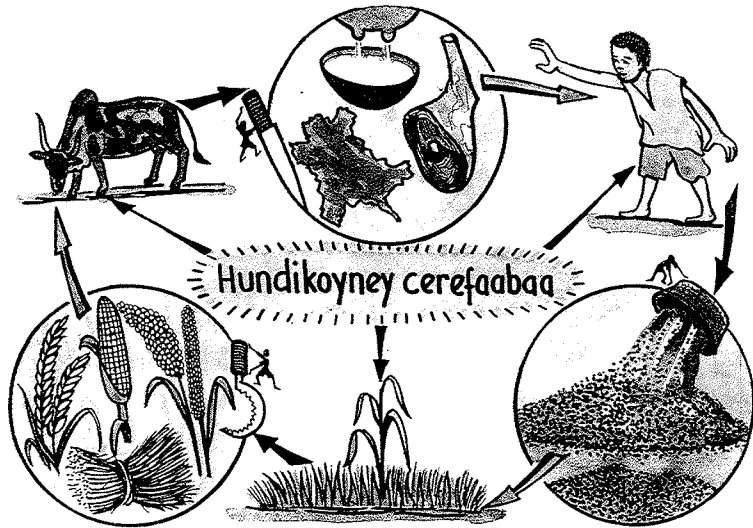
Faatuma na woo da kaŋ ɲaŋoo n'a har tee.

Baaboo windoo too haw, feeji, hancin nda bari hal'i mma ziji cere boŋ.

Faham cere cerante

- May ti mariya woy hinkaa kaŋ g'i ga seleŋ cawhayaa woo ra ?
- Affoo ɲaa ka buu z'a ga nan ?
- Affoo no ma goy šendey kul tee ?
- Macin ka dere kaŋ i nee Faatuma ma huru cewoo ra ?
- May ka Faatuma faaba ?

Hundikoyney cere faabaa



Cere faaba ti alwaazibi hundikoyni foo-foo kul ga.

Hundikoyney kul ga huna cere ra sanda takaa kaṅ nda alfari, kurkaw, hookaw, maala, amiiru, sacce, garaasa nda zam, alfa nda safarkaw, ganda hawgaykaw nda takula hansakaw ga huna-huna cere ra.

Ka huna cere ra ti, affoo kul si hin ka huna bila hangasino.

Adama-ize ga haw ham ṅaa, haw ga subu ṅaa, subu ga huna birji ra, birji mo si hun kala hundikoyney kaṅ buu ra.

Baṅa, subu ti nga hunaa, wiroo ti harihamey hunaa. Woo se hariham ga boobo baṅa goro dogey ra.

Ciraw fooyaṅ ga hariham ṅaa. Kaaray g'i ṅaa, boro ga kaaray ṅaa.

Woo din se, takahaya, sanda boro, adabba, fatakoey, gangam, nnoori, dusu, tuuri, subu, ṅi affoo kul goo nda dalil nda nafaw.

Affoo kul hasaraa goo nda albasi cindey se.

Hee borey ! wa naṅ ba gondey nda gabey ma huna. War mas'i wii yaada, w'i moorandi !

War ma bay kaṅ tuuri s'ize tee nda haya buuney wey sanda dusu, gam-gam, nnoori, yuu-ize nda ṅi ciney mana deeši ka zunbu-zunbu i ga.

Wa war yantasey feeri takahayey ra nda azayraa ra bila hasaraw ! Wa hongu suba !

Deen

1 Hāayaney wey zaabi

- Macin no adama-ize g'a ṅaa ?
- Macin se cere faaba ti alwaazibi hundikoyni foo-foo kul ga ?
- Man no birji ga hun ?
- Macin ma kate tuurey ma hay ?

2 Cimi wala taari ?

- Adama-ize si haw ham ṅaa
- Haw ga subu ṅaa
- Hamiisa ga boobo nongu kaṅ ra baṅa goo.
- Ciraw sii no kaṅ ga hariham ṅaa.
- Hundikoyney kaṅ buu ra birji ga hun.

C	T
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3 Zaabi hennaa koli.

Ciraw fooyaṅ ga hariham batu.

Ciraw fooyaṅ ga hariham day.

Ciraw fooyaṅ ga hariham ṅaa.

Jini nda jiriyay banda ga...
Maryama hof' zimes kul dikkaa. Han foo, a go ngr hupoo ra.

Maryama, ay bine baakaa, dii!
Woo ti agay nd'ag' armawey
Kul hundoo, a ga talfi ni ga.

Ni lakkaloo
ma kani! Boro
foo si duu a.

Koy ra ra...
Arkuqqanzayni ma kaa Maryama ma a!

Kanibaani Maryama
jaa! Ni binoo ma
haaru! Agay alhakoo,
ay ga ni noo n'izewoyoo
alhabar!

Ay yadda haya kul
kañ n'baa. Man no
Maryama goo?

Maryama goo Ganjibibi,
a ga hijji zin aru
foo!

La-a-ilaaha ilallaa - a
ha - a - a!

Bisimillaahi...
Tun, tun Maryama laa!
Fondo kuku goo ni jine.

Irkoy beeri! Dii ni
alhakoo Arkuqqanzayni.
Ay cebe fondaa!

Maryama jaa steete ka koy Ganjibibi.
A ga dii' a ga honga Maryama.

Y'allahu! ya
Irkoy, Foo nda goy!
Si'ay wii ya na dii
Maryama.

Maryama jaa steete ka koy Ganjibibi.
A dii beeri hoo, z'eepe' a ga. Arkoy...
Maryama ga, il haaba ka steete' il pa hoo' il pa haani.

Maryama, ay iesaa!
Ni da ti woo!
N'ga huna!

Ayyo! Ziney k'ay
biiri: Ngi kul dikkaa
k'ay hijji. A koy
hoo, kul'almaari!

Ahhaa... hura, Maryama na gon so tako
Zinoo kan' A nee!

Maryama, ay bine
baakaa! ay
ga maa adama-ize
hew! fok! fok!

Ay kurjoo! Agay foo
bara ne. May m'ay bay
ka kaa ay do? Saa din
ni mma baa k'ay jaa?
Hi-i-i-i!

Maryama hve' k'urjoo...
dangay, I kani.

Mso hoo, Zinoo koy hoo, Maryama nda
paqoo soolu.

Ay jaa, ir ma zuru za
ay kurjoo mana kaa.
Dii guuroo woo, ay ga
ngi hundoo zaa.

Woy hinkaa zuru.
Ziney kokor
k'i bandadaabu...

Zinoo nda ng'arme y'ga...
Maryama nda paqoo'...
ga...
Maryama nda paqoo'...
ga...
Maryama nda paqoo'...
ga...

Albaharu ma hura iri nda wargame. Zin too,
hinku, hinoza, huaci... War kul hundey ne.

Wa buu noo din da!

Ize

Nda kurkaw ti ni baaba,
Kur, ma way, ma doori !
Nd'alfari ti ni baaba,
Goy, ma hegay, ma fanga !
Nda ni jaa g' alhaadimay,
Nga foo masi cindi fuutay !
Nda cawdogey mijey hay,
Kookari, ma caw, ma bayray !



Ma duu ka ti handoo
Kaɗ ga kubaa gaaray !
Ma duu ka ti kootiyaa
Kaɗ ga jajay gaaray !
Ni addawlaa ma duu ka jer
Addawlawey gamey ra !



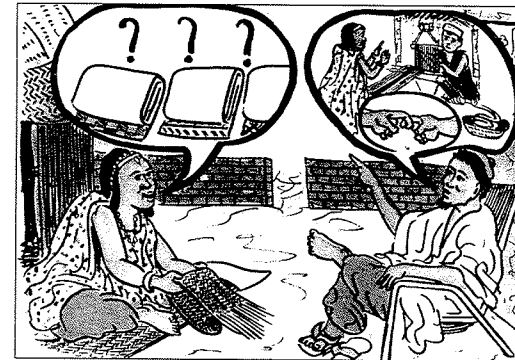
Mahamuudu Aruwaani Dikko

Maalaa do



1 **Zali** : Salma ga baa ka zulli,
jinawey mana marga ka ben.

2 **Amadu** : Macin ka cindi i ra ?



3 **Zali** : Tappiyey ka cindi..

4 **Amadu** : Koy dii Maala,
war ma waafaku.



5 **Zali** : Hoybaani maala Baaber !

6 **Maalaa** : Baani de, Bisimilla
nzurawoy ! ya zuru wala ya
goro ?

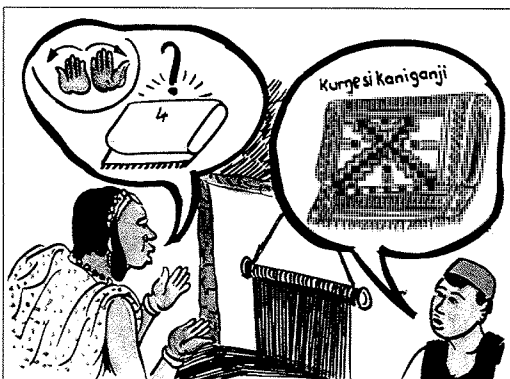
7 **Zali** : Masi zuru ! Tappi taaci
n'ay ga baa Salma zullo se.

8 **Maalaa** : Tappiyey ne. Iri foo
no n'ga baa ?



9 Zali : Wey kaŋ ay ga bag'ey ti : daamiye, niizeriya, Attete santiiroo nda kurfi-si – hiire-ganji.

10 Maalaa : Ihinzaa kul goone ; nooru de ma bara. Itaakantoo hunday kala kaymi.



11 Zali : Affoo no n'ga hima k'a kay ?

12 Maalaa : Kurfi-si– hiire – ganji.



13 Zali : A ga hin ka tee cahāyan ga ?

14 Maalaa : Aaa ! Goy goo a ra de ! Silli dumi boobo ma hur'a ra. Amma masi joote, goyjinawey kul goo ya ne. Goro ka dii kaymaa sintinoo.



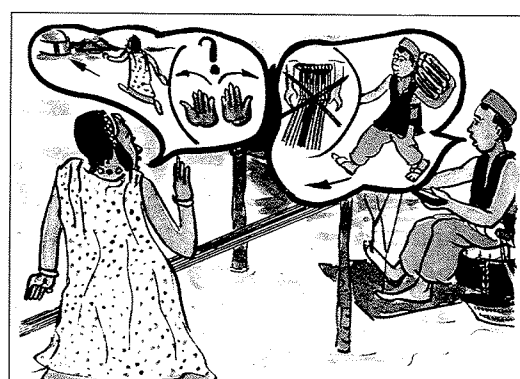
15 Zali : Eee ! Ay ga de Irkoy ga ! War goyoo ga sendi ! Cee nda kabe kul ga goy ! Cee ga ziya, kabe ga tayni, a ga kara !

16 Maalaa : Woo kul ra borey ga baa faala !



17 Zali : Woo ti boro kaŋ si bay wal'a mana dii goyoo.

18 Maalaa : Maala goy kala šanbu nda silli, soobu nda kokoro, jerse nda goyjinay tana fooyañ !



19 Zali : Ay ga koy sohō. Kala han foo ?

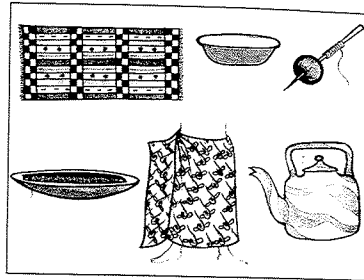
20 Maalaa : Han kaŋ ay benandi kul agay hunday ga kaa nd'ey

1 War faham ?

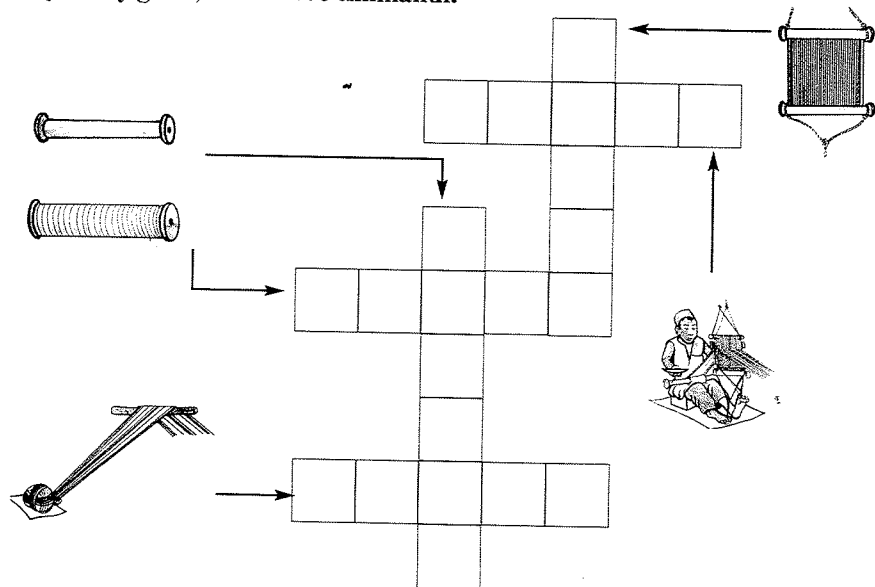
Macin ka cindi Salma jinawey ra ?
Tappi marje no Zali ga baa maala Baaber m'a kay ?
Macin se Zali ga tappiyey wey wiri ?
Tappi foo no maala Baaber g'a kay ?
Tappi fooyan bara no ?

2 Koli dam biyey ga, kan maajey goo cawhayaa ra.

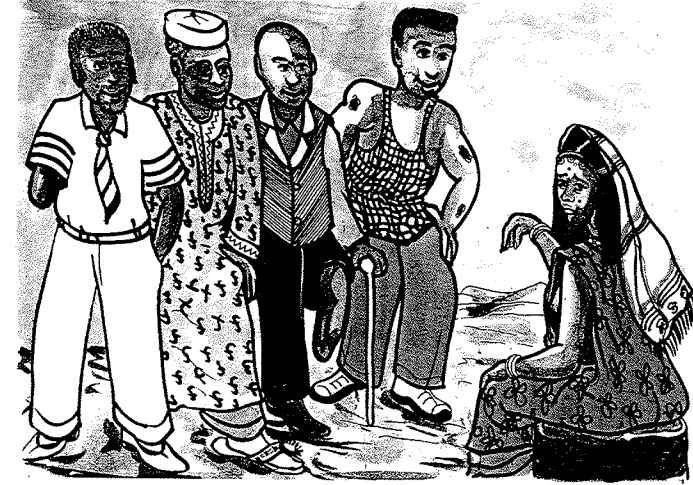
Maalaa goo goyoo ga.
Nga goyjinawey kul goo a kone :
silli, kokoro jerse, soobu. Cee nda kabe
kul ga goy !
Cee ga ziya, kabe ga tayni, a ga kara !
Maalaa na tappi nda kunta caarayyan
kay.
Woyborey ga koy, i ga kaa a do.



3 Biyenwey guna, ma daaroo timmandi.



Sanguuja



Sanguuja mana ti kala woy soogo henno foo kan nee nga si hiiji aru kul kan ga ndalla wala laybu goo.

Aru kan maa Sanguuja maawoo kul m'a cawci k'a wiri hiijay se. Sanguuja m'i guna, a ma gar i ga boori, i ga suubari, i ga sorho, amma nda affooyan mana sinbar wal'i ma tee moo-foo-koy kul cindey ma ti kanbe dunbo wala ndalla foo ma bangay i ga. Sanguuja m'i gaaray.

Hala zin foo maar'a. A na nga boj bere, a na nga boj ti soogo henno foo. A na nga boj logu hala ndalla kul mana cindi a ga. A na darbay dam, a na takuba nda subijinde-huri zaa, a kaa Sanguuja do. Sanguuja n'a guna za ceekoroo hala boptaalaa, a n'a guna jine nda banda, a n'a guna ceraw hinkaa kul ga. A jan ka dii a ga ndalla kul. A nee a se a ma dira nga jine wal'a si sinbar. A nee a ma kabey feeri wal'i mana dunbu. A mana dii a ga haya kul.



Sanguuja nee baaboo nda jirjoo se nga dii nga kurjoo hõ.

Hijaa hawa, aroo n'a ka zulli han din da nga baryoo ga. Fondaa ra, i bar'i ga dira hal' aroo fatalaa sondu. Sanguuja nee a se :

– ay kurjoo, ni fatalaa sondu !”

A nee a se a ma bis'a ga, dogoo no.

I bisa ka koy jine. Aroo na nga kaayoo kaa, a n'a jindaw. Sanguuja nee nga g'a sanbu. Aroo nee a se a ma fay nd'a, dogoo no. I bisa ka koy jine. Aroo na nga subbiyoo kaa, a bis'a ga. Sanguuja nee a se . « Ni subbiyoo sondu ». Aroo nee a se a ma bis'a ga, ne da ti nga dogoo.

I yee ka bisa. Aroo na nga takubaa nda nga sub-i-jinde-huryaa warra.

Sanguuja nee a se :

– Ay kurjoo, aru si nga kanbeyaarey fur.

Aroo nee a se :

– Sanguuja, bis'i ga, ngi dogoo no.

I too isa foo jeboo ga. Aroo doo haroo ra, a furru, a bere a ti baaja, a na nga boj jindaw isaa ra.

Sanguuja foo cindi jeboo ga. A hëe, a hëe hala mojey fuusu. A nee :

Sanguuja staa n'a gagay,
a mana yadda
Baaboo n'a gagay
a mana taa
Nga baakey n'a gagay
a wanji
Nga cerey n'a gagay
a mana yadda
Sanguuja ne ka ti fura haya.
Nga ne ka t'iberi saku
Nga ne ka ti allatim
Nga ne ka ti allatam.

Waati kaj baaja maa woo, a ma nga boj bere a ma ti soogo henno foo, a ma kaa Sanguuja do. A ma nee :

Sanguuja, ay bine baakaa
Alaada si hun
Takari si fura
Macin no n'nee ay ma a tee ?

Waati din da, a ma furru, a ma yee haroo ra. Sanguuja foo ma cindi. A ma hëe, a ma nga boj hoyray :

Sanguuja maa n'a gagay
a mana yadda...

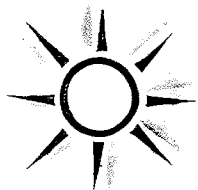
Nd'a benandi, baaja ma fatta isaa ra, a ma bere a ma ti soogo henno foo, a ma kaa a do.

Woo da kaj r'i bara, hala han foo, hiikoye foo kaa ka bisa. Sanguuja huru a kone.

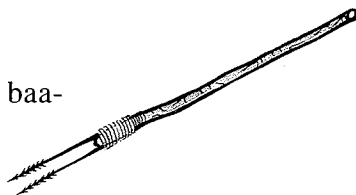
① Cee marje no kalimawey wey harandi zentoo ra ?
ndalla, soogo, laybu, henno, darbay.

② Kalimawey wey cebe cawhayaa ra, ma koli dam i ga :
takuba, ndalla, Sanguuja, zin, nga boŋ logu, fatalaa, subbiyoo,
baŋa, jeboo, isaa.

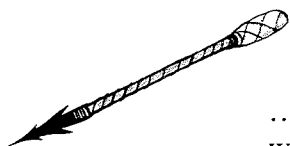
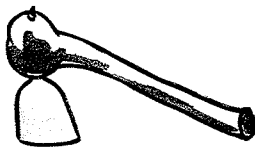
③ Biyey wey guna ma cawhayaa timmandi



Agaali na.... sanbu ka baa-
boo faaba



ka... nda...den. Alfarey ga
kaa ka



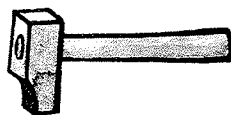
... wiri, sorkey ga baa...
wala.....



Agaali nda baaboo ga hoy ka
goy hala



... ma kaŋ.



Ay gaariyaa I

A ru foo ne, kaŋ goo nda izewoy yagga.

Han foo kaŋ a sii no, zin carkaw foo n'izewoyey kul ka dira.
Za aroo ga hēe hal'a dana. Za wandoo ga hēe , hala nga mo dana.
I cindi takaa woo da ra hala woyoo duu iz'aru foo kaŋ i na maawoo dam Talfi.
Nda Talfi koy hooray cerey do, i ga konn'a, i g'a šenku. I ga nee a se :
« Koy, teŋefuto. Ni saaya jaŋaa ka zinoo ka ni woymawey sanbu. Ni teŋafutaa ka ni
ŋaa nda ni baaba danandi ».

Zankaa ma hēe hala moŋey ma ciray, a ma koy ŋaŋoo do k'a hāa. ŋaŋoo m'a dan-
gandi, a ma nee a se a ma willi ka hooray.
Woo da woo da, hala zankaa duu lakkal.
A na nga feeji gaaru-izee foo biiri. Subbaahi, nga nda gaaru-izoo no ; zaari, nga nda
gaaru-izoo no ; aluula, nga nda gaaru-izoo no ; alaasar si nga nda gaaru-izoo fay ;
jirbi si nga nda gaaru-izoo fay.
ŋaŋoo nda baaboo ma nee a se :
« Ni woo kaŋ, za n' duu gaaru-izoo woo, n' si ŋaa, n' si haŋ ; n' si jirbi, n' si dusungu ! »

Waati kul, Talfi ga nga gaariyaa ŋandi, a g'a haŋandi, a g'a ŋumay, a g'a jette.
Hanoo kaŋ Talfi tee soogo, a nee ŋaŋoo se : « Anna, cimoo har ya ne. Cimi kaŋ zin
da k'ay woymawey ka dira ? Man n'a koy nd'ey ? »

ŋaŋoo nee a se cimi no kaŋ Talfi woyme yaggaa kul zin k'i sanbu. Amma nga si
bay nongu kaŋ r'a n'i ka koy.
Zankaa hēe hala moŋey ciray. A zee ŋaŋoo nda baaboo se bara nga woymawey ma
kaa, nda nga mana buu.

Waati din da, a koy nga gaariyaa do. A n'a ŋandi, a n'a haŋandi, a n'a jette.

Gaariyaa nee a se :

« Talfi, boŋ jer k'ay guna. Boŋhawaa kaŋ goo ni ga, ga hun ni ga hō Dii ngorfoo woo, nda daanoo woo, nda kargoo woo, nda haynoo woo, nda hommaa woo, nda guuroo woo. Kaaru ay dumaa, ay ga ni ka koy nongoo kaŋ ra ni woymawey goo. »

Talfi soolu. A kaaru gaariyaa. I šerre. Talfi ga gaariyaa zammu :

Jeesum ay gaariyaa, jees !
Anna si baa ay gaariyaa, jees !
Abba si baa ay gaariyaa, jess !
Koyraa si baa ay gaariyaa, jess !
Agay foo ma baa ay gaariyaa, jess !

I too koyra foo ra. I hāa. Borey nee i se kaŋ zinoo bisa, a ga too jiiri woy !

I bisa. Koyra hinkantoo ra, i hāa. I nee i se kaŋ zinoo nda zanka woyey bis'a ga too jiiri guu.

I ga koy de, cijin nda zaari, i ga sorro hal'i too koyra beeri foo do. I hāa. I n'i honnandi tondi foo kaŋ boŋ duula bibi goo.

Talfi koy hal'a man tondoo. A na nga gaariyaa tuku. A gaalim ka huru tondoo ra. A dii woy foo, a koy a do. Woyoo n'a guna, a nee :

« Zanka soogaa woo, nda kayne foo goo ir se aduŋraa ra, nga ti woo ! »

Za ya, woyoo mana ti kala Talfi woymey kul ikaccaa !

Woymaa hēe, a koli armaa ga. A ŋee a se macin se a kaa kaŋ nga boŋ faatandi, wal'a nka si bay kaŋ ngi kurŋoo borowiikaw no !

Talfi nee woymaa se lakkaloo ma kani. Haya kaŋ koddor de ma tee.

Fahamte eeerante

- Izewoy marje no zinoo n'i ka dira aroo se ?
- Macin se Talfi cerey ga konn'a ?
- Macin no Talfi n'a biiri waatoo kaŋ a duu lakkal ?
- Macin ti allaahidoo kaŋ Talfi n'a zaa ŋaŋoo se ?
- Taka foo nda Talfi huru tondoo ra ?
- May no Talfi jin ka dii a waatoo kaŋ a gaalim ka huru tondoo ra ?

Ay gaariyaa II

Jhanga cere ka koy woymawey cindey do.

Waatoo kaŋ i dii Talfi, i hēe, i hēe hala moŋey ciray.

A n'i dangandi, a na ngi ŋaa nda ngi baaba alhabar tee i se. Woymawey na dabari tee ka ngi armaa tuku zinoo masi dii a. I na zinoo kaayanoo taamansa ngi armaa se. I na guusu beeri foo fanši ngi kayna woyoo hugoo ra. I na guusoo daabu amm'a ga hin ka hunsar.

Kayna kul beenaa jinjin, misi-misi fooyaŋ doo, hew fafaara foo hēe. I maa ziti titi dik ! Zinoo kaa.

A too wande kaccaa hugoo do kul a nee :

« Fok, fok, fok ! ay ga maa adama-ize hew ! »

Wandoo nee a se adama-ize foo kul sii ne kaŋ mana ti nga wande yaggaa.

Zinoo koy wandey hendi do. Ngii mo na senni follokaa har a se. A ŋaa, a jirbi. Suba, a koy hoo, handu foo diray do ra. Wandey na ngi armaa kaa guusoo ra. I zuru hala ngi gaariyaa do. I kul kaaru. Talfi na gaariyaa zammu :

Jeesum ay gaariyaa, jees !
Anna si baa ay gaariyaa, jees !
Abba si baa ay gaariyaa, jess !
Koyraa si baa ay gaariyaa, jess !
Agay foo ma baa ay gaariyaa, jess !

Woymey mo nee : Ir mo ga baa gaariyaa, jess !

Gaariyaa cend'a hun cere ra hala borey kul duu doo.

I sorro ka ngi hugey wiri za zinoo mana kaa.

Handu foo banda ga, zinoo kaa nga hugoo do. A mana sawa nda wandey. A wurru, a kaati. A zaa ne, a yee ne. A na beene hewzaa, a na ganda hinhin. A na nga kar Talfi nda woymawey ceebandey ra. A zuru hal'a ga man ey kul Talfi na ngorfoo jindaw. Ngorfoo zay, a ti saaji. Hala zinoo ga koy ngorfoo saajoo kuubi, zankaa nda nga woymawey mooru.

Zinoo yee k'i gaaray hal'a man ey, a na daanoo fur. A zay, a ti saaji. Hala zinoo g'a dej, Talfi nda woymawey na jendi beeri kaa. A n'i gaarandi, i na kargoo jindaw. A zay, a ti saaji komo kañ bisadoo sii a ra. Hala zinoo g'a kuubi, zankaa nda woymawey hanse ka mooru.

A yee k'i gaarandi. I na haynoo fur. A zay, a nin, a na boñ sinji. Zinoo nee nga ma goro ka haynoo hegay jina nga ma duu k'i gaarandi. Hal'a ga hegay ka ben, Talfi nda woyma yaggaa na farru beeri zuru. A yee k'i bandadaabu. Kañ a ga man kul i na hommaa jindaw. A ti faari, a nin, a na boñ sinji. Zinoo goro ka hommaa hegay, k'a fanji. Hiino kañ a ga man ey kul i na guuroo bagu. A bere, a tee isa albaharu kañ sii nda kuubidoo.

Zinoo na hawsa guna, a na gurma guna, a guna dandi, a guna dangay. A yee nga ceebandey ra.

Talfi nda woyma yaggaa too ngi koyraa ra.

I huru ngi hugoo ra kul ngi jaa moñey, ngi baaba moñey ti pass ! i feeri.

Fahami ƙammante :

- Macin ka tee waatoo kañ woymawey cindey dii Talfi ?
- Macin ti dabaroo kañ i n'a tee ka ng'armaa hallasi zinoo ra ?
- Taamansa fooyañ ka zinoo kaayanoo cebe ?
- Macin no zinoo nee waatoo kañ a kaa ?
- Macin no woyma yaggaa n'a tee waatoo kañ zinoo willi ka koy hoo ?
- Macin no zinoo n'a tee waatoo kañ a yeekate ?
- Macin n'i n'a warra zinoo se waatoo kañ a n'i gaaray ka toor'ey ?
- Macin ka tee waatoo kañ Talfi nda woymawey na guuroo bagu ?
- Macin se zinoo mana hin ka bisa ?
- Macin ka tee waatoo kañ Talfi nda nga woymawey huru ngi hugoo ra ?

Katu hinayan

Katu ga kan amma nga teeyanoo si faala.

Ay n'ay soolagey kul tee kañ ti ka kundu kaa, k'a zaaji, k'a yendi a ma yaasu. Ay n'a ton, ay n'i ti boñ-boñyan, ka boñey derenji.

Ay na gañja kay, ay na seere kusu taaga day yoonaa ga, ay koy funsuhaya kuu.

Funsuhayey ti husa-husa wala fiyaw wala saabay. Ay na woyey marga i m'ay faaba ka hari gur. Ir na kundoo kaasim k'a dam gañawey ra. Ir na hari dam k'a seere.

Waati kañ seere kusoo too mansi kul ir g'a bere kusey ra kañ r'a ga katu.

Burayanoo banda ga, mansoo zargandiyanoo goo nda taabi zama nuunaa beelaa ga futu, a ga ganji boro ma too kusoo do.

Waati kañ mansoo boosu, a ga mun, ir ga kongu žebu wala banbani hawari kar-kar kusoo ra katoo masi mun.

Katoo ga gay hal'a ga nin : subbaahi ka koy alaasar, hal'a ga kom dilik. Ir ga dundu cerbayan sondandi kusoo ra. I ga tee a se bine. Woo ra katoo ga hanse ka kom, a si cahā ka sundu nda n' n'a tolli.

Nda katoo nin, a yay kusey ra, ir g'a doori zollowey wala sirmawey ra, ir m'a gonandi barkura. Woo ti nga kaanoo fellaa.

Dumken

① Cimi wala taari ?

- Husa-husa, fiyaw wala saabay ti funsuhayey.
- I ga kongu žebu kar-kar kusoo ra nda mansoo boosu.
- Katu teeyanoo ga faala.
- Dundu cerba ma ti katoo se bine.
- I ga bulanga dam katoo ra ka katoo gonandi.

C T

② Zeeri dam kalima foo kul ga kaŋ ga hima woo kaŋ cire zeeri goo, sorro foo kul ra.

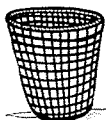
Kusu

mansi
katu
kusu
nuuna
fiyaw
kusu
nkaŋay



Gaŋa

hanbaari
hari
kongu
banbani
denenji
gaŋa
gaŋa

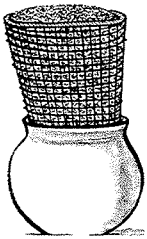


Zollo

barkura
kusu
gaŋa
zollo
hanbu
cirmindi
zollo



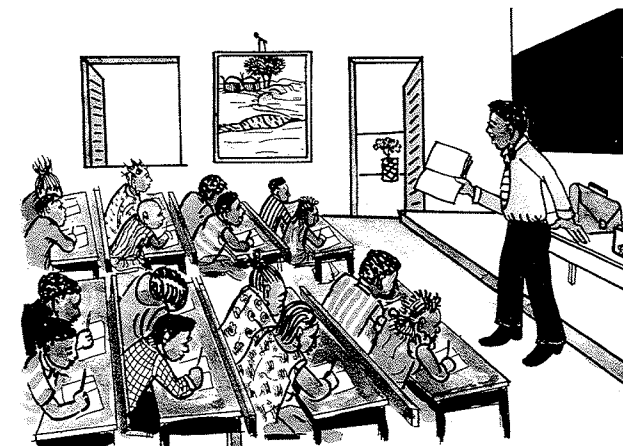
③ Cawhayaa woo timmandi nda kalimawey kaŋ goo kaloo ra.

koredobu, hewoo, gaŋaa, kundoo, dam.	Mansi burayan
	Fattu na nga... kaašim, a n'a... gaŋaa ra. A na... gorandi kusoo boŋ ; a na jejebu dam a se... masi a kar. A sintin ka hari dam nda kayna – kayna. Mansi... ga hanse ka kan.

Cawyan nafaa

Garba na boŋfee-ray cawoo tee a ga hin ka han-tum, a ga hin ka kabu nga boŋ se.

A duu fahami windilaa saajawyanoo misey mo ga. Garba koyraa binde, koogaa nda borey teegoy futaa n'azayraa nakasandi. Woo se hugey sintin ka fija, faarey ti hondu. Garba bayrand'i se kaŋ dunbayan futaa kaŋ borey g'a tee tuurey nda suboo se ma kate koogay.

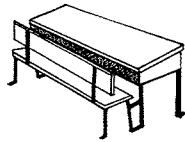


A nee i se kaŋ ganda kaŋ sii nda tuuri wala subu kaŋ ga ti a se jejebu, laboo mma mon. I m'a guna boro ga kaŋ na nga boŋoo cebu, a na hanbiroo kaa a ra !
Waynaa g'a ton, a ga cahā ka koogu ba nd'a tay.
Garba na borey fahamandi kaŋ ncirni si kaŋ ganda kaŋ ra tuuri sii. I ma bay mo kaŋ tuurey fitawey nda suboo kaŋ ga kaašima laboo ra, ma ti birji. Labu kaŋ si duu woo, ng'albarkaa mma žebu wal'a ma ti labu bukaw.
Garba nee koyraa borey se nda ngi mana kay ka windilaa saajaw, kala koyraa ma fici ka ben.
Borey dii kaŋ haya kul kaŋ Garba n'a har, cimi no. Garba cawyanoo na Garba nafa, a na koyraa mo nafa. Woo se baykaw foo nee :
« Boro kaŋ na tuuri dume, na goy henno tee. Bora kaŋ na tuuri kanbe foo dunbu k'a tee taabal, na goy henno tee ka bisa ijinaa. Bora kaŋ leebe nd'i kul, ti woo kaŋ na zanka gorandi taabaloo boŋ k'a cawandi ».
Haya me ! Ir maa, ir dii. Cawyan nafaa si hin ka hara ka ben.

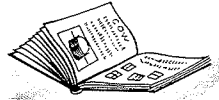
1 Zeeri dam kalimaa kaɗ ga filla cire, sorro foo kul ra.



windila
honda
azayra
tuuri
labu
tuuri
tuuri
waynaa
teegoy
tuuri



taabal
taabal
azayra
tiira
baykaw
saajaw
taabal
tuuri
taabal
windila



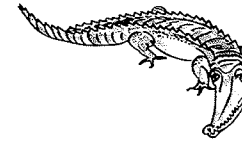
azayra
saaji
tiira
tiira
boɗ
hanbiri
taabal
windila
tiira
cawyan

2 Cawhaya woo timmandi nda kalimawey kaɗ goo kaloo ra.

Cawyan nafaa	woy, caw, aru, kubay, ceeci.
<p>Boɗbii ti boro kaɗ mana... A goo... ra, zaari nda cijin.</p> <p>Koy bayray...nongu kul kaɗ ra n'ga duu a, ba nda Sin no.</p> <p>Jiiri kul, ir koyraa zanka... nda zank'... ga huru lokkol.</p>	

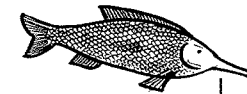
Kalima gaarantey

3 Biyey guna, ma ngi maawey ka daaroo timmandi.



_____ y

ay ga koy
day-day
a ra



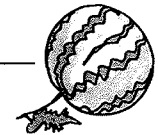
s a r b a y

o

t



k o _____ o



k



_____ y

Cawboŋey

Cawgande 1

Willandi : Hondu kanjiyan	5
Zenti : Kooro nd' Alfagaa hawoo	9
Maa ka faham : Fellere Adodonji	13
Maa ka faham : Zineybolliiyaa taamoo	15
Caw cahānte : Saafun hanseyan	17
Caw cahānte : Yuu kaayan	19
Porože beeri : Gorgo biiriyān	21

Cawgande 2

Willandi : Dayoo ga	23
Zenti : Kooro nda Atabay yoo bu kooyanoo	28
Maa ka faham : Waakawoolan day fansakaa	31
Maa ka faham : Saana hollokomoo	33
Caw cahānte : Jii hinayan	35
Caw cahānte : Kolera wircoo	37
Hooray : Fillaare : Taalibey kul ma marga. I ma šette-šette	39

Cawgande 3

Willandi : Koyraa henenandiyānoo	40
Zenti : Ganjihayla, mar, Kooro nda Baw	45
Maa ka faham : Duulakoy nda Dawoo noonoo	48
Maa ka faham : Asajataray	50
Caw cahānte : Ndejoosafaroo	52
Caw cahānte : Tuuri nafaa	54
Bayti : Ncirji	56

Cawgande 4

Willandi : Hommo karayan	57
Zenti : Maryama I	61
Maa ka faham : Nkuura nda Nbirja	65
Maa ka faham : Izegani	67
Caw cahānte : Bintu g'izoo safar	69
Bii feelaga benbaw	71
Hooray : Izekayna, kaa ka dii ham	73

Cawgande 5

Willandi : Moo dooga	74
Zenti : Kooro lokotortaraa	78
Maa ka faham : Macin se cenbu goo Nkuura dumaa ra	82
Maa ka faham : Yaahi hinzaa	84
Caw cahānte : Yoo	86
Caw cahānte : aladabu henno	88
Porože kaccu : Hamiisa haagayan	90

Cawgande 6

Willandi : Birji damyan	91
Zenti : Tonpeke	95
Maa ka faham : Koogay	99
Maa ka faham : Sorko wangaaroo	101
Caw cahānte : Baani-ize nafaa	103
Caw cahānte : Gaši hanseyan	105
Bayti : Tunbutu	107

Cawgande 7

Willandi : Dulluhii naarumay	108
Zenti : Zenka cermaa	112
Maa ka faham : Cirawkaaray, Haw nda Ganjihayla	116
Maa ka faham : Hanši nda Foono yaahitaraa	118
Caw cahānte : Agaali	120
Caw cahānte : ɓono ndeɓoo	122
Hooray : Kalima gaarantey	124

Cawgande 8

Willandi : Beere nda kayne gurgaa	125
Zenti : Kooro nda teenayɓaɓoo	129
Maa ka faham : Kooro zin barzoo	113
Maa ka faham : Bunbunkoyraa	135
Caw cahānte : Zankey nda hansoo	137
Caw cahānte : I nee i se « hollokomey »	139
Porože kaccu : Mansi burayan	141

Cawgande 9

Willandi : Bari sorrāndi	142
Zenti : Barka-ize	146
Maa ka faham : Gangam turyānoo	150
Maa ka faham : Faatuma nda woymaa Asyata	152
Caw cahānte : Hundikoyney cere faabaa	154
Bii feelaga hunante	156
Bayti : Ize	158

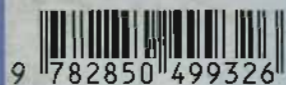
Cawgande 10

Willandi : Maalaa do	159
Zenti : Sanguuja	163
Maa ka faham : Ay gaariyaa I	167
Maa ka faham : Ay gaariyaa II	169
Caw cahānte : Katu hinayan	171
Caw cahānte : Cawyan nafaa	173
Hooray : Kalima gaarantey	175

Sonay

Jiiri jinaa - Handaray 2

ISBN 2.85049.932.3



9 782850 499326